

UAB Litesko

Turto ir finansinių nuostolių
Visų rizikų draudimo sutartis *1475 1958*

**Property Damage and Business Interruption
All Risks Insurance Agreement**

**PREAMBULĖ
PREAMBLE**

Atsižvelgdami į Draudėjo sutikimą sumokėti draudimo įmoką nurodytą Draudimo liudijime, Draudikas išmokės draudimo išmoką (ar pagal pasirinkimą atkurs ar atstatys apgadintą turtą) dėl bet kokios žalos, įvykusios Draudėjui vykdant apdraustą veiklą per „Draudimo laikotarpį“ ta apimtimi, kuri yra nurodyta šios Draudimo sutarties sąlygose.

With reference to the consent of the Insured to pay the insurance contribution specified in the Insurance Policy, the Insurer shall pay the insurance benefit (or, by choice, shall restore or reproduce the damaged property) with regard to any loss suffered by the Policyholder while carrying out the insured activities during the “Insurance Period” to the extent specified in the terms and conditions of the present Insurance Agreement.

Vizuota el. parašu

SUTL 1958

TURINYS

DRAUDIMO LIUDIJIMAS

Detalizavimas I

Detalizavimas II

VISŲ RIZIKŲ DRAUDIMO SĄLYGOS

I SKYRIUS TURTO DRAUDIMAS

A. APDRAUSTAS TURTAS

B. NEDRAUDŽIAMAS TURTAS

C. DRAUDŽIAMIEJI ĮVYKIAI

D. NEDRAUDŽIAMIEJI ĮVYKIAI

E. SĄLYGOS, IŠPLEČIANČIOS DRAUDIMO APSAUGĄ

F. VERTĖS NUSTATYMAS

II SKYRIUS VERSLO NUTRŪKIMO DRAUDIMAS

A. DRAUDIMO APIMTIS

B. APDRAUSTA VEIKLA

C. DRAUDIMO IŠMOKOS APSKAIČIAVIMAS

D. ATSAKOMYBĖS LAIKOTARPIS

E. LAUKIMO PERIODAS

F. IŠIMTYS TAIKOMOS II SKYRIUI

G. NUOSTOLIŲ APSKAIČIAVIMO IR ATLYGINIMO TVARKA

H. PAPILDOMI IŠPLĖTIMAI

III SKYRIUS BENDROSIOS SĄLYGOS

IV SKYRIUS. VARTOJAMOS SĄVOKOS

V SKYRIUS. PRIEDAI

CONTENTS

INSURANCE POLICY

Specification I

Specification II

ALL RISKS INSURANCE TERMS AND CONDITIONS

SECTION I PROPERTY DAMAGE INSURANCE

A. PROPERTY INSURED

B. PROPERTY EXCLUDED

C. INSURED EVENTS

D. EXCLUDED EVENTS

E. ADDITIONAL COVERAGES

F. VALUATION

SECTION II BUSINESS INTERRUPTION INSURANCE

A. SCOPE OF COVER

B. BUSINESS INSURED

C. INDEMNITY

D. INDEMNITY PERIOD

E. TIME EXCESS

F. EXCLUSIONS APPLYING TO SECTION II

G. LOSS CALCULATION AND INDEMNIFICATION PROCEDURE

H. ADDITIONAL COVERAGE

SECTION III GENERAL TERMS AND CONDITIONS

SECTION IV DEFINITIONS

SECTION V ENDORSEMENTS

DRAUDIMO LIUDIJIMAS NR.: TIA 520409548**DRAUDIKAS:**

AB „Lietuvos draudimas“

Adresas: J. Basanavičiaus g. 12, LT-03600 Vilnius

Registracijos numeris: 110051834

DRAUDĖJAS:

UAB „LITESKO“

Adresas: Konstitucijos pr. 7, LT-09308 Vilnius, Lietuva

Įmonės kodas: 110818317

įskaitant visas dukterines, susijusias ar asocijuotas įmones, veikiančias dabar, veikusias iki šiol, bei tas, kurios bus įsteigtos ar įsigytos ateityje, ir (arba) atitinkamus jų tam tikrų teisių ir interesų perėmėjus, taip pat bet kurią kontroliuojamą įmonę, už kurios apdraudimą Draudėjas buvo, yra ar gali būti atsakingas.

BROKERIS: Aon Baltic, UADBB

Adresas: Goštauto g. 40b, Vilnius

Telefonas: +370 5 263 8884

El. paštas @aon.lt

INSURANCE POLICY NO.: TIA 520409548**INSURER:**

AB „Lietuvos draudimas“

Address: J. Basanaviciaus str. 12, LT-03600 Vilnius

Registration No.: 110051834

POLICYHOLDER:

UAB „LITESKO“

Address: Konstitucijos av. 7, LT-09308 Vilnius, Lithuania

Company code: 110818317

including any subsidiary, affiliated or associated company as now exists or heretofore existed or hereafter is created or acquired and/or their respective successors for their respective rights and interests and any controlled entity for which the Named Insured had, has or may have responsibility for purchasing insurance.

BROKER: Aon Baltic, UADBB

Address: Gostauto 40b, Vilnius, Lithuania

Phone: +370 5 263 8884

E-mail: @aon.lt

APDRAUSTA VEIKLA :

Visa Draudėjo veikla, įskaitant bet neapsiribojant energijos gamyba ir tiekimu. Verslo nutrūkimo draudimo atveju apdrausta veikla yra:

- Bendrojo pelno netekimo atveju – elektros gamyba UAB "LITESKO" filiale "Alytaus energija";
- Papildomų išlaidų (punktas E.1) draudimo atveju – visa Draudėjo veikla.

INSURED BUSINESS:

All activities of the Policyholder, including but not limited to energy production and supply. Under Business interruption insurance, Insured Business is:

- In respect of Loss of Gross Profit – production of electricity in UAB "LITESKO" affiliate "Alytaus energija";
- In respect of Additional expenses (Paragraph E.1) – all activities of the Policyholder.

DRAUDIMO LAIKOTARPIS:

2019 m. sausio 1 d. iki 2019 m. gruodžio 31 d. Lietuvos laiku (įskaitant abi dienas).

PERIOD OF INSURANCE:

From 1st January 2019 to 31st January 2019 Lithuanian standard time (both days inclusive).

DRAUDIMO SUMA:

173 234 248 EUR. Tame tarpe:

- draudimo suma turto draudimui – 169 586 248 EUR;
- draudimo suma verslo nutrūkimo draudimui (elektros gamyba) – 3 648 000 EUR.

SUM INSURED:

EUR 173 234 248, including:

- Property Damage Sum Insured – EUR 169 586 248;
- Business Interruption Sum Insured (production of electricity) – EUR 3 648 000.

DRAUDIMO IŠMOKOS LIMITAS VIENAM DRAUDŽIAMAJAM ĮVYKIUI (BENDRAI I SKYRIUI "TURTO DRAUDIMAS" IR II SKYRIUI "VERSLO NUTRŪKIMO DRAUDIMAS"): 100.000.000 EUR (vienas šimtas milijonų eurų).

MAXIMUM LIMIT OF LIABILITY (COMBINED SECTION I "PROPERTY DAMAGE INSURANCE" AND SECTION II "BUSINESS INTERRUPTION INSURANCE"): EUR 100,000,000 (one hundred million euros).

APDRAUSTAS TURTAS:

Kaip nurodyta Detalizavime II.

PROPERTY INSURED:

As provided in Specification II.

APDRAUSTOS RIZIKOS:

Visos rizikos, įskaitant vidinius įrengimų bei elektroninės ir kompiuterinės įrangos gedimus.

INSURED PERILS:

All Risks, including internal breakdowns of Equipment, Machinery, Electronic and Computer Equipment.

FRANŠIZĖ:

Franšizė terorizmo rizikai (turtui ir verslo nutrūkimui) 500.000 EUR (penki šimtai tūkstančių eurų, 00 ct) kiekvienam įvykiui.

Franšizė ne gamybinių ir ne technologinių pastatų (įskaitant ir juose esantį turtą), statinių, įrenginių bei mašinų, draudimui: 5.000 EUR (penki tūkstančiai eurų, 00 ct) kiekvienam įvykiui

Franšizė Draudėjo darbuotojų asmeninio turto draudimui: 1.000 EUR (vienas tūkstantis eurų, 00 ct) kiekvienam įvykiui

DEDUCTIBLE:

Deductible for Terrorism (Property Damage and Business Interruption): EUR 500,000 (five hundred thousand euros) each occurrence

Deductible for insurance of non-productive and non-technological buildings and their contents thereof, erections, equipment and machinery: EUR 5,000 (five thousand euros) each occurrence

Deductible for Personal property of employees of the Policyholder: EUR 1,000 (one thousand euros) each occurrence

LAUKIMO PERIODAS: 15 dienų

TIME EXCESS: 15 days

ATSAKOMYBĖS LAIKOTARPIS (verslo nutrūkimo atveju): 24 mėn.

INDEMNITY PERIOD (for Business Interruption insurance): 24 months

DRAUDIMO VIETA:

Detalizavime II nurodytais adresais esantis Apdraustas Turtas, o taip pat Ne draudimo vietoje esantis turtas.

THE SITE:

Insured Property, at the addresses shown in Specification II, as well as Property in Off-Site Storage.

ĮMOKOS TARIFAS

0,03760%

PREMIUM RATE

0,03760%

ĮMOKA: 65.136,08 EUR

Turto draudimas 63 764,43 EUR

Verslo nutrūkimo draudimas 1 371,65 EUR

PREMIUM: 65.136,08 EUR

Property Damage insurance 63 764,43 EUR Business Interruption insurance 1 371,65 EUR

Sutarčiai taikomas fiksuoto įkainio kainos apskaičiavimo būdas (nustatytas Viešųjų pirkimų tarnybos 2017 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. 1S-95 „Dėl Kainodaros taisyklių nustatymo metodikos patvirtinimo“), draudimo apimtys išreikštos Sutartyje ir jos prieduose.

The Agreement is subject to the method of calculation of the fixed-rate price (established by the Order of the Public Procurement Service No 1S-95 of 28 June 2017 “On the Approval of the Methodology of Determination of Pricing Rules”), the insurance coverage is expressed in the Agreement and its Annexes.

DRAUDIMO ĮMOKOS MOKĖJIMO TERMINAI:

14.655,60 EUR iki 2019.01.31

14.655,62 EUR iki 2019.04.30

14.655,62 EUR iki 2019.07.31

14.655,62 EUR iki 2019.10.31

6.513,62 EUR per 10 dienų po sąskaitos-faktūros gavimo informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis dienos, sumokama tik tuo atveju, jeigu iki draudimo sutarties galiojimo pabaigos Draudėjui bus išmokėta draudimo išmokų arba atidėta rezervų draudimo išmokoms mokėti, kurių bendra suma bus ne mažesnė kaip 50 tūkst. EUR. Jeigu iki draudimo sutarties galiojimo pabaigos nebus išmokėta draudimo išmokų arba atidėta rezervų draudimo išmokoms mokėti, kurių bendra suma bus ne mažesnė kaip 50 tūkst. EUR, tai Draudėjas neprivalės mokėti likusios draudimo įmokos dalies.

Elektroninės sąskaitos turi būti teikiamos tik per informacinę sistemą „E. Sąskaita“ adresu <https://www.esaskaita.eu/>.

INSURANCE PREMIUM PAYMENT TERMS:

EUR 14.655,60 before 31.01.2019

EUR 14.655,62 before 30.04.2019

EUR 14.655,62 before 31.07.2019

EUR 14.655,62 before 31.10.2019

EUR 6.513,61 within 10 days after the date of receipt of the invoice via the means of the Information System “E. sąskaita”, payable only in case if prior to expiry of the insurance agreement, the total amount of insurance indemnifications paid or reserved to the Policyholder is not less than EUR 50 thousand. If prior to expiry of the insurance agreement the total amount of insurance indemnifications paid or reserved to the Policyholder is lower than EUR 50 thousand, the Policyholder shall not be obliged to pay the remaining part of the insurance premium.

Electronic invoices must be submitted only via the Information System “E. Sąskaita” at <https://www.esaskaita.eu/>.

Jei Draudikas pateikia popierinę sąskaitą arba sąskaitą pateikia kitomis priemonėmis, laikoma, kad sąskaita Draudėjui nepateikta ir Draudėjas turi teisę tokios sąskaitos neapmokėti.

DRAUDIMO IR KITI MOKESČIAI:

Draudikas yra įpareigotas sumokėti visus pagal teisės aktus priklausančius mokėti draudimo mokesčius bei kitas rinkliavas.

NEVISIŠKO DRAUDIMO SĄLYGA:

Nevisiško draudimo sąlyga nėra taikoma, jei draudimo vertės prieš pat atsitinkant draudžiamam įvykiui ir draudimo sumos, nurodytos Detalizavime II, skirtumas neviršija 15 proc.

DRAUDIMO SĄLYGOS:

Turto ir finansinių nuostolių visų rizikų draudimo sutartį sudaro:

1. Draudimo liudijimas ir Priedai;
2. Visų Rizikų Draudimo sąlygos;
3. Draudiko Verslo turto draudimo taisyklės Nr.68-1 (2015-10-20 redakcija, galioja nuo 2015-10-28), šiai sutarčiai taikomas draudimo apsaugos išplėtimas Nr. 68-1A Verslo nutrūkimo draudimo taisyklės Nr. 68-2 (2015-12-15 redakcija, galioja nuo 2016-01-04).

Esant neatitikimams tarp DRAUDIMO SĄLYGŲ, galioja tokia jų taikymo seka:

1. Draudimo liudijimas ir Priedai;
2. Visų Rizikų Draudimo sąlygos;
3. Draudiko Verslo turto draudimo taisyklės Nr.68-1 (2015-10-20 redakcija, galioja nuo 2015-10-28), šiai sutarčiai taikomas draudimo apsaugos išplėtimas Nr. 68-1A Verslo nutrūkimo draudimo taisyklės Nr. 68-2 (2015-12-15 redakcija, galioja nuo 2016-01-04).

DETALIZAVIMAS:

DETALIZAVIMAS I: Draudimo išmokos limitai

DETALIZAVIMAS II: Apdraustos vietos ir draudimo sumos bei vertės, planuojama metinė apyvarta ir planuojamas bendrasis pelnas

DETALIZAVIMAS I

DRAUDIMO IŠMOKOS LIMITAI I SKYRIUI "TURTO DRAUDIMAS"

Draudėjo darbuotojų asmeninis turtas (punktas A.3) kiekvienam įvykiui: 100.000 EUR

Turtas statybų, montavimo ar bandymų metu (punktas A.4) kiekvienam įvykiui: 3.000.000 EUR

If the Insurer submits the paper invoice or submits the invoice via other means, it shall be considered that the invoice has not been submitted to the Policyholder and the Policyholder shall have the right not to pay such invoice.

INSURANCE AND OTHER TAXES:

The Insurer shall undertake to pay all insurance taxes and other charges that are required to be paid under the applicable legislation.

UNDERINSURANCE CLAUSE:

Underinsurance clause shall not be applicable if difference between the Insurance Values just before the insured event and Sum Insured, as per Specification II, does not exceed 15 percent.

INSURANCE TERMS AND CONDITIONS:

Property Damage and Financial Losses All Risk Insurance Agreement consists of:

1. Insurance policy and Endorsements;
2. All Risk Insurance Terms;
3. Commercial property insurance terms and conditions No.68-1 (amendment as of 20.10.2015, valid from 28.10.2015), the extensions No. 68-1A and No. 68-1B shall be applied for this contract. Business interruption insurance terms and conditions No.68-2 (amendment as of 15.12.2015, valid from 04.01.2016).

In all cases when there are discrepancies between the INSURANCE TERMS AND CONDITIONS, the priority shall be given in accordance with their following order:

1. Insurance Policy and Endorsements;
2. All Risks Insurance Terms.
3. Commercial property insurance terms and conditions No.68-1 (amendment as of 20.10.2015, valid from 28.10.2015), the extensions No. 68-1A and No. 68-1B shall be applied for this contract. Business interruption insurance terms and conditions No.68-2 (amendment as of 15.12.2015, valid from 04.01.2016).

SPECIFICATION:

SPECIFICATION I: Limits of Liability

SPECIFICATION II: Sites, Sums Insured and Insurance Values, Estimated Annual Turnover and Estimated Gross Profit

SPECIFICATION I

LIMITS OF LIABILITY FOR SECTION I "PROPERTY DAMAGE INSURANCE"

Personal property of employees of the Policyholder (Paragraph A.3) each occurrence: EUR 100,000

Property during their construction, installation and testing (Paragraph A.4) each occurrence: EUR 3,000,000

Investicijos (punktas E.2) kiekvienam įvykiui: 4.000.000 EUR	Investment (Paragraph E.2) each occurrence: EUR 4,000,000
Pagerinimai ir patobulinimai (punktas E.3) kiekvienam įvykiui: 1.000.000 EUR	Improvements and betterments (Paragraph E.3) each occurrence: EUR 1,000,000
Vagystės rizika kiekvienam įvykiui: 11.000.000 EUR	Theft, each occurrence: EUR 11,000,000
Ne draudimo vietoje esantis turtas (punktas E.4) kiekvienam įvykiui: 5.000.000 EUR	Property in Off-Site Storage (Paragraph E.4) each occurrence: EUR 5,000,000
DRAUDIMO IŠMOKOS LIMITAI II SKYRIUI "VERSLO NUTRŪKIMO DRAUDIMAS"	LIMITS OF LIABILITY FOR SECTION II "BUSINESS INTERRUPTION INSURANCE"
Viešųjų paslaugų išplėtimas (punktas H.1) kiekvienam įvykiui: Draudimo sumos ribose	Public Utilities Extension Clause (Paragraph H.1) each occurrence: Up to Sum Insured
Tiekėjų ir klientų išplėtimo sąlyga (punktas H.2) kiekvienam įvykiui: 1.000.000 EUR	Suppliers' and Customers' Extension Clause (Paragraph H.2) each occurrence: EUR 1,000,000
Negalėjimo patekti išplėtimo sąlyga (punktas H.3) kiekvienam įvykiui: 1.000.000 EUR	Denial of Access Clause (Paragraph H.3) each occurrence: EUR 1,000,000
Administraciniai apribojimai: Draudimo sumos ribose	Administrative restrictions: Up to Sum Insured
BENDRI DRAUDIMO IŠMOKOS LIMITAI I IR II SKYRIAMS	LIMITS OF LIABILITY APPLICABLE TO BOTH SECTIONS I AND II
Papildomos išlaidos (punktas E.1) kiekvienam įvykiui: 10.000.000 EUR	Additional expenses (Paragraph E.1) each occurrence: EUR 10,000,000
Vamzdynai (punktas A.5) kiekvienam įvykiui: 5.000.000 EUR	Pipelines (Paragraph A.5) each occurrence: EUR 5,000,000
Klaidos ir aplaidumas (1 priedas) kiekvienam įvykiui: 5.000.000 EUR	Errors and Omissions (Endorsement 1) each occurrence: EUR 5,000,000
Streikas, Riaušės ir Pilietiniai Neramumai (12 priedas) kiekvienam įvykiui ir iš viso per draudimo laikotarpį: 20.000.000 EUR	Strike, Riot and Civil Commotion (Endorsement 12) each occurrence and in the aggregate during Period of Insurance: EUR 20,000,000
Terorizmas ir sabotažas (11 priedas) kiekvienam įvykiui ir iš viso per draudimo laikotarpį: 5.000.000 EUR	Terrorism and Sabotage (Endorsement 11) each occurrence and in the aggregate during Period of Insurance: EUR 5,000,000
Šiame Detalizavime paminėtos rizikos yra draudžiamos pirmos rizikos draudimu.	Risk exposures specified in this Specification shall be covered on a First Risk basis.
Šie draudimo išmokos apribojimai yra Bendros draudimo sumos, nurodytos Detalizavime II, dalis, ir jos nepadidina.	These limits of Liability are part of the Total Sum Insured, specified in Specification II, and not in addition to it.
Draudiko atsakomybė pagal bet kurį nustatytą draudimo apsaugos išplėtimą ar papildymą negali būti didesnė už tokiam draudimo apsaugos išplėtimui ar papildymui nurodytą draudimo išmokos apribojimą.	Insurer's liability under any extension of or endorsement to insurance coverage cannot exceed the Limit of Liability of this particular extension or endorsement.

DETALIZAVIMAS II**DRAUDIMO VIETOS:****Alytus**

Pramonės g. 9
Žuvinto g. 4
Statybininkų g. 42a
Pramonės g. 4

Miklusėnų g. 25a

Merikinės g. 16a

Likiškėlių g.

Likiškėlių g. 3a

Lauko g. 4a

Kaštonų g. 40a

Kalniškės g. 3a

Jazminų g. 26a

Jaunimo g. 38a

Marijampole

Gamyklų g. 8

Panausupio g. 12a

Josvainių g. 2, Kaunas

Gando g. 14, Kumelionių k., Marijampolės sav.

Paežerės k. 4, Igliaukos sen., Marijampolės sav.

Žiedo g. 23, Meškučių k., Marijampolės sav.

Nausupės 17, Patašinės k., Marijampolės sav.

Druskininkai

Pramonės g. 7

Verpėjų g. 22, Viečiūnai

Alėjos g. 29, Leipalingis

Telšiai

Lygumų g. 69

Dariaus ir Girėno g. 9

Kalno g. 21

Liepų g. 3a, Rainiai

Šviesos g. 23a

Biržai

Rotušės g. 20a

Rotušės g. 22a

Vėjo g. 25

Gimnazijos g. 1a

Kaštonų g. 15 b

Rinkuškių k.

Vilniaus g. 109b

Vilkaviškis

Birutės g. 8a

Maironio g. 25

Dvaro g. 15, Paežerių k.

Paviržupės g. 4a,

Virbalis

Pilviškių g. 33a

Stoties g. 6, Pilviškiai

Vištyčio g. 40a, Kybartai

Kelmė

A. Mackevičiaus g. 10

Maironio g. 4a,

Tytuvėnai

Maironio g. 5b,

Tytuvėnai

Nepriklausomybės g.

2b

Vilties g. 16a

DRAUDIMO SUMOS IR VERTĖS:

Draudžiamas turtas	Draudimo suma, EUR	Draudimo vertė
Pastatai ir statiniai	73 263 000	Atkūrimo vertė
Įrengimai	93 611 000	Atkūrimo vertė
Atsargos	2 712 248	Atkūrimo vertė
Viso turtas	169 586 248	
Verslo nutrūkimas, 24 mėn.	3 648 000	
Bendra draudimo suma:	173 234 248	

PLANUOJAMA METINĖ APYVARTA IR PLANUOJAMAS BENDRASIS PELNAS, EUR:

	2018 m.	2019 m.
Planuojama Draudėjo apyvarta iš UAB "LITESKO"	2 324 500,00	2 280 000,00

SUMS INSURED AND INSURANCE VALUES:

Property Insured	Sum Insured, EUR	Insurance value
Buildings and constructions	73 263 000	Reinstatement value
Machinery and Equipment	93 611 000	Reinstatement value
Stock	2 712 248	Reinstatement value
Total Property Damage	169 586 248	
Business Interruption, 24 months	3 648 000	
Total Sum Insured:	173 234 248	

ESTIMATED ANNUAL TURNOVER AND ESTIMATED GROSS PROFIT in EUR:

	2018	2019
Estimated turnover of the Policyholder from electricity production	2 324 500,00	2 280 000,00

filialo "Alytaus energija" elektros gamybos veiklos		
Planuojamas Draudėjo Bendrasis Pelnas iš UAB "LITESKO" filialo "Alytaus energija" elektros gamybos veiklos	1 818 144,00	1 830 000,00

activities in UAB "LITESKO" affiliate "Alytaus energija"		
Estimated Gross Profit of the Policyholder from electricity production activities in UAB "LITESKO" affiliate "Alytaus energija"	1 818 144,00	1 830 000,00

VISŲ RIZIKŲ DRAUDIMO SĄLYGOS

I SKYRIUS TURTO DRAUDIMAS

A. APDRAUSTAS TURTA

Visas bet kokio pobūdžio, rūšies ir būklės turtas, be jokių išimčių ar išlygų (Draudikas neturi teisės reikšti pretenzijų dėl to, kad turtas nebuvo nurodytas, pažymėtas ar aprašytas), išskyrus Nedraudžiamą Turta, kurio savininkas, nuomininkas, gyventojas, nuomotojas, valdytojas, turėtojas yra Draudėjas, ar kurio atžvilgiu Draudėjas turi apdraudžiamąjį interesą, ar dėl kurio jis yra įsipareigojęs imtis veiksmų. Šis apibrėžimas apima darbuotojų arba trečiųjų šalių turta, esantį draudimo vietoje. Apdraustas turtas apima, tuo neapsiribojant:

1. Draudėjui nuosavybės teise priklausantis nekilnojamas ir kilnojamas turtas.
2. Kitų asmenų turtas.
3. Draudėjo darbuotojų asmeninis turtas, esantis Draudimo vietoje.
4. Draudėjui priklausantis turtas, konstrukcijos ar įrengimai, naujai įsigyti per Draudimo laikotarpį, kurių statyba, įrengimas ar surinkimas dar neužbaigtas ir kurie įsigijimo metu nelaikomi veikiančiais, jų statybų, montavimo, instaliavimo, bandymų metu, o taip pat Draudėjo medžiagos, reikalingos statyboms, montavimui ar instaliavimui, jų statybų, montavimo, instaliavimo, bandymų metu. Taikomas Draudimo išmokos limitas vienam įvykiui, nurodytas Draudimo liudijime. Tačiau Draudėjui priklausantis turtas, kuris nėra statybų, montavimo, instaliavimo, bandymų objekto dalis, yra draudžiamas pilna apimtimi ir jam nėra taikomas Draudimo išmokos limitas.
5. Vamzdynai, esantys už draudimo vietų ribų.

B. NEDRAUDŽIAMAS TURTA

Šia draudimo sutartimi nėra draudžiamas, jei kitaip nenurodyta Draudimo liudijime, šis turtas:

1. pinigai, vertybiniai popieriai;
2. meno vertybės, kailiai, juvelyriniai dirbiniai, brangakmeniai ar taurieji metalai, istoriniai ar kultūriniai paminklai;
3. žemės sklypai, vandens telkiniai, molai, prieplaukos, tiltai;
4. gyvuliai, gyvūnai, pasėliai arba medžiai;
5. visų rūšių transporto priemonės, teisės aktuose nustatyta tvarka registruojamos atitinkamose institucijose, išskyrus specializuotą techniką;
6. orlaiviai, laivai, geležinkelio riedmenys;
7. pervežamas turtas, išskyrus:
 - 7.1. turtą draudžiamą pagal E.4 punktą;
 - 7.2. mobiliąs ir konteinerines katilines.

ALL RISKS INSURANCE TERMS AND CONDITIONS

SECTION I PROPERTY DAMAGE INSURANCE

A. PROPERTY INSURED

All property of any nature, type and condition, without any exceptions or reservations (without the Insurer claiming non denomination, designation or description), except for the Excluded Property, of which the Policyholder is the owner, lessee, occupant, lessor, keeper, holder or has any insurable interest or for which it has promised to act. This definition includes employee or third party property that is within the insured location. The Property Insured includes but is not limited to:

1. Movable and immovable property under ownership of the Policyholder.
2. Property of the others.
3. Personal property of employees of the Policyholder located at Insurance locations.
4. Property, structures or machinery under ownership of the Policyholder and newly acquired during the Period of Insurance, which construction, installation, assembly is not yet completed and which are not deemed operational at the time of acquisition, during their construction, assembly, installation and testing, as well as materials of the Policyholder necessary for construction, assembly or installation during the construction, assembly or installation/testing. Limit of Liability set forth in the Insurance Policy shall apply. But the property owned by the Policyholder, which is not part of a construction, assembly, installation or testing object, shall be covered at its full scope and shall not be subject to the liability limitation.
5. Pipelines outside the territory of the company.

B. PROPERTY EXCLUDED

This Insurance Agreement does not cover, unless specifically endorsed and specified in the Policy, loss or damage to:

1. money, securities;
2. fine arts, furs, jewellery, precious stones or precious metals, historic or cultural monuments;
3. land plots, water bodies, piers, jetties, bridges;
4. livestock, animals, crops or trees
5. all types of vehicles, subject to registration with relevant authorities under the procedure set by legal acts, except for specialised machinery;
6. aircraft, ships, rolling stock;
7. property, in transit, except:
 - 7.1 property covered under paragraph E.4;
 - 7.2 mobile and container-type boiler-houses;

8. požeminės šachtos, tuneliai, išskyrus A.5 punkte nurodytus vamzdinius;
9. užtvankos, dambos;
10. antžeminės perdavimo ir elektros paskirstymo linijos, nesančios apdraustose vietose;
11. nematerialusis turtas
12. neteisėta statyba;
13. turtas, skirtas nugriauti, arba avarinėje būklėje esantis turtas.

C. DRAUDŽIAMIEJI ĮVYKIAI

Pagal šią draudimo sutartį yra atlyginami visi staiga ir netikėtai atsiradę nuostoliai ar žala turtui, įvardintam šioje draudimo sutartyje, išskyrus šioje sutartyje nurodytas išimtis.

D. NEDRAUDŽIAMIEJI ĮVYKIAI

I GRUPĖ: BENDROSIOS IŠIMTYS TAIKOMOS VISIEMS ŠIOS SUTARTIES SKYRIAMS, ĮSKAITANT IR BET KOKIUS PAPILDYMUS

Pagal šią draudimo sutartį Draudikas neatlygina :

1. nuostolių ar žalos, kilusios dėl karo, invazijos, užsienio priešo veiksmų, karo veiksmų ar karinių operacijų.
2. nuostolių ar žalos, tiesiogiai ar netiesiogiai kilusios dėl radioaktyvaus spinduliavimo poveikio, branduolinių reakcijų, radiacijos ar kitokio atominės energijos poveikio.
3. nuostolių ar žalos, kuri tiesiogiai ar netiesiogiai atsirado dėl turto konfiskavimo, nacionalizavimo, arešto ar jo sunaikinimo valdžios institucijų nurodymu.
4. išlaidų, baudų, nuobaudų ar kaštų, patirtų ir paskirtų Draudėjui vyriausybės institucijos, teismo ar kitų valdžios organų nurodymu dėl padarytos žalos aplinkai, įskaitant bet neapsiribojant išsiliejimu, tarša ir užteršimu.
5. nuostolių ar žalos, sukeltos Draudėjo tyčiais veiksmais (Draudėju šiuo atveju yra laikomi stebėtojų tarybos, valdybos, administracijos nariai, departamentų vadovai ir pavaduotojai). Draudikas turi įrodyti, kad nuostoliai ar žala buvo padaryti tyčiais veiksmais.
6. nuostolių, tiesiogiai ar netiesiogiai atsiradusių dėl sistemos gedimo. Sistemos gedimas reiškia sistemos sugedimą ir negalėjimą teisingai atpažinti ir/ar apdoroti bet kuriuos su data susijusius duomenis kaip kalendorines datas, kurias duomenys turėtų atvaizduoti, veikti pagal bet kurią sistemoje užprogramuotą komandą, naudojančią bet kurią datą. Sąvoka „Sistema“ šiame punkte suprantama kaip bet kokia duomenų apdorojimo sistema (kompiuteriai, kita skaičiavimo ir/ar elektroninė ir/ar mechaninė įranga).

II GRUPĖ: IŠIMTYS TAIKOMOS ŠIOS DRAUDIMO SUTARTIES I SKYRIUI

8. underground mines, tunnels, except for the pipelines specified in paragraph A.5;
9. dams, dikes.
10. above-ground electricity transmission and distribution lines, that are not in the covered locations.
11. intangible assets
12. illegal construction;
13. property to be demolished, or in an emergency condition.

C. INSURED EVENTS

This Insurance Contract shall cover all sudden and unexpected losses or damages to the property specified in the present Insurance Contract, except for the exclusions set forth herein.

D. EXCLUDED EVENTS

GROUP I: GENERAL EXCLUSIONS APPLICABLE TO ALL SECTIONS OF THIS INSURANCE CONTRACT INCLUDING ANY ENDORSEMENTS ATTACHED HERETO.

This Insurance Contract does not cover:

1. any losses, damages caused by war, invasion, actions of foreign enemy, acts of war or military operations;
2. any losses or damages caused directly or indirectly by or resulting from nuclear reaction, nuclear radiation or radioactive contamination.
3. loss or damage caused directly or indirectly by or resulting from detention, confiscation, nationalisation, seizure of property or its destruction at the order of government authorities;
4. any expenses, penalties or costs incurred or sustained by or imposed upon the Policyholder at the order of any government authority, court of law or another government body for damage to the environment, including but not limited to seepage, pollution or contamination.
5. any losses or damages caused through deliberate actions of the Policyholder (for the purpose of this paragraph, the Policyholder shall be regarded as members of the Supervisory Board, the Board and the Management, heads and deputy heads of departments). The Insurer shall have the duty of proving that the losses or damages have been incurred through deliberate actions;
6. any losses and damages directly or consequently resulting from system failure. System failure shall be defined as a failure of the system and its inability to recognise and/or process in a correct manner any date-associated data such as calendar days which the data should reflect, or a failure to operate under any system-programmed command using any date. The notion "system" in this paragraph is understood as any data processing system (computers, other computation and/or electronic and/or mechanical equipment).

GROUP II: EXCLUSIONS APPLICABLE TO SECTION I OF THE INSURANCE CONTRACT

Pagal šią draudimo sutartį Draudikas neatlygina:

1. netiesioginių nuostolių, atsiradusių dėl prastovų ar rinkos praradimo;
2. nuostolių dėl vagystės be įsilaužimo požymių ar įvykio, kurio metu nebuvo smurtauta ar grasinta smurtu prieš Draudėją, Draudėjo darbuotojus ar Draudėjo pasamdytus apsaugos darbuotojus ar kitaip nebuvo suvaržyta jų galimybė priešintis. Vagystė be įsilaužimo požymių šiuo atveju suprantama kaip turto, apdrausto šia sutartimi, pasisavinimas, kai neįveikiamos kliūtys, susijusios su daiktų vientisumu. Tačiau ši sąlyga negalioja turtui, esančiam draudimo vietoje ir pritvirtintam prie pastatų, statinių, stacionarių įrenginių, jei po įvykio galima nustatyti nuplovimo, nulaužimo, nugriovimo, ar kitokio poveikio požymius;
3. duomenų vagystės ar dingimo arba piktybinio duomenų ir/arba programinės įrangos pažeidimo dėl neįgaliojo prieigimo prie duomenų sistemos, programinės įrangos manipuliacijos, kompiuterinių virusų ar kitų kenksmingų programų, bet kokių duomenų ir/arba programinės įrangos sutrikimų, nesuderinamumo ar perkrovimo;
4. nuostolių dėl susidėvėjimo, rūdžių, korozijos, erozijos, nusidėvėjimo;
5. nuostolių dėl susitraukimo, išgaravimo, svorio netekimo, susislėgimo, spalvos, skonio, tekstūros ar apdailos praradimo;
6. nuostolių dėl šaligatvių, pamatų, sienų, grindų ar lubų nusėdimo, įskilimo, susitraukimo, išsikišimo arba išsiplėtimo,
7. nuostolių dėl vėjo, lietaus, krušos, šlapdribos, sniego, potvynio ar dulkių tiesioginio poveikio kilnojamam turtui, esančiam, bet nepritaikytam būti atviroje vietoje;

Bet kurie pasekminiai nuostoliai ir/ar žala greta esančiam apdraustam turtui dėl įvykių numatytų 3-7 papunkčiuose, yra atlyginama pagal šią draudimo sutartį.

This Insurance Contract does not cover loss:

1. indirect or remote loss or damage, delay or loss of market.
2. losses due to a theft with no signs of burglary or an event that did not involve violence or threat of violence against the Policyholder, employees of the Policyholder or security personnel hired by the Policyholder or their possibility of resisting was not restricted otherwise. For the purposes of this paragraph, a theft with no signs of burglary is understood as misappropriation of property covered hereby, as insurmountable obstacles related to integrity of things. However, this does not apply to property in the Insured locations that is fixed to buildings, structures and installations, if after the event signs of cutting, breaking, demolition, or other impact can be detected;
3. losses due to data theft or disappearance or malicious breach of data and/or software through unauthorised access to the data system, software manipulation, computer viruses or other destructive programme or malfunction, incompatibility and/or overload of any data and/or software;
4. losses due to deterioration, depletion, rust, corrosion, erosion, wear and tear.
5. losses due to contraction, vaporisation, loss of weight, shrinkage, change in colour, flavour, texture or finish.
6. losses due settling, cracking, shrinking, bulging, or expansion of pavements, foundations, walls, floors or ceilings,
7. losses resulting from wind, rain, hail, wet snow, snow, flood or dust to fences and gates as well as other movable property that is located but not suited to be outside;

Any and all consequential losses and/or damages to the surrounding property resulting from such events stipulated in paragraphs 3–7 is covered by this Insurance Contract.

E. SĄLYGOS, IŠPLEČIANČIOS DRAUDIMO APSAUGĄ

1. PAPILDOMOS IŠLAIDOS

Šio punkto nuostatos yra taikomos bendrai I skyriui "Turto draudimas" ir II skyriui "Verslo nutrūkimo draudimas".

Draudikas padengia papildomas išlaidas, jei jos yra:

- 1) Susijusios su apdrausto turto sugadinimu/sunaikinimu dėl draudžiamojo įvykio bei su pasekminiais nuostoliais ir (arba)
- 2) Patirtos tada, kai rizika yra neišvengiama arba kai iškyla nuostolių grėsmė.

Galioja draudimo išmokos limitas numatytas šioje draudimo sutartyje.

Papildomos išlaidos apima, tuo neapsiribojant:

E. ADDITIONAL COVERAGES

1. Additional expenses

Provisions of this Paragraph are applicable in respect of both Section I "Property Damage Insurance" and Section II "Business Interruption Insurance"):

The Insurer covers additional expenses, if they are:

- 1) related with loss of / damage to the insured property as a result of the insured event and with consequential losses and (or)
- 2) Suffered when the risk is inevitable or when the danger of losses arises.

Subject to a Sub-limit set forth in the Insurance Policy.

Additional expenses include but are not limited to:

1.1 Atliekų šalinimo kaštai

Pagal šią draudimo sutartį yra atlyginami šie atliekų šalinimo kaštai:

- i. Šia draudimo sutartimi apdrausto turto nugriovimo, demontavimo, pašalinimo ir/ar sunaikinimo kaštai, jei tokie nugriovimo, demontavimo, pašalinimo ir/ar sunaikinimo kaštai yra būtini dėl įvykusio draudžiamojo įvykio;
- ii. Išlaidos, kurios yra būtinos po draudžiamojo įvykio dėl įstatymų ar sutarties vykdymo, ar atliekų šalinimo išlaidos, kurias Draudėjas mano esant būtinas. Šalinimas taip pat reiškia sugadintų kelio dangų, dirvožemio, vandens ar panašiai, esančių draudimo vietos teritorijoje, išvalymą.

1.2 Apsaugos kaštai

Pagal šią draudimo sutartį yra atlyginamos Draudėjo patirtos išlaidos siekiant apsaugoti ir išsaugoti sugadintą apdraustą turtą.

1.3 Kaštai, patirti siekiant likviduoti žalą

Pagal šią draudimo sutartį yra atlyginamos išlaidos, patirtos siekiant likviduoti žalą, tokios kaip, išlaidos montavimo ar pritaikymo medžiagoms ar kitoms priemonėms, skirtoms apdrausto turto gelbėjimui, prevencijai bei saugojimui, ar kaštai, patirti dėl Draudėjo darbuotojų ar trečiųjų asmenų apsaugos. Taip pat yra atlyginama žala, kurią padaro asmenys, dalyvaujantys gelbėjant apdraustą turtą ar siekiant sustabdyti žalos plitimą.

Taip pat yra atlyginama žala padaryta apsaugos priemonėms.

Pagal šią draudimo sutartį yra draudžiami avarinės įrangos, priklausančios tretiesiems asmenims ir esančios Draudėjo žinioje įvykio metu, pakeitimo kaštai, o taip pat kaštai patirti dėl įrangos, medžiagų ir būtinų įrenginių, skirtų avarijos likvidavimui, panaudojimo.

1.4 Valdžios organų nurodymai

Draudimo apsauga išplečiama ir draudimo išmoka mokama už papildomas išlaidas, kurios patiriamos dėl to, kad reikia laikytis įstatymų ar direktyvų (įskaitant Europos Sąjungos įstatymus), galiojančių padarytos žalos apdraustam turtui metu ir reguliuojančių turto statybas, remontą ar naudojimą, tokias kaip (įskaitant, bet neapsiribojant):

- a. Nesugadinto šia draudimo sutartimi apdrausto turto nugriovimo kaštai, įskaitant vietos sutvarkymo kaštus (jei toks nesugadintas turtas turi būti nugriautas laikantis įstatymų ar direktyvų);
- b. Nuostoliai, patirti dėl nesugadinto turto, apdrausto šia sutartimi, nugriovimo;
- c. Išaugę kaštai dėl šia sutartimi apdrausto sugadinto ar nesugadinto turto remonto ar atstatymo toje pačioje ar kitoje vietoje, bet šie kaštai negali viršyti kaštų, kurie būtų patirti siekiant atitikti minimalius įstatymų ar direktyvų reikalavimus.

1.1 Cost of Debris removal

The following waste costs shall be compensated under the present Insurance Contract:

- i. Demolition, dismantlement, removal and/or destruction costs of any property covered by the Insurance Contract, provided such demolition, dismantlement, removal and/or destruction is the necessary result of an insured event;
- ii. Costs that as a result of the insured event are necessary to incur by law or agreement, or waste disposal costs that the Policyholder shall reasonably deem necessary to incur. Removal shall also mean the cleaning of damaged road sections, grounds, waters, etc.

1.2 Safety costs

This insurance contract covers Insurer's costs trying to protect and save damaged insured property

1.3 Liquidation costs

According to this insurance agreement are covered liquidation costs such as costs for erection or fitted to materials or other tools which are for rescuing insured property, prevention and safety or costs to protect Policyholder's employees or third parties. Also is covered damage which is made by parties participating to rescue insured property or trying to prevent the spread damage. Also is covered damage made to security equipment.

According to this insurance agreement covered are replacement costs of the standby equipment, belonging to third party and being in the possession of the Policyholder at the moment of the insured event, as well as costs incurred for recovery of the equipment and materials that were necessary for liquidation of the accident.

1.4 Public Authorities

This agreement is extended to cover additional cost as may be incurred solely by reason of the necessity to comply with laws or directives (including laws of the European Union), valid at the time of damage to the covered property and regulating property construction, repairs or use, including but not limited to:

- a. The costs of demolition of undamaged property covered under the present Insurance Contract, including the location clean-up costs (if such undamaged property must be demolished in accordance with laws or directives);
- b. Damages suffered due to the demolition of the undamaged property covered under the present Insurance Contract;
- c. Increase in costs due to repairs or restoration of damaged or undamaged property covered under the present Insurance Contract in the same location or in another location, but such costs may not exceed costs, which would be incurred in order to comply with minimal requirements of laws or directives.

1.5 Išlaidos turto remonto ar atstatymo darbų paspartinimui

Draudimo apsauga išplečiama ir draudimo išmoka mokama už protingas ir būtinas išlaidas šia draudimo sutartimi apdrausto turto laikinam remontui ir už papildomas išlaidas skubiam tokio sugadinto turto remontui ar pakeitimui, jei tokios išlaidos patiriamos dėl žalos, apdraustos šia draudimo sutartimi.

Šiuo išplėtimu nedraudžiamos išlaidos, už kurias mokama išmoka pagal kitus šios draudimo sutarties punktus ar išlaidos už nuolatinį turto remontą ar pakeitimą.

1.6 Žalos mažinimo išlaidos

Atlyginami Draudėjo patirti kaštai, kaip būtinos ir ekonomiškai pagrįstos išlaidos, kadangi jis ėmėsi visų jam prieinamų priemonių, siekdamas išvengti draudžiamąjį įvykį arba sumažinti nuostolius ir žalą, atsiradusius dėl draudžiamąjį įvykį. Šie kaštai atlyginami net ir tuo atveju, jei šios priemonės nedavė laukto rezultato.

1.7 Papildomos išlaidos siekiant išlaikyti buvusį veiklos lygį

Draudikas atlygina papildomas išlaidas, kurios yra patirtos dėl draudžiamąjį įvykį siekiant išlaikyti veiklos lygį, buvusį iki atsitinkant draudžiamajam įvykiui ir kurios viršija kaštus, atlyginamus pagal šios sutarties II dalies C punktą.

Papildomos išlaidos – tai išlaidos viršijančios įprastinius veiklos kaštus, ir kurios nebūtų patirtos, jei nebūtų atsitikęs draudžiamasis įvykis, įskaitant išlaidas, patirtas imantis būtinų bei pagrįstų veiksmų, siekiant sumažinti arba išvengti apyvartos sumažėjimo, kuris, nesiėmus tokių priemonių, būtų buvęs patirtas Atsakomybės Laikotarpiu dėl draudžiamąjį įvykį.

1.8 Būtinos išlaidos specialistams

Draudimo apsauga išplečiama ir draudimo išmoka mokama už Draudėjo ar žalos ekspertų patirtus protingus ir pagrįstus kaštus nuostolio apskaičiavimui ir draudžiamąjį įvykį priežasčių nustatymui.

1.5 Expediting Expense

This Insurance Contract is extended to cover reasonable and necessary extra costs of temporary repair of physical damage to property insured by this Insurance Contract and the extra costs of expediting the permanent repair or replacement of such damaged property resulting from physical damage insured against by this Insurance Contract. In no event shall these Expediting Expenses include expense recoverable elsewhere in this Insurance Contract or the cost of permanent repair or replacement of the damaged property.

1.6 Loss mitigation costs

Covered shall be costs incurred by the Policyholder as necessary and economically justified costs as the Policyholder has taken all actions trying to avoid insured event or to reduce losses and damage, arising out of an insured event. These costs also are covered even if they didn't give an expected result.

1.7 Extra expenses to maintain the previous level of activities

The Insurer shall indemnify Extra Expense incurred resulting from insured event trying to keep level of activity that was before the insured event, and which exceed costs indemnified according to section II C clause of this agreement.

"Extra Expense" means excess cost that would normally have been incurred to conduct the business had no loss or damage occurred, including but not limited to additional expenditure incurred in taking necessary and reasonable actions, for the sole purpose of avoiding or diminishing the reduction in turnover which but for that expenditure would have taken place during the Indemnity Period in consequence of the insured event.

1.8 Professional Fees

This Insurance Agreement is extended to cover reasonable and justified expenses made by the Policyholder and assessors for fixing the amount and cause of the loss.

1.9 Draudimo vietos valymo kaštai

Šia draudimo sutartimi yra apdrausti ir dengiami apdrausto turto ir/ar vandens, grunto ar kitos medžiagos, esančios virš arba po apdraustais objektais, išvalymo ar pašalinimo kaštai, kurie yra būtini dėl įvykusios žalos, kuri šioje draudimo sutartyje nėra numatyta kaip išimtis, jei tokie kaštai patiriami dėl teisės aktų reikalavimų, valstybės ar savivaldybės institucijų, teismo įpareigojimo/nurodymo/sprendimo, susijusio su apdraustu turtu ir/arba vandeniu, gruntu arba kita medžiaga, esančia virš arba po apdraustais objektais, ir kyla iš (tuo apsiribojant):

1. Tyrimo vykdymo ir, jei reikia, grunto valymo arba pakeitimo;
2. Apdorojimo pavojingų atliekų valymo įrengimuose arba transportavimo į artimiausią tinkamą atliekų sąvartyną ar saugojimo vietą, įskaitant saugojimo kaštus;
3. Vandens, grunto arba kitos medžiagos, esančios virš arba po apdraustais objektais atstatymo iki būklės, buvusios iki nuostolio, sunaikinimo arba žalos.

Šia draudimo sutartimi nedraudžiami kaštai, kurie patirti vykdam valdžios institucijų reikalaujamas priemonės, kurios buvo reikalaujamos ar galėjo būti reikalaujamos dar iki draudžiamąjį įvyki.

Draudimo išmoka pagal šį priedą yra mokama su sąlyga, jei 1) Draudikas sumokėjo arba sutiko sumokėti išmoką už tiesioginį nuostolį arba žalą šia draudimo sutartimi apdraustam turtui 2) jei Draudėjas informavo Draudiką apie ketinimą pateikti prašymą dėl valymo kaštų ar teršalų pašalinimo kompensavimo ne vėliau kaip per 12 mėnesių nuo tokio fizinio nusotolio arba žalos patyrimo dienos.

Šia Draudimo sutartimi nedraudžiamos nuobaudos, baudos, skirtos arba nustatytos Draudėjui valstybės ar savivaldybės institucijų, teismo arba įsakymu/nurodymu/sprendimu už bet kokio pobūdžio ar rūšies aplinkos apsaugos pažeidimą, įskaitant protėkį, užteršimą ar kontaminaciją dėl bet kurios priežasties.

Šis priedas nepanaikina šioje draudimo sutartyje numatytos radioaktyvaus užteršimo išimties.

1.10 Perkėlimo / pakeitimo išlaidos

Išlaidos turto (tiek apdrausto, tiek neapdrausto), būtino atstatymo darbų atlikimui, perkėlimui, pakeitimui, išmontavimui, pakartotiniam diegimui, saugojimui ir sandėliavimui, įskaitant pakrovimą / iškrovimą bei transportavimą.

1.11 Išlaidos kovai su nuostoliais

Draudikas atlygins kovos su nuostoliais išlaidas, tokias kaip išlaidos įrengiant ar tiekiant medžiagas ar bet kokias kitas priemones būtinas apdrausto turto gelbėjimui, konservavimui, apsaugai, arba Draudėjo ar trečiųjų šalių darbuotojų apsaugai. Taip pat atlyginama žala, kurią sukėlė asmenys, dalyvaujantys gelbėjime, arba užkertant kelią nuostolio progresavimui ar dažniui.

Ši apsauga išplečiama ir dengia:

- žalą apsaugos įrangai (gesintuvų užpildas, įskaitant gesinimo medžiagas, automatinių gesinimo įrenginių turinys, žala signalizacijos sistemoms ir pan.).

1.9 Cost of Clean-Up Endorsement

This Insurance Agreement is extended to cover the costs of decontamination or removal of the insured property and/or water, soil or any other substance on or under the insured objects made necessary as a result of such direct physical loss or damage not excluded by this Insurance Agreement, if such costs are incurred as a result of legal acts, obligation imposed by / instruction/decision of state or municipal authorities, court pertaining to the insured property and/or water, soil or any other substance on or under the insured object, arise from and are limited to:

1. carrying out a survey and, when necessary, cleaning or replacing the soil;
2. treatment at a hazardous waste processing plant, or transport to the nearest suitable refuse dump or storage site, including the cost of storage;
3. restoring the water, soil or any other substance on or under the insured object to the state which existed before the loss, destruction or damage.

The insurance does not cover costs for carrying through of the measurements demanded by the authorities or could have been demanded before the insurance event took place.

It is a condition precedent to recovery under this endorsement that 1) the Insurer shall have paid or agreed to pay for direct physical loss or damage to the Property Insured hereunder 2) the Policyholder shall give notice to the Insurers of intent to claim for cost of clean up or cost of decontamination no later than 12 months after the date of such physical loss or damage.

This Insurance Agreement does not cover fines or penalties incurred or sustained by the Policyholder or imposed on the Policyholder at the order of a state or municipal authorities, court, in connection with any kind or description of environmental impairment, including seepage or pollution or contamination from any cause.

Nothing in this Endorsement shall override any radioactive contamination exclusion in the Insurance Agreement.

1.10 Displacement / replacement costs

Costs of displacement, replacement, dismantling; reinstallation, storage and warehousing of property (whether insured or not) required for carrying out repairs, including loading/unloading and transport expenses

1.11 Costs incurred in fighting the loss

The Insurer covers the cost of fighting the loss, such as costs resulting from installing or furnishing materials or any other means required for rescue, preservation, protection of insured property, or protection of insured personnel or third parties. Damage caused by persons taking part in the rescue or intervening to impede the progression or incidence of a loss is also covered.

This coverage extends to

- damage to protective equipment (extinguisher rechargers, including the extinguishing agent content

- Avarinės įrangos, priklausančios trečiosioms šalims ir suteiktos Draudėjui nuostolio atveju, pakeitimo išlaidos; išlaidos dėl trečiųjų asmenų įrangos, medžiagų ir avarinių prietaisų, būtinų ugnies gesinimui, panaudojimo, bet tik su sąlyga, kad Draudėjo pareiga kompensuoti tokias išlaidas kyla pagal galiojančius teisės aktus.

Taip pat apdraudžiami kaštai, patirti nustatant nuostolio kilmę ir / arba atliekant diagnostiką po nuostolio, įskaitant nuotėkio paieškos išlaidas, susitarus su Draudiku.

of automatic extinction installations, damages to alarm systems, etc.).

- The cost of replacing emergency equipment belonging to a third party and put at the disposal of the insured on the occasion of the loss, costs resulting from use of the equipment, materials and emergency apparatus required for fire fighting, when such property is the property of third persons, but only provided that Policyholder's duty to compensate such costs arises under the current legislation.

It further extends to costs undertaken to establish the origin of the loss and/or to carry out a post-loss diagnostic, including search for leakage in agreement with the insurer.

1.12 Persikėlimo išlaidos

Atlyginamos nuomos ar naudojimosi išlaidos, patirtos Draudėjo laikinai naujai įsikuriant panašiomis sąlygomis, tačiau ne ilgesniam nei 2 metų laikotarpiui.

1.12 Relocation costs

The rent or occupancy indemnity sustained by the insured to reinstall temporarily in similar conditions, without exceeding 2 years.

1.13 Atitikties išlaidos

Išlaidos, būtinos atkurti:

- sugadinto pastato pažeistą dalį, laikantis rekonstrukcijos laikotarpiu galiojančių įstatymų ir teisės aktų, susijusių su statybos darbais,
- sugadintas medžiagas, laikantis atkūrimo laikotarpiu galiojančių įstatymų ir teisės aktų,

bet tik ta apimtimi, kuria iš Draudėjo dar iki nuostolio atsiradimo datos nebuvo reikalaujama pagerinti turtą taip, kad jis atitiktų standartus, arba Draudėjui nebuvo suteikta papildomas laikotarpis šių darbų atlikimui.

1.13. Compliance costs

Cost required for restoration:

- of the damaged part of the stricken building in accordance with laws and regulations in effect concerning construction as of the date of reconstruction,
 - of the stricken material in accordance with laws and regulations in effect as of the date of repair,
- Insofar as the insured is not the subject of a request to bring the property up to standard prior to the incidence date of the loss, or did not enjoy an administrative extension to carry out such work.

1.14 Civilinės, karinės ir valstybinės institucijos

Atlyginamos išlaidos, patirtos Draudėjo ar trečiųjų šalių patalpose, kurios yra civilinių, karinių ar valstybinių institucijų destruktivių veiksmų nuostolio metu, siekiant užkirsti kelią jo plitimui, pasekmė.

1.14 Civil, military and public authorities

Refund of the expenses incurred at the insured's premises or at third party's premises, as a consequence of destructive operations imposed by any civil, military or public authority at the time of the loss and in order to prevent spreading.

1.15 Netinkamas ir / ar atsitiktinis apsauginių ir / ar avarinių priemonių suveikimas

Medžiagų, sugadintų dėl netinkamo ir / ar atsitiktinio apsauginių ir / ar avarinių priemonių suveikimo, atkūrimo išlaidos.

1.15 Inopportune and/or accidental trigger of protective and/or emergency measures

The cost of restoration of material damaged following the inopportune and/or accidental trigger of protective and/or emergency measures.

1.16 Atgavimas iš vandens

Atgavimo iš vandens ar kito skysčio, bei džiovavimo išlaidos, apdraustam turtui patekus į vandenį ar kitą skystį.

1.16 Retrieval from water

Costs of retrieval from water or any other liquid and costs of drying, following the fall of insured properties into water or any other liquid.

1.17 Išlaidos nuostolio kilmės nustatymui

Vidinės ar išorinės išlaidos, patirtos bendru Draudėjo ir Draudiko sutarimu, siekiant nustatyti materialinės žalos, kuri nėra nedraudžiama, egzistavimą, įskaitant apdrausto turto, kuris būtų galėjęs būti sugadintas, kontrolės kaštus.

1.17 Expenses /costs to determine the origin of loss/disaster

Internal or external expenses incurred, under common agreement between the insured and the insurer, to determine the existence of a non excluded material damage, including control costs of insured properties which may have been damaged by the loss.

1.18 Išlaidos, patirtos neišvengiamo pavojaus atveju

1.18 Costs incurred in case of an imminent peril

Protingos ir pagrįstos išlaidos laikinai apdrausto turto apsaugai ir atsargumo priemonėms, būtinoms neišvengiamo pavojaus ar gresiančio nuostolio, kuris nėra nedraudžiamas šiuo Polisu, atveju. Tokios išlaidos atlyginamos atsižvelgiant į nuostolio suregulavimo eksperto ataskaitą

2. INVESTICIJOS

Šia draudimo sutartimi automatiškai yra apdraudžiamos Investicijos sutarties galiojimo metu.

Galioja draudimo išmokos limitas numatytas šioje draudimo sutartyje.

3. PAGERINIMAI IR PATOBULINIMAI

Ši draudimo sutartis išplečiama, įtraukiant Kitų asmenų turto taisymus, pakeitimus, pagerinimus ir patobulinius, kuriuos perima ir (arba) padaro Draudėjas. Nuostolio arba žalos atveju Draudėjas bus laikomas absoliučiu tokių pagerinimų ir patobulinių savininku, neatsižvelgiant į jokiais nuomos sutarčių ar pastatų savininkų / nuomotojų draudimo sutarčių nuostatas.

Galioja draudimo išmokos limitas numatytas šioje draudimo sutartyje.

4. NE DRAUDIMO VIETOJE ESANTIS TURTAS

Šiuo susitariama, jog I skyriaus "Turto draudimas" draudimo apsauga išplečiama ir dengia žalą dėl apdrausto turto (įskaitant turtą, gaminamą, apdirbamą ar laikomą gamintojo, platintojo ar tiekėjo patalpose), esančio ne Draudimo vietoje, tačiau toliau nurodytoje teritorijoje, sugadinimą ar sunaikinimą.

Teritorinės ribos: Lietuvos Respublika

5. NUOTĖKIS IR IŠSILIEJIMAS

Draudimo apsauga išplečiama ir draudimo išmoka mokama už žalą ar nuostolius, kuriuos sukėlė netikėtas ir nenumatytas cheminių (įskaitant, bet neapsiribojant ir mazuto) ar kitų medžiagų nuotėkis ar išsiliejimas iš bet kokio stacionaraus rezervuaro, įrenginio, vamzdžių ar prietaiso. Taip pat yra apdraustos išlaidos, patirtos siekiant nustatyti įtrūkimą ar defektą, įskaitant struktūrinius ardymus, reikiamą sienų, grindų ir kitų pastato dalių remontą. Nuotėkis taip pat reiškia pertekliaus išsiliejimą.

F. VERTĖS NUSTATYMAS

1. Draudimo vertė

1.1. Išskyrus atvejus, kai konkrečiai nurodyta kitaip, visas turtas, nepriklausomai nuo paskirties, amžiaus, eksploatavimo intensyvumo, yra apdraudžiamas nauja

Reasonable and justified costs incurred for the temporary protection of the insured properties and precautionary measures required in case of an imminent peril or threat of loss not excluded by the present policy. Such costs shall be indemnified in accordance with the loss adjuster report.

2. INVESTMENTS

This insurance agreement automatically covers new investments during insurance period.

Subject to the sub-limit stated in the Policy.

3. IMPROVEMENTS AND BETTERMENTS

This Insurance Agreement is extended to cover fixtures, alterations, improvements and betterments of the Property of Others taken over and/or introduced by the Policyholder. In the event of a loss or damage the Policyholder shall be placed in the position of that of absolute owner of such improvements and betterments notwithstanding any provisions of the lease agreements or insurance agreements awarded by the Owners / Lessors of the premises.

Subject to the sub-limit stated in the Policy.

4. PROPERTY IN OFF-SITE STORAGE

It is agreed and understood that Section I „Property Damage Insurance“ shall be extended to cover loss of or damage to Insured property (including property being manufactured, processed or stored at the manufacturer's, distributor's or supplier's premises) in Off-Site storage within the territorial limits as stated below.

Territorial limits: Republic of Lithuania

5. LEAKAGE AND SPILLS

This Agreement is extended to cover loss of or damage to insured property occasioned by sudden and unforeseen leakage or spills of chemical (including but not limited to fuel oil) or other substances from any fixed tank, facility, pipes or apparatus. This Insurance Agreement further covers the costs incurred in order to locate the rupture or the defect, including the necessary structural disturbance and repair of the walls, floors and other parts of the building. Leakage shall also mean overflowing.

F. VALUATION

1. Insurance Value

1.1. Except when specifically stated to the contrary, all property, irrespective of its purpose, age, operation intensity, shall be covered at its new restoration value. The

atkūrimo verte. Turto nauja atkūrimo vertė yra lygi sumai, kurią reikia išleisti norint įsigyti, pagaminti naują tokios pačios rūšies, paskirties bei artimiausių techninių parametrų įrenginį, inventorių, atsargas arba pastatyti naują artimiausių techninių parametrų pastatą ar statinį. Visais atvejais į naują atkuriamąją vertę yra įskaičiuojamos išlaidos projektavimui, derinimui, bandymams / testavimui, transportavimui, priežiūrai bei kitos su šiais veiksmais susijusios būtinos išlaidos, taip pat visos medžiagos, atsarginės dalys, maito mokesčiai, kitos rinkliavos ir mokesčiai bei kitos būtinos išlaidos, bet neskaičiuojant PVM.

1.2. Draudiko atsakomybė už sugadinto turto dalies remontą ar restauravimą neturi viršyti sumos, kuri būtų mokama, jei toks turtas būtų sugadintas visas.

1.3. Draudikas atlygina prarasto, sunaikinto ar sugadinto turto Faktinę dabartinę vertę, jei prarastas, sunaikintas ar sugadintas turtas nėra ir nebus pradedamas remontuoti, atstatyti ar keisti toje pačioje ar kitoje vietoje esančiu turtu per 36 mėnesius nuo žalos atsiradimo dienos.

1.4. Apskaičiuojant nuostolių dydį bus atsižvelgiama į nuostatas, galiojančias apmokestinimui.

1.5. Jei apdrausto turto atkūrimo darbai yra atliekami paties Draudėjo, tuomet Draudikas atlygina dokumentais patvirtintas Tiesiogines atstatymo išlaidas, tačiau neviršijant to turto Draudimo vertės, įvertinant Nevisiško draudimo sąlygą, jei tokia būtų taikoma.

1.6. Apšviestos juostos, įrašai, rankraščiai ir brėžiniai: atlyginama tuščių vertė plius informacijos kopijavimo iš rezervo ar iš praeitos kartos originalų kaštai; tačiau šia draudimo sutartimi neapdraudžiami visi kiti kaštai, įskaitant tyrimo, inžinerijos, o taip pat kaštai, susiję su prarastos informacijos atstatymu ar atkūrimu;

1.7. duomenys, programos bei visos kitos kompiuterinės programos, saugomos elektroninio, elektromechaninio, elektromagnetinio duomenų apdorojimo įrangoje: atlyginami jų perkėlimo iš rezervo ar iš praeitos kartos originalų kaštai; šia draudimo sutartimi neapdraudžiami visi kiti kaštai, įskaitant tyrimo, o taip pat kaštai, susiję su prarastos informacijos atstatymu ar atkūrimu.

2. Pridėtinės vertės mokestis

Pastatų, statinių ir įrangos draudimo sumose nėra įskaičiuotas pridėtinės vertės mokestis (PVM). Draudžiamojo įvykio atveju, draudimo išmoka bus mokama be PVM. Tačiau draudimo apsauga išplečiama ir draudimo išmoka iki sutartyje nustatytos sumos taip pat mokama už nuostolius, kuriuos Draudėjas patiria dėl to, kad dėl atsitikusio draudžiamojo įvykio nėra galimybės susigrąžinti PVM pagal LR teisės aktus, ir Draudėjas gali tai pagrįsti dokumentais. Atlyginami tik PVM nuostoliai, susidarę dėl apdrausto turto atstatymo darbų vykdymo, ir tik ta PVM dalis, kuri nėra susigrąžinama iš biudžeto. Jei

new restoration value of property shall be equal to the sum to be expended in order to acquire, manufacture new equipment, inventory, stock of the same type, purpose and of the closest technical parameters or in order to build a new building or structure of the closest technical parameters. In any case, the new restoration value shall be inclusive of expenses for designing, tuning, trials/testing, transportation, maintenance and other necessary expenses in connection with such actions, as well as all materials, spare parts, custom duties, other fees and charges and other necessary expenses, but excluding VAT.

1.2. The liability of the Insurer for the repair or restoration of property damaged in part only shall not exceed the amount which would have been payable had such property been wholly destroyed.

1.3. The Insurer shall indemnify the Actual Cash Value of lost, destroyed or damaged property if such property is not repaired, restored or replaced at the same or another site within 36 months from the date of loss.

1.4. Amount of losses shall be calculated by taking into account the provisions applicable to taxation.

1.5. In case restoration works of the insured property are carried out by the Policyholder, the Insurer shall reimburse the documented Direct restoration costs, but always within the limits of the Insurance Value of the abovementioned property and subject to the Underinsurance Clause, if applicable.

1.6. Exposed film, records, manuscripts and drawings: the value blank plus the cost of copying information from backup or from originals of a previous generation, however this Insurance Agreement does not insure any other costs, including research, engineering or other cost, connecting with restoring or recreating information lost;

1.7. data, programs and all other computer programs kept on electronic, electromechanical or electromagnetic data processing equipment: at the cost of their transfer from backup or from originals of a previous generation, however this Insurance Agreement does not insure any other costs, including research, engineering or other cost, connecting with restoring or recreating information lost.

2. Value Added Tax

Sums insured of Buildings, Erections, Equipment and Machinery do not include Value Added Tax (VAT). In case of the insured event, insurance indemnity shall be payable without VAT. However, insurance coverage is extended and insurance indemnity up to the amount indicated in the Insurance Agreement shall also be payable for losses that the Policyholder suffers being unable to recover VAT in accordance with the legislation of the Republic of Lithuania as a result of the insured event, and this can be documentally justified. Only be part of the VAT losses incurred due to the insured

Draudėjas vėliau susigrąžina PVM iš biudžeto, jis atitinkamą sumą grąžina Draudikui.

property restoration works shall be compensated, and only that part of the VAT which is not recoverable from the budget. If the Policyholder recovers VAT from the budget later, he shall refund the respective amount to the Insurer.

II SKYRIUS VERSLO NUTRŪKIMO DRAUDIMAS

SECTION II BUSINESS INTERRUPTION INSURANCE

A. DRAUDIMO APIMTIS

A. SCOPE OF COVER

Pagal šią draudimo sutartį, atlyginami Draudėjo finansiniai nuostoliai dėl verslo nutrūkimo, realiai patirti dėl Bendrojo pelno netekimo, jeigu šiuos nuostolius sąlygojo žala, apdrausta pagal šią Draudimo Sutartį, įskaitant visus draudimo apsaugos išplėtimus, dėl kurios buvo sutrikdyta Apdrausta Veikla.

Under this Insurance Agreement, indemnified shall be Policyholder's financial losses of the Business Interruption, actually sustained due to Loss of Gross Profit as a result of the damage covered under this Insurance Agreement and all endorsements thereto, thereby causing an interference with the Insured Business.

B. APDRAUSTA VEIKLA

B. BUSINESS INSURED

Apdrausta veikla yra nurodyta draudimo liudijime.

Business Insured is specified in the Insurance Policy.

C. DRAUDIMO IŠMOKOS APSKAIČIAVIMAS

C. INDEMNITY

1. Verslo nutrūkimo draudimo išmoka yra apskaičiuojama remiantis Netektu bendruoju pelnu, kaip apibrėžta šioje Draudimo Sutartyje.

1. The Business Interruption indemnity amount shall be based on the Loss of Gross Profit, as defined in this Insurance Agreement.

2. Suma, mokėtina kaip žalos atlyginimas yra skirtumas tarp Bendrojo Pelno, kuris būtų buvęs gautas, jeigu nebūtų įvykęs draudžiamasis įvykis, ir faktinio Bendrojo Pelno per Atsakomybės Laikotarpį.

2. Amount, payable as indemnity, shall be difference between the Gross Profit that could have been achieved should the insured event had not occurred, and Actual Gross Profit during Indemnity Period.

D. ATSAKOMYBĖS LAIKOTARPIS

D. INDEMNITY PERIOD

Atsakomybės laikotarpis yra nurodytas draudimo liudijime.

Indemnity Period is indicated in the Insurance Policy.

E. LAUKIMO PERIODAS

E. TIME EXCESS

Laukimo periodas yra nurodytas draudimo liudijime.

Time Excess is indicated in the Insurance Policy.

F. IŠIMTYS TAIKOMOS II SKYRIUI

F. EXCLUSIONS APPLYING TO SECTION II

Pagal šią draudimo sutartį Draudikas neatlygina:

Under this Insurance Agreement, Insurer shall not be liable for:

1. nuostolių, kurie yra atitinkamai atlyginami pagal I skyrių "Turto draudimas";
2. netiesioginių nuostolių ir nuostolių, kurie atsiranda po sunaikinto/sugadinto/prarasto turto atstatymo ir apyvartos atstatymo iki lygio buvusio prieš draudžiamąjį įvykį;
3. netesybų, baudų ar kitų sankcijų dėl sutarčių nutraukimo ar užsakymo nevykdymo, ar bet kokios kilmės nuobaudų;
4. bet kokių medžiagų, reikalingų Apdraustai Veiklai vykdyti, trūkumo, pablogėjimo, išskyrus atvejus, kai tokį trūkumą ar pablogėjimą sukėlė įvykis, kuris yra draudžiamasis pagal I skyrių „Turto draudimas“ ar jo išplėtimų nuostatas;

1. loss or damage covered under the Section I PROPERTY DAMAGE Insurance respectively;
2. an indirect loss or a loss which occurs after the date when the items lost, destroyed or damaged are in operational condition again and there is no reduction in turnover compared to turnover before losses;
3. penalties, fines or other sanctions for breach of contract or non-completion of orders, or for penalties of whatever nature.
4. lack of deterioration of any materials necessary for the Business, unless such deficiency or deterioration was caused by an event that is

5. pakeitimų, papildymų, pagerinimų, klaidų ar defektų taisymo ar kokių nors trūkumų šalinimo, atliekamų po draudžiamąjį įvykių.

insured according to the provisions of Section I „Property Damage insurance“ or its extensions;

5. alterations, additions, improvements, repair or rectification of errors or defects, carried out after the insured event.

G. NUOSTOLIŲ APSKAIČIAVIMO IR ATLYGINIMO TVARKA

1. Apskaičiuojant Bendrąjį pelną ir Apyvartą turi būti atsižvelgiama į visas aplinkybes, kad kaip įmanoma tiksliau būtų nustatyti rezultatai, kurie būtų gauti, jei nebūtų įvykęs draudžiamasis įvykis:
 - 1.1. apdraustos veiklos tendencijas;
 - 1.2. visas permainas ar kitas aplinkybes, kurios turėjo įtakos apdraustai veiklai iki ar po atsitinkant žalai ar nuostoliui, ar būtų dariusios įtaką apdraustai veiklai, jei nebūtų įvykusi žala;
 - 1.3. visas apdraustos veiklos pajamas, gautas už parduotus gaminius ar suteiktas paslaugas ne draudimo vietoje, jei tos pajamos gautos Draudėjo arba Draudėjo pavedimu kito asmens per Atsakomybės laikotarpį.
2. Draudimo išmokos mokėjimas:
 - 2.1. draudimo išmoka mokama periodiniais mokėjimais kas mėnesį už per praėjusį mėnesį patirtus nuostolius, jei šalys raštu nesusitaria kitaip.
 - 2.2. jei apdrausta veikla po žalos ar nuostolių atsiradimo nėra atnaujinama, tuomet verslo nutrūkimo nuostolių suma yra skaičiuojama už laikotarpį, kurio, remiantis Draudėjo ar analogišką į apdraustąją veiklą vykdančių subjektų patirtimi, būtų reikėję atnaujinti veiklą, tačiau šis laikotarpis negali būti ilgesnis nei Atsakomybės laikotarpis.

G. LOSS CALCULATION AND INDEMNIFICATION PROCEDURE

1. When calculating the Gross Profit and Turnover, all circumstance shall be taken into account to represent as nearly as may be reasonably practicable the results which would have been obtained had the insured event not occurred:
 - 1.1. the trend of the Business Insured;
 - 1.2. any variations in or other circumstances affecting the Business Insured either before or after the loss or damage or which would have affected the Business Insured had the loss or damage not occurred;
 - 1.3. income from insured business if during the indemnity period goods shall be sold or services shall be rendered elsewhere than at the insured locations either by the Policyholder or by others on their behalf.
2. Insurance indemnity payment
 - 2.1. Insurance indemnity is payable periodically each month for losses incurred during previous month, if parties do not agree in writing otherwise
 - 2.2. If the Insured Business activity is discontinued after a loss or damage, then the amount of the Business Interruption shall be calculated for the period of time that, based on Insurers or similar activities companies experience, would have been required to resume the Insured Business activity, however this shall be limited to the Indemnity Period.

H. PAPILDOMI IŠPLĖTIMAI

H. ADDITIONAL COVERAGE

1. Viešųjų paslaugų išplėtimo sąlyga

Draudikas atlygina verslo nutrūkimo nuostolius, kuriuos sukelia viešųjų paslaugų, reikalingų vykdyti apdraustą veiklą, t.y. elektros energijos, dujų, vandens ir pan., teikimo nutraukimas dėl šia sutartimi apdraustų nuostolių ar žalos, draudimo laikotarpiu įvykusios tokios paslaugos teikėjo objektuose.

Draudikas neatsako už verslo nutrūkimo nuostolius, jei tokios paslaugos yra neteikiamos dėl Draudėjo nevykdomų sutarties sąlygų su tokių paslaugų teikėjais. Galioja draudimo išmokos limitas numatytas šioje sutartyje.

2. Tiekėjų ir klientų išplėtimo sąlyga

Draudikas atlygina verslo nutrūkimo nuostolius dėl nuostolių ar žalos apdraustos pagal šią sutartį, jei tokie nuostoliai ar žala atsirinka per Draudimo laikotarpį tiekėjo ar kliento patalpose, kuris su Draudėju yra susijęs tiesioginiais verslo ryšiais, remiantis šios Draudimo sutarties sąlygomis.

Galioja draudimo išmokos limitas numatytas šioje sutartyje.

3. Negalėjimo patekti išplėtimo sąlyga

Draudimo apsauga išplečiama ir draudimo išmoka taip pat mokama už Draudėjo finansinius nuostolius, patirtus dėl verslo nutrūkimo, kai dėl įvykių, apdraustų šia draudimo sutartimi, Draudėjas privalo vykdyti nurodymus, ribojančius ar uždraudžiančius patekimą į ar priėjimą prie apdrausto turto tiek apdraustoje teritorijoje, tiek iš teritorijų, esančių greta apdrausto objekto sklypo ribos, nepriklausomai ar ribojama teritorija buvo drausta ar ne. Ši sąlyga taip pat galioja patekimo ar priėjimo suvaržymams keliu, geležinkeliu, vandens keliu.

Galioja draudimo išmokos limitas numatytas šioje sutartyje.

4. Administraciniai apribojimai

Draudimo apsauga taip pat suteikiama Draudėjo finansiniams nuostoliams, kai po draudžiamojo įvykio, dėl kurio nukenčia Apdraustas ar jo kaimynystėje esantis turtas, Draudėjas kompetentingos administracinės institucijos yra priverčiamas sustabdyti ar apriboti savo veiklą ar sustabdyti veiklos atnaujinimą.

III SKYRIUS BENDROSIOS SĄLYGOS

Šios nuostatos galioja visoms Draudimo sutarties dalims, įskaitant ir visus priedus.

1. Public Utilities Extension Clause

The insurer shall indemnify the Policyholder for any Business Interruption caused by service supply interruption of public utilities (power, water, gas and etc) used by the Policyholder for the purpose of the insured business activity followed by physical damage or loss occurred in suppliers objects.

The Insurer will not be liable if the interruption of such utility or service is caused by the failure of the Policyholder to comply with the terms and conditions of any contracts with suppliers of such specified utilities or services.

Subject to the sub-limit stated in the Policy.

2. Suppliers' and Customers' Extension Clause

The Insurer shall indemnify the Policyholder for any Business Interruption immediately caused by a physical loss or damage insured against by this Insurance Agreement, if the said physical loss or damage occurs during the Period of Insurance at the premises of supplier or customer which is in direct business relationship with the Policyholder, subject however, to the terms and Conditions of this Insurance Agreement.

Subject to the sub-limit stated in the Policy.

3. Denial of Access Clause

The insurance coverage shall be extended and insurance indemnity shall be payable in respect of Policyholder's losses caused by any operational constraints, when physical loss or damage, insured against by the insurance agreement, prevents or hinders the access to the insured property in the insured territory, as well as from the neighbouring territories, irrespective of whether the territory to which, through which or from which access to insured territory is limited, was insured or not. This Clause shall also be applicable to access by road, railway, water transport. Subject to the sub-limit stated in the Policy

4. Administrative restrictions

Cover for financial losses will also be granted to the Insured when, following an insured Loss affecting an Insured Property or its neighbourhood, the Insured is forced by a competent Administrative Authority to suspend or reduce its business or to suspend the resumption of business.

SECTION III GENERAL TERMS AND CONDITIONS

The following conditions shall apply to all Sections of this Insurance Agreement including any endorsements attached hereto.

1. PUNKTŲ PAVADINIMAI

Įvairūs šios Draudimo sutarties (ir įtrauktų papildymų) punktų pavadinimai yra tik informaciniai ir jie neturi jokios įtakos šiuose punktuose išdėstytiems nuostatom.

2. DRAUDIMO IŠMOKOS LIMITAI

Draudiko atsakomybė pagal šią Draudimo sutartį dėl vieno draudžiamojo įvykio negali viršyti Draudimo sumos. Taip pat Draudiko atsakomybė negali viršyti bet kokio atitinkamo draudimo išmokos limitu, numatyto Detalizavime I.

3. DRAUDIMO VIETOS

Šioje draudimo sutartyje numatyta draudimo apsauga galioja Detalizavime II išvardintose vietose bei kitose vietose, įvardintose Sutarties išplėtimuose ir papildymuose.

4. FRANŠIZĖ

Kiekvienos žalos ar nuostolių, atlyginamų pagal šią draudimo sutartį atveju, Draudikas yra atsakingas už nuostolius vienam įvykiui, didesnius nei Draudimo sutartyje numatyta franšizė ir tik ta dalimi, kuri viršija franšizę. Jei šia draudimo sutartimi apdraustos kelios vietos, yra taikoma viena franšizė bendrai draudimo išmokos sumai vienam įvykiui.

Jei dvi ar daugiau franšizių gali būti taikomos vienam įvykiui pagal šią Draudimo sutartį, taikoma viena didžiausioji franšizė, jei Draudimo sutartyje nenumatyta kitaip.

Jei šia draudimo sutartimi draudžiama ir turtinė žala, ir verslo nutrūkimas, franšizė ir laukimo periodas yra taikomi atskirai kiekvienam tokiame nuostolių atlyginimui, net jei šie nuostoliai kartu yra susiję su vienu įvykiu, nebent šioje sutartyje numatyta kitaip.

Jei draudžiamasis įvykis atsitiko dėl trečiųjų asmenų veikos ir yra nustatytas įvykio kaltininkas ar atsakingas už žalą asmuo, Draudikas moka draudimo išmoką netaikydamas išskaitos.

5. PASEKMINIAI NUOSTOLIAI

Šia draudimo sutartimi apdrausto bet kokio draudimo vietose esančio turto tiesioginio fizinio praradimo ar sugadinimo atveju, jeigu toks praradimas arba sugadinimas be jokios kitos nepriklausomos išorinės priežasties baigiasi nuosekliais įvykiais, kurie sukelia kito šia sutartimi apdrausto turto fizinį praradimą ar sugadinimą, tai Draudikas atlygina dėl to atsiradusius nuostolius pagal šią Draudimo sutartį. Šis punktas negali būti taikomas tokiame turtui, kuris yra specialiai eliminuotas iš bendros rizikos apimtys, pagal šios Draudimo sutarties sąlygas.

1. TITLES OF CLAUSES

The titles of the various clauses of this Insurance Agreement (and of endorsements included in this Insurance Agreement) are solely for reference and shall not in any way affect the provisions to which they relate.

2. LIMITS OF LIABILITY

The Insurer's liability under this Insurance Agreement arising out of one occurrence for any of the property or interests insured hereunder alone or in any combination or all combined shall not exceed the Sum Insured stated in the Insurance Agreement nor shall the Insurer's liability exceed any specific (sub)limit set forth in SPECIFICATION I.

3. TERRITORY

The insurance provided by this Insurance Agreement applies to scheduled locations and to other locations as described under the various extensions and endorsements to this Insurance Agreement.

4. DEDUCTIBLE

In each case of loss or damage covered by this Insurance Agreement, the Insurer shall be liable for loss or damage in a single occurrence greater than any applicable deductible provided in this Insurance Agreement and then only for its share of that greater amount. When this Insurance Agreement covers more than one location, the deductible shall apply against the total loss or damage in any one occurrence.

If two or more deductible amounts provided in this Insurance Agreement apply to a single occurrence, the total to be deducted shall not exceed the largest deductible applicable unless otherwise provided in this Insurance Agreement.

If this Insurance Agreement insures against both physical damage to property and Business Interruption, the deductibles as shown in this Policy shall apply separately to each such coverage, even if both are involved in a single occurrence, unless otherwise provided in this Insurance Agreement.

If insured event happens due to acts of third parties and If there is known the causer of the event or liable person for the damage, Insurer shall pay insurance indemnity without deduction of deductible.

5. CONSEQUENTIAL DAMAGES

In the event of direct physical loss or damage insured by this Insurance Agreement to any property situated on the described locations and if such loss or damage, without the intervention of any other independent cause, results in a sequence of events which causes physical loss or damage to other property insured by this Insurance Agreement, then this Insurance Agreement will cover such resulting loss or damage. Nothing in this clause shall be deemed to extend this insurance to property which is otherwise specifically excluded from coverage by the terms and conditions of this Insurance Agreement.

6. REIKALAVIMAI ŽALOS ATVEJU

Atsitikus draudžiamajam įvykiui, Draudėjas privalo:

- imtis jam prieinamų protingų priemonių gelbėti turtą, užkirsti kelią nuostoliams ir juos sumažinti. Nuostoliui padidėjus todėl, kad Draudėjas nesiėmė jam prieinamų protingų priemonių gelbėti turtą, užtikrinti jo apsaugą ir neleisti, kad jis toliau būtų gadinamas, draudimo išmoka gali būti atitinkama dalimi mažinama;
- apie gaisrą, sprogimą nedelsiant pranešti priešgaisrinei gelbėjimo tarnybai, apie vagystę - policijai, apie kitokią avariją - atitinkamai tarnybai;
- nedelsiant, tačiau ne vėliau kaip per penkias darbo dienas nuo sužinojimo apie įvykį, pranešti draudikui apie atsitikusį draudžiamąjį įvykį;
- išsaugoti po draudžiamojo įvykio likusį turtą ar jo liekanas, kol jas apžiūrės Draudiko atstovas, nebent Draudikas nurodo, kad tai nėra būtina. Jei Draudikas duoda nurodymus dėl tolimesnio turto ar liekanų saugojimo, Draudėjas juos privalo vykdyti. Draudėjo patirtos išlaidos dėl turto ar liekanų saugojimo įtraukiamos į nuostolio sumą;
- sudaryti sunaikinto, sugadinto ar dingusio apdrausto turto sąrašą, nurodant turto, buvusio prieš pat draudžiamąjį įvykį, kiekį, vertę, įsigijimo kainą (ar atkūrimo kaštus, apskaičiuotus nustatant draudimo vertes), kitų asmenų teises į šį turtą, ir pateikti šį sąrašą draudikui. Draudikas turi teisę dalyvauti sudarant šį sąrašą;
- perduoti visus turimus dokumentus, pagrindžiančius nuostolio dydį – statybų (remonto) sąmatas, atliktų darbų priėmimo aktus, sąskaitas ir kitus dokumentus, galinčius padėti nustatyti turto sunaikinimo ar sugadinimo priežastis ir nuostolių dydį;
- suteikti Draudikui ar jo įgaliotam atstovui galimybę nevaržomai tirti įvykio priežastis bei aplinkybes, nuostolių dydį (patikrinti turto apskaitos, įsigijimo, realizavimo, nuomos ir kt. dokumentus).

Verslo nutrūkimo nuostolių dydžiui nustatyti Draudėjas privalo pateikti:

- einamųjų ir praėjusių metų finansinės atskaitomybės dokumentus bei kitus dokumentus, kuriuose yra duomenys leidžiantys apskaičiuoti Bendrąjį pelną;
- sutartis, galinčias įtakoti Bendrąjį pelną (pvz. sutartis su produkcijos pirkėjais ir tiekėjais);
- sąskaitas, kitus dokumentus, pagrindžiančius papildomų kaštų dydį;

Jei, remiantis šiais dokumentais, negalima apskaičiuoti Verslo nutrūkimo nuostolių, Draudiko prašymu pateikti ir kitus papildomus dokumentus, kuriais remiantis Verslo nutrūkimo nuostoliai gali būti apskaičiuoti.

Draudikas privalo:

- gavęs pranešimą apie įvykį per dvi darbo dienas atvykti apžiūrėti įvykio vietą arba raštu pateikti instrukcijas Draudėjui dėl tolimesnių veiksmų tiriant įvykį;

6. REQUIREMENTS IN CASE OF LOSS

In the case of the event insured the Policyholder has to:

- Take reasonable measures to rescue the property, try to prevent from losses or to reduce them. In case losses increase because Policyholder does not take reasonable measures to rescue property, to make it safe and prevent from further damaged, insurance indemnity is reduced by the corresponding amount.
- immediately inform the state fire fighting service about fire, explosion, police - about theft, relevant services - about other accident;
- as soon as possible, but not later than in 5 work days after becoming aware of the insured event, inform the Insurer about the Event Insured;
- keep the remaining property after the event in order to show it to representative of Insurer, unless Insurer instructs that it is not necessary. If instructions how to keep remaining property were given, Policyholder has to follow them. Expenses for keeping property are included into amount of loss;
- prepare list of destroyed, damaged and lost property specifying it quantities, value, acquisition costs (or replacement costs, established for Insured Value calculations), interests of other persons into this property prior to the incident, and submit such list to the Insurer. Insurer has a right to participate in creating a list
- submit to the Insurer documents in Policyholder's possession proving the amount of loss: the estimates of the replacement (repair) of the damaged property, the acts and accounts of the work performed, etc. and documents which could help to indicate the reasons of the Event and amount of loss;
- give an opportunity to the Insurer or the person authorized by him to investigate freely the reasons of the event, the amount of the loss (to check the statements of the property accounting, purchase, realization, lease, etc.).

In order to establish amount of financial loss, Policyholder has to present:

- financial reports, inventory data for current and previous years other documents, which contain data needed for calculation of the Gross Profit;
- contracts, which could influence Gross Profit (e. g. contracts with buyers of the production);
- invoices, other documents, justifying amount of extra expenses.

If these documents do not contain information needed to calculate losses of Business Interruption, other documents in addition, which contain data needed for calculation of the losses of Business Interruption.

Duties of the Insurer are:

- to arrive to survey place of event in two business days after notification about event is received or to provide Policyholder with written instructions about investigation of event;

- įvykus draudžiamajam įvykiui šioje draudimo sutartyje nustatyta tvarka ir terminais, išmokėti draudimo išmoką;
- Draudėjo pageidavimu išmokėti draudimo sutartyje nustatyta tvarka avanso draudimo išmoką;
- pakeisti draudimo sutarties sąlygas ar perskaičiuoti (sumažinti) draudimo įmoką, jeigu draudimo sutarties galiojimo laikotarpiu iš esmės pasikeičia draudimo sutartyje nurodytos aplinkybės, dėl kurių sumažėja ar gali sumažėti draudimo rizika;
- Iš Draudėjo gautą informaciją be atskiro nurodymo saugoti kaip komercinę paslaptį bei be Draudėjo sutikimo neatskleisti jos tretiesiems asmenims.

7. VALIUTOS SĄLYGA

Jeigu Draudimo liudijime nesusitarta ir nenustatyta kitaip, tai visos šioje sutartyje esančios sumos yra nurodytos eurai (EUR). Draudimo įmokos ir draudimo išmokos yra mokamos eurai.

8. DRAUDIKO TEISĖ PASIRINKTI

Draudikas žalos atveju turi teisę pasirinkti, ar priimti visą turtą arba bet kokią jo dalį už sutartą kainą, ar suremontuoti, atstatyti ar pakeisti fiziškai sunaikintą arba sugadintą turtą kitu tos pačios rūšies ir kokybės turtu per priimtina laiką, pranešdamas apie savo ketinimus padaryti tai per trisdešimt (30) dienų po pagal šią draudimo sutartį reikalaujamo nuostolių įrodymo gavimo. Draudėjas gali atsisakyti Draudikui atiduoti dalį ar visą turtą. Tokiu atveju draudimo išmoka bus sumažinta turto liekanų verte.

9. DRAUDIMO IŠMOKOS MOKĖJIMAS

Draudikas, gavęs visus dokumentus būtinus įvykio priežastims, faktui, pasekmėms ir nuostolių dydžiui nustatyti, draudimo išmoką moka ne vėliau kaip per 30 dienų nuo šių dokumentų gavimo dienos. Jeigu Draudikas delsia išmokėti draudimo išmoką dėl savo kaltės, Draudikas moka 0,04% delspinigius nuo mokėtinos draudimo išmokos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

Jei įvykis yra draudžiamasis, o draudimo sutarties šalys nesutaria dėl išmokos dydžio, Draudėjo (jei yra naudos gavėjas – naudos gavėjo) pageidavimu, Draudikas privalo išmokėti sumą, lygią šalių neginčijamai draudimo išmokai, jei tikslus žalos dydžio nustatymas užsitęsia ilgiau nei 3 mėnesius.

Draudimo išmoka nemokama už tą nuostolio dalį, už kurią Draudėjas gavo kompensaciją iš kitų asmenų.

10. SUBROGACIJA

Draudikas gali reikalauti iš Draudėjo visų subrogacijos teisių į trečiuosius asmenis, išskyrus su Draudėju susijusias įmones, perdavimo dėl nuostolių tokia apimtimi, kokią draudimo išmoką yra išmokėjęs Draudikas.

Draudikas atsisako visų savo subrogacijos teisių į Draudėją, apdraustuosius, naudos gavėjus ir jų

- to pay an insurance indemnity as stated in this Insurance Agreement in case of the event insured;
- to pay an advanced payment, as stated in this Insurance Agreement;
- Amend the terms and conditions of the Insurance Contract or adjust (reduce) the insurance premium if during the effective term of the Insurance Contract the circumstances specified in the Insurance Contract undergo a material change, resulting in reduction or possible reduction of the insurance risks;
- Keep the information obtained from the Policyholder as a commercial secret, without a separate instruction, and not disclose it to any third parties without the Policyholder's consent

7. CURRENCY CLAUSE

Unless otherwise agreed upon and set forth in the Insurance Policy, all amounts stipulated in the present Contract shall be in EUR. Insurance premiums and insurance compensations shall be paid in euros.

8. INSURER OPTION

It shall be optional with the Insurer to take all, or any part of the property at the agreed value, or to repair, rebuild or replace the property physically lost or damaged with other of similar kind and quality, within a reasonable time, on giving notice of its intention so to do within thirty (30) days after receipt of the proof of loss herein required.

Policyholder may refuse this option to give to insurer all or any part of property. However in this case the amount paid will be reduced in value of remains.

9. SETTLEMENT OF CLAIMS

The Insurer, after receiving all documents necessary to determine causes, accomplished fact, consequences and loss amount of the event, pays indemnity in 30 days period after the documents are received. If the Insurer delays the insurance indemnity payment due to its own fault, the Insurer pays 0,04% interest of the to be paid insurance indemnity amount for each day of delay.

If event is insured, and parties of the contract cannot agree about amount of indemnity to be paid, Insurer has to, upon request of Policyholder or Beneficiary, to pay an amount of indemnity about which all parties agree, when calculation of the amount of indemnity takes longer than 3 months.

No loss or part of a loss shall be paid or made good hereunder to the extent the Policyholder has collected such loss from others.

10. SUBROGATION

The Insurer may require from the Policyholder an assignment of all right of recovery against any third party, except companies associated with the Policyholder, for loss to the extent that payment therefore is made by the Insurer.

The Insurer waive all rights of subrogation against Policyholder, beneficiary and theirs any employee or

darbuotojus ar darbuotojų šeimos narius ir bet kokius asmenis, susijusius su Draudėju.

11. DRAUDIMO SUMOS ATSISTATYMAS

Išskyrus atvejus, kai konkrečiai nurodyta kitaip, draudimo sumos ir draudimo išmokų limitai pagal Draudimo Sutartį nebus mažinami jokiais ir dėl jokių Draudiko išmokėtų sumų dėl bet kokio nuostolio ar žalos, ir liks pilni per visą Draudimo Sutarties galiojimo laikotarpį.

12. DRAUDIMAS PADIDINTOMIS VERTĖMIS

Jei draudimo suma viršija draudimo vertę, tai Draudikas moka draudimo išmoką neviršijant apdrausto turto vertės.

13. PIRMA RIZIKA

Pirmos rizikos draudimo atveju draudimo išmoka yra mokama iki draudimo sutartyje nurodyto draudimo išmokos limito, neatsižvelgiant į tai, kad draudimo suma yra mažesnė už draudimo vertę.

14. NETEISINGA INFORMACIJA IR APGAULINGI REIKALAVIMAI

Ši draudimo sutartis gali būti pripažinta negaliojančia nuo jos pasirašymo dienos, jeigu paaiškės, kad Draudėjas pateikė žinomai neteisingą informaciją apie aplinkybes, galinčias turėti esminės įtakos draudimo rizikai.

Tačiau:

Draudikas nesinaudoja savo teise neigti atsakomybę arba pripažinti šią draudimo sutartį negaliojančia, jei Draudikui priimtiniu būdu Draudėjas įrodo, kad toks informacijos neatskleidimas, klaidingos arba neteisingos informacijos pateikimas buvo netyčinis, tai nebuvo padaryta siekiant sukčiauti arba ketinant apgauti. Jeigu Draudėjas to neįrodo Draudiką tenkinančiu būdu, Draudikas neneigia atsakomybės ir nepanaikina šios draudimo sutarties galiojimo, tačiau, atlygindamas nuostolius neatlygina tų nuostolių, kurie atsirado arba gali atsirasti ir kurie susiję su aplinkybėmis, įgalinančiomis Draudiką neigti atsakomybę arba anuliuoti šią draudimo sutartį. Tokiu atveju ši draudimo sutartis toliau galioja visa apimtimi, tačiau laikoma, kad ji netaikoma konkrečiam arba galimam nuostoliui, kuris yra susijęs su aplinkybėmis, įgalinančiomis Draudiką neigti atsakomybę arba anuliuoti (nutraukti) šią draudimo sutartį.

15. DRAUDIMO SUTARTIES TURINYS

Bet kokia rinkodaros, reklamos ar brošiūrose esanti informacija nėra šios draudimo sutarties sudėtinė dalis tol, kol ji nėra aiškiai įrašyta į šią draudimo sutartį.

16. DRAUDIMO LAIKOTARPIS

Šia draudimo sutartimi atlyginami visi šioje draudimo sutartyje apibrėžti nuostoliai dėl įvykio, atsitikusio per Draudimo laikotarpį, nurodytą draudimo liudijime. Draudimo laikotarpis prasideda pirmosios to laikotarpio dienos 00 val. 00 min. vietos laiku ir baigiasi paskutinės tos dienos 24 val. 00 min. vietos laiku.

member of the employees family and any persons related to the Policyholder.

11. REDUCTION BY LOSS

Except when specifically stated to the contrary, sums insured and limits of liability under the Insurance Agreement shall not be reduced by any amounts paid for any loss or damage, and shall remain full throughout the entire Policy Period.

12. OVER-INSURANCE

If the Sum Insured exceeds the insurable value, the Insurer will only pay an indemnity based on the insurable value of the insurable interest.

13. FIRST RISK

In case of first risk insurance, the insurance indemnity shall be paid up to the liability limit specified in the Policy, disregarding that the limit is less than the insurable value.

14. MISREPRESENTATION AND FRAUD

This entire Insurance Agreement shall be void if, the Policyholder has wilfully concealed or misrepresented any circumstance that may have material impact to risk insured.

However:

The Insurer will not exercise their right to deny liability or void this Insurance Agreement where there has been non disclosure, misrepresentation or untrue statements in any information shown to the Insurer, provided that the Policyholder shall establish to the Insurer's satisfaction that such non disclosure, misrepresentation or untrue statement was innocent and free of any fraudulent conduct or intent to deceive. In the event that the Policyholder shall not establish such matters to the Insurer's satisfaction, the Insurer will instead of denying liability or voiding this Contract as of full force and effect save that there shall be excluded from the indemnity afforded hereunder any loss which has arisen or which may arise and which is related to the circumstances which entitle the Insurer to deny liability or void this Contract. This Contract shall then continue in full force and effect but shall be deemed to exclude the particular or possible loss which is related to the circumstances which entitle the Insurer to deny liability or void this Contract.

15. CONTENTS OF THE INSURANCE CONTRACT

Any information provided in marketing, advertising or prospectus are not made a part of this Insurance Agreement unless expressly endorsed herein.

16. PERIOD OF COVER

This Policy covers all losses as herein defined occurring during the "Period of Insurance" specified in the Policy. The "Period of Insurance" incept at 00.00 hours Local Standard Time on the first day of the period and ends at 24.00 hours Local Standard Time on the last day of the period.

17. RIZIKOS PADIDĖJIMAS

Rizikos padidėjimui yra priskiriamos tik šios aplinkybės:

- apdraustame objekte vykdomas statybos, montavimo, remonto darbų, kuriems pagal LR teisės aktus, reikalingas statybos inspekcijos leidimas darbams atlikti arba kurių sąmatinė vertė, neskaičiuojant montuojamos įrangos vertės, viršija 10.000.000 EUR;
- apsaugos priemonių, įskaitant ir fizinę saugą, numatytų draudimo sutartyje, neveikimas, nebuvimas arba nepilnas veikimas, išskyrus, kai tai atsitinka dėl trečiųjų asmenų veikos;
- apdrausto objekto techninės būklės pablogėjimas, kuomet jis atitinkamų tarnybų pripažįstamas netinkamu naudoti;
- apdraustos veiklos pasikeitimas.

Apie rizikos padidėjimą Draudėjas privalo pranešti Draudikui per 5 darbo dienas nuo sužinojimo apie aplinkybes, dėl kurių padidėja rizika. Išnykus aplinkybėms, dėl kurių padidėjo rizika, iki pranešimo Draudikui apie rizikos padidėjimą dienos, Draudėjas neprivalo informuoti Draudiko.

Visos kitos aplinkybės, išskyrus aukščiau išvardintas, nelaikomos rizikos padidėjimu ir draudimo apimties nesiaurina.

18. DALOMA SUTARTIS

Jeigu šia draudimo sutartimi draudžiamos draudimo vietos apima du arba daugiau pastatų, arba turtą, esantį dviejuose ir daugiau pastatų, tai bet kokios šios draudimo sutarties sąlygos pažeidimas bet kurio vieno arba daugiau apdraustų pastatų arba jame esančio turto atžvilgiu neturi pakenkti Draudėjo teisei reikalauti žalos atlyginimo už turtą, kurio atžvilgiu draudimo sutarties sąlygos nėra pažeistos.

19. APŽIŪRA

Draudikui bet kuriuo priimtinu laiku draudimo sutarties galiojimo metu turi būti leista apžiūrėti šia sutartimi apdraustą turtą, tačiau jis neprivalo to daryti. Nei Draudiko turima teisė apžiūrėti, nei pats apžiūros vykdymas nei jokia Draudiko ataskaita neįpareigo Draudiko Draudėjo vardu ar jo naudai nustatyti ar garantuoti tokio turto saugumą bei tinkamą būklę.

20. TINKAMOS ATSARGUMO PRIEMONĖS

Draudėjas turi imtis tinkamų / jam prieinamų atsargumo priemonių tam, kad būtų išvengta nuostolių. Privaloma laikytis tų instrukcijų ir/arba nurodymų, susijusių su nuostolių prevencija ir apribojimu, kurie yra Draudiko

17. INCREASE IN RISK

Following circumstances shall mean increase of risk

- Construction, reconstruction, repair works in the covered object, which pursuant to legal acts of the Republic of Lithuania are subject to a permit of the construction inspectorate for performance of works or the estimated value of which, not including the value of the equipment being assembled, exceeds EUR 10,000,000;
- not functioning, absence or partial functioning of safety or fire safety means, including manned security, provided for in the Insurance Contract, except when that happens due to acts of third parties;
- deterioration of the technical condition of the insured object, when it is recognised by relevant authorities as unusable;
- change in insured activities.

The Policyholder must notify the Insurer about increase in risk within 5 business days after becoming aware of circumstances resulting in increase of risk. After disappearance of circumstances resulting in increase of risk till the date of the notification to the Insurer about increase in risk, the Policyholder shall not be obliged to inform the Insurer.

All other circumstances, except listed above, shall not be deemed as risk exposure increase and shall not affect insurance coverage.

18. DIVISIBLE CONTRACT

If the locations described in this Policy include two or more buildings or the contents of two or more buildings, the breach of any condition of this Insurance Agreement in respect of any one or more of the buildings insured or containing the property insured, shall not prejudice the right to recover for physical loss or damage occurring in any building insured or containing the property insured where, at the time of such loss or damage, a breach of condition does not exist.

19. INSPECTION

The Insurer, at all reasonable times during Period of Insurance, shall be permitted but not obligated to inspect the property insured by this Insurance Agreement. Neither the Insurer's right to make inspections nor the making thereof nor any report thereon shall constitute any undertaking, on behalf of or for the benefit of the Policyholder or others, to determine or warrant that such property is safe or healthful.

20. REASONABLE PRECAUTIONS

The Policyholder shall take reasonable precautions to prevent damage. The instructions and/or guidelines concerning loss prevention and limitation, will be provided in writing by the Insurer before signing of this Insurance

įtraukti į draudimo sutartį raštu arba duoti atskirai raštu prieš sudarant sutartį. Jeigu Draudėjas nesilaiko nurodytų protingų ir teisėtų instrukcijų ir/arba nurodymų arba savo pareigos užkirsti kelią nuostoliams per protingą Draudiko raštu nurodytą laiką, tai Draudikas pasilieka sau teisę sumažinti išmoką ar jos nemokėti.

21. NUOSTOLIŲ ATLYGINIMAS IŠ TREČIOSIOS ŠALIES

Jokie nuostoliai arba jų dalis negali būti atlyginti ar atnešti naudos Draudėjui, jei jis gavo nuostolių atlyginimą iš trečiosios šalies.

22. DVIGUBAS DRAUDIMAS

Jeigu paaiškės, kad turtas, apdraustas šia Draudimo Sutartimi, draudžiamąjį įvykio metu taip pat buvo apdraustas kitoje draudimo bendrovėje nuo tokio paties draudžiamąjį įvykio ir draudimo išmoka yra mokėtina pagal kelias draudimo sutartis (toliau – Dvigubas Draudimas), tai kiekvienas draudikas atlygina nuostolius proporcingai savo atsakomybės daliai, tačiau bendra draudimo išmokų suma neturi viršyti nuostolio sumos.

Dvigubo Draudimo atveju, kai įvykis yra draudžiamasis pagal šią Draudimo Sutartį ir Draudėjas yra pripažįstamas kaltu dėl padaryto nuostolio, o kita draudimo bendrovė, išmokėjusi draudimo išmoką, kreipiasi į Draudėją, kaip į įvykio kaltininką, su reikalavimu išmokėtų draudimo išmokų ribose atlyginti nuostolius, tai pagal šią Draudimo Sutartį Draudikas sumoka papildomą draudimo išmoką, kuri yra lygi skirtumui tarp draudimo išmokos, kuri būtų buvusi, jeigu nebūtų buvę Dvigubo Draudimo ir jau išmokėtos draudimo išmokos.

Bet kokių atveju, papildomos draudimo išmokos suma negali būti didesnė nei suma, nurodyta kitos draudimo bendrovės reikalavime dėl nuostolių atlyginimo.

23. DRAUDIKO TEISĖ IŠSKAITYTI DRAUDIMO ĮMOKAS

Draudikas pasilieka sau teisę išskaičiuoti iš Draudėjui priklausančios draudimo išmokos nesumokėtą draudimo įmoką ar jos dalį, kurios mokėjimo terminai yra suėję ir dėl kurios sumokėjimo ginčo tarp draudimo sutarties šalių nėra..

24. DRAUDIMO ĮMOKA

Įmoka turi būti sumokėta iki nustatytos datos. Pasikeitus rinkos sąlygoms, taip pat susiklosčius kitoms objektyvioms aplinkybėms, įmoka gali būti mažinama esant abipusiam raštiškam Šalių susitarimui, prieš tai gavus Viešųjų pirkimų tarnybos sutikimą.

25. NUTRAUKIMAS

25.1. Draudikas ir Draudėjas gali nutraukti šią draudimo sutartį arba jos dalį bendru rašytiniu susitarimu.

Agreement. If the Policyholder fails to comply with the reasonable and lawful instructions or guidelines, or with his obligation to prevent the damage in reasonable time provided in writing by Insurer, Insurer reserves the right to reduce or refuse a legitimate claim for indemnity.

21. COLLECTION FROM OTHERS

No loss or part of a loss shall be paid or made good hereunder to the extent the Policyholder has collected such loss from others.

22. OTHER INSURANCE

If it turns out that property, covered under Insurance Agreement, at the time of the insured event was also insured by another insurance company against the same insured event, and that insurance indemnity is payable according to more than one insurance agreement (double insurance), then every Insurer shall indemnify the losses proportionally their share of liability, but the total amount of indemnities paid shall not exceed the amount of loss.

In case, when event is insured according to the insurance agreement, and Policyholder is found legally liable for loss to the insured property or its part, and another insurance company, having paid insurance indemnity for property insured as per this agreement (double insurance), apply to the Policyholder, as the liable party, with the requirement to compensate the losses within the limits of paid insurance indemnities, then according to this insurance agreement Insurer shall pay additional insurance indemnity for destruction, damage or loss of property, insured under this insurance agreement, equal to the difference between insurance indemnity that would have been paid should there have not been double insurance, and indemnity payment already paid.

In any case, amount of additional insurance indemnity payment for property, covered under this insurance agreement, shall not exceed the amount claimed for damages by another insurance company.

23. THE INSURER'S RIGHT TO DEDUCT AMOUNTS DUE

The Insurer reserves the right to deduct from an indemnity outstanding insurance premium or a part thereof, if due and payable

24. PREMIUM

The premium is due for payment on the due date. Upon change of the market conditions, as well as due to any other objective circumstances, the premium may be reduced, subject to written mutual agreement between the Parties and the prior consent of the Public Procurement Office.

25. CANCELLATION

25.1. The Insurance Agreement or part of it can be terminated prematurely by the mutual written agreement of the Policyholder and Insurer.

25.2. Draudikas vienašališkai, prieš tai raštu įspėjęs Draudėją ne vėliau kaip prieš 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų, gali nutraukti draudimo sutartį tik tuo atveju, kai nesumokama draudimo įmoka, kuriai taikoma šiame draudimo liudijime numatyta draudimo įmokos sumokėjimo nuostata. Tokiu atveju Draudikas turi teisę į iki draudimo sutarties nutraukimo nesumokėtas draudimo įmokas.

25.3. Draudėjas turi teisę nutraukti šią draudimo sutartį ar jos dalį bet kokių atveju, apie tai raštu įspėjęs Draudiką ne vėliau kaip likus 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų iki draudimo sutarties nutraukimo dienos. Tokiu atveju:

25.3.1. jei Draudėjas nutraukia draudimo sutartį ar jos dalį Draudikui nepažeidus esminių draudimo sutarties sąlygų, Draudikas turi teisę į draudimo įmokos dalį, kuri yra proporcinga draudimo sutarties galiojimo terminui įskaitant draudimo sutarties sudarymo bei vykdymo išlaidas (iki 10% sumokėtos draudimo įmokos sumos, bet ne daugiau kaip 15.000 EUR), tačiau tuo atveju kai draudimo sutartis ar jos dalis nutraukiama ne nuo Draudėjo priklausančių priežasčių, tai aukščiau minėtos sutarties sudarymo bei vykdymo išlaidos nėra įskaičiuojamos;

25.3.2. Jei Draudėjas nutraukia draudimo sutartį Draudikui pažeidus esmines draudimo sutarties sąlygas, Draudėjui grąžinamos jo sumokėtos draudimo įmokos už einamuosius draudimo metus, neišskaičiuojant draudimo sutarties sudarymo bei vykdymo išlaidų. Be to, Draudikas įsipareigoja atlyginti visus Draudėjo dėl to patirtus nuostolius, įskaitant kainų skirtumą, susidarantį įsigyjant draudimo paslaugas iš trečiųjų asmenų likusiam draudimo sutarties galiojimo laikotarpiui.

25.4. Sutariama, kad Draudikas nevykdo savo įsipareigojimų pagal draudimo sutartį (t.y. pažeidžia esmines draudimo sutarties sąlygas), jei Draudikas nevykdo (netinkamai vykdo) įstatymais / draudimo sutartimi jam nustatytas esmines pareigas; jei dėl bet kokių Draudiko veiksmų ar neveikimo Draudėjas patiria nuostolius (įskaitant, bet neapsiribojant papildomas išlaidas, negautas pajamas ar kitus tiesioginius / netiesioginius nuostolius).

25.5. Draudimo sutartis arba jos dalis taip pat gali būti nutraukta prieš joje nustatytą jos įsigaliojimo terminą ir/arba jos galiojimo metu, jeigu po draudimo sutarties sudarymo/jos įsigaliojimo išnyko galimybės įvykti draudžiamajam įvykiui arba draudimo rizika išnyko dėl aplinkybių, nesusijusių su draudžiamuoju įvykiu (draudimo objektas žuvo dėl priežasčių, nesusijusių su draudžiamuoju įvykiu ir kt.). Šiuo atveju Draudikas turi teisę į draudimo įmokos dalį, kuri yra proporcinga draudimo sutarties galiojimo terminui, neįskaičiuojant Draudiko draudimo sutarties sudarymo bei vykdymo išlaidų

25.6. Sutartis jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiama, vadovaujantis Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (aktuali redakcija)

25.2. The Insurer may unilaterally, with 60 (sixty) days prior written notice to the Policyholder, terminate the Insurance Agreement only in case of non-payment of the insurance premium that is subject to the premium payment provision stipulated in this Insurance Agreement. The Insurer shall have the right to claim the overdue payment of premiums accrued prior to the termination of the Insurance Agreement

25.3. The Policyholder may unilaterally, with 30 (thirty) days prior written notice to the Insurer, terminate the Insurance Agreement or part of it in any case. In such case:

25.3.1. If the Insurance Agreement or part of it is terminated at the Policyholder's request without breach of the basic terms and conditions of insurance agreement by the Insurer, the Insurer reserves the right to the part of premium pro rata the period in force, including the commitment and utilisation costs of the Insurance Agreement (up to 10% of the premium, but not more than EUR 15,000). However, if the Insurance Agreement or part of it is terminated because of the reasons which are not attributable to Policyholder, the above written commitment and utilisation costs shall not be included.

25.3.2. If the Insurance Agreement is terminated at the Policyholder's request after the Insurer has breached the basic terms and conditions of insurance agreement, the Policyholder shall be reimbursed with the paid premiums for the current insurance year without deducting the commitment and utilisation costs of the Insurance Agreement. In addition, Insurer undertakes to indemnify the Policyholder for all the losses, including the price difference resulting from the acquisition of insurance services from third parties for the remainder of the Insurance period.

25.4. It is understood that Insurer does not fulfil its obligations under the Insurance Agreement (i.e., breaches the basic terms and conditions of insurance agreement), if the Insurer does not (or does not properly) implement substantive obligations established by laws / insurance agreement; if due to any Insurer's actions or failure to act, the Policyholder suffers losses (including but not limited to extra expenses, loss of income or other direct / indirect losses).

25.5. Insurance Agreement or part of it may also be terminated prematurely, if after expiry of the period in force possibility of occurrence of an insured event or risk insured disappeared due to circumstances not related to the insured event (the subject matter insured perished due to reasons not related to the insured event). In such case the Insurer reserves the right to the part of premium pro rata the period in force, without charge for commitment and utilisation costs of the Insurance Agreement.

25.6. The Agreement may be amended during the validity term in compliance with the requirements of Article 97 of the Republic of Lithuania Law on the procurement performed by the Entities of the Area of Water Treatment, Energy, Transport and Postal Services (valid wording)

(toliau - Pirkimų įstatymas) 97 straipsnio reikalavimais ir Sutartimi.

(hereinafter the Law on Procurements) and the Agreement.

26. TEISĖ

Šiai sutarčiai ir ginčų sprendimui taikoma Lietuvos Respublikos teisė, sutartinis teismingumas pagal Draudėjo buveinę (jeigu teisės aktai imperatyviai nenustato kitaip).

27. SOCIALINĖ ATSAKOMYBĖ

Draudikas privalo laikytis Draudėjo Socialinio atsakingumo principų, publikuojamų viešai Draudėjo internetiniame tinklapyje adresu: <http://www.litesko.lt>.

Draudikas turi būti susipažinęs su Draudėjo aplinkos apsaugos, socialinio atsakingumo, darbuotojų saugos ir sveikatos politika, viešai publikuojama Draudėjo internetiniame tinklapyje adresu <http://www.litesko.lt>.

28. ANTIKORUPCINĖS NUOSTATOS

28.1. Vykdamas draudimo sutarties sąlygas, Draudikas įsipareigoja griežtai laikytis galiojančių įstatymų, draudžiančių valstybės pareigūnų ir privačių asmenų papirkinėjimą, neteisėtą pasinaudojimą įtaka, pinigų plovimą, įskaitant: Lietuvos Respublikos Korupcijos prevencijos įstatymą.

Draudikas įsipareigoja įdiegti ir įgyvendinti būtiną ir pagrįstą visų sričių politiką ir priemones, siekiant užkirsti kelią korupcijai.

28.2. Draudikas pareiškia, kad, jo žiniomis, jo teisėti atstovai, vadovai, darbuotojai ar subrangovai, kurie pagal draudimo sutartį teikia paslaugas Draudėjo naudai arba jo vardu tiek dabar, tiek ateityje nei tiesiogiai, nei netiesiogiai nesiūlo ir nesiūlys, neleidžia ir neleis duoti, nesiekia ir nesieks gauti bei nepriima ir nepriims siūlomų pinigų ar kitokio vertingo atlygio bei neteiks jokio pranašumo ar dovanos jokiam asmeniui, bendrovei ar įmonei, įskaitant bet kokius valdžios pareigūnus ar tarnautojus, politinių partijų narius, kandidatus į politinius postus, asmenis, einančius bet kokio pobūdžio pareigas teisėkūros, administravimo ar teisminėse institucijose, veikiančiose bet kurios valstybės naudai arba jos vardu, viešąsias įstaigas arba valstybės valdomas bendroves, viešųjų tarptautinių organizacijų tarnautojus, siekiant daryti korupcinę įtaką tokiems asmenims, šiems atliekant savo tarnybines pareigas, arba siekiant paskatinti asmenis netinkamai vykdyti atitinkamas funkcijas arba veiklą arba atsilyginti už netinkamą funkcijų arba veiklos vykdymą, siekiant padėti Draudėjui įgyti arba išsaugoti verslą arba įgyti pranašumą versle.

28.3. Draudikas įsipareigoja po to, kai draudimo sutartis pasibaigia, ar yra nutraukiama, saugoti tikslus jo (jos) atitiktą draudimo sutarties 28.1. – 28.2. sąlygose numatytiems reikalavimams patvirtinančius dokumentus ne trumpiau kaip 1 (vienerius) metus.

26. JURISDICTION

This Agreement and dispute resolution shall be governed by Lithuanian law, jurisdiction agreed by the Policyholder's office (unless legislation imperatively provides otherwise).

27. SOCIAL RESPONSIBILITY

Insurer undertakes to observe the principles of social responsibility, published on the website of the Policyholder <http://www.litesko.lt>.

The insurer must be familiar with the Policyholder's environmental protection, social responsibility, occupational safety and health policy, published on the website of the Policyholder <http://www.litesko.lt>.

28. ANTI-CORRUPTION CLAUSES

28.1. In accordance with the conditions of Insurance Agreement, Insurer shall undertake to fully comply with valid laws prohibiting the bribery of public officials and private persons, influence peddling, and money laundering, including: the Law of the Republic of Lithuania on Corruption Prevention.

Insurer undertakes to introduce and implement all necessary and reasonable policies and measures in order to prevent corruption.

28.2. Insurer declares that, to the best of his knowledge, his legal representatives, directors, employees or subcontractors, who provide services according to Insurance Agreement for the benefit or on behalf of the Policyholder, either now or in the future either directly or indirectly do not offer and will not offer, do not allow and will not allow, do not seek to receive and will not seek to receive and do not accept and will not accept offered money or other valuable remuneration, will not give any advantage or gift to any person, company or firm, including any government officials or civil servants, members of political parties, political candidates, persons who hold any positions in legislative, administrative or judicial authorities acting for the benefit or on behalf of any state, public bodies or state-owned enterprises, and staff of international public organisations, in order to exert corruptive influence on such persons when they perform their official duties, or in order to incite persons to perform respective functions or activity improperly or in order to reward them for improper performance of functions or activity, with a view to help Policyholder to acquire or keep the business or to gain a business advantage.

28.3. Insurer shall undertake after Insurance Agreement expires or is terminated to keep the correct documents confirming his (her) compliance with the requirements stipulated in conditions 28.1. – 28.2. of Insurance Agreement for at least 1 (one) year.

28.4. Draudikas sutinka per protingą laiką (ne vėliau kaip per 15 darbo dienų nuo tokios aplinkybės atsiradimo momento) pranešti Draudėjui apie bet kurio draudimo sutarties 28.1 – 28.2. punktuose numatyto reikalavimo pažeidimą.

28.5. Jei Draudėjas praneša Draudikui, kad jis turi pagrįstų priežasčių manyti, jog Draudikas pažeidė kurį nors iš draudimo sutarties 28.1-28.2 punkte numatytų reikalavimų:

(a) Draudėjas turi teisę sustabdyti draudimo sutarties vykdymą be išankstinio įspėjimo tiek laiko, kiek, Draudėjo manymu, yra būtina, siekiant ištirti atitinkamą elgesį ar aplinkybes, neužsitraukiant už tai jokios atsakomybės ar prievolės Draudiko atžvilgiu;

(b) Draudikas privalo imtis visų pagrįstų veiksmų, kad įrodytų Draudėjui, jog tokio pažeidimo jis nepadarė ir kad užkirstų kelią bet kokio dokumentais pagrįsto įrodymo, susijusio su atitinkamu elgesiu, praradimui ar sunaikinimui.

28.6. Jei Draudikas pažeidžia bet kurį šios Sutarties 28.1 – 28.2 punktuose numatytą reikalavimą:

28.6.1. Draudėjas gali nedelsdamas nutraukti draudimo sutartį be išankstinio įspėjimo ir neužsitraukdamas jokios atsakomybės.

28.6.2. Draudikas įsipareigoja tiek, kiek tai leidžiama pagal įstatymus, atlyginti Draudėjui už bet kokius nuostolius, žalą ar išlaidas, kurias Draudėjas patyrė dėl tokio pažeidimo.

29. SUTARTIES PRIEŽIŪRA

Draudėjo asmuo, atsakingas už Sutarties tinkamo vykdymo priežiūrą ir valdymą – , tel. 8 695 32362.

Draudiko asmuo, atsakingas už Sutarties tinkamo vykdymo priežiūrą ir valdymą – Vyresnioji korporatyvinių klientų kuratorė

I , tel. +370 614 62633.

Draudėjo paskirtas asmuo, atsakingas už sutarties ir nakeitimu naskelbima pagal Pirkimų įstatymo nuostatas tel. 8 5 219 7645 el. p.

@veolia.com .

IV SKYRIUS. VARTOJAMOS SĄVOKOS

Šie sąvokų apibrėžimai taikomi visoms šios draudimo sutarties dalims, taip pat visiems priedams ir išplėtimams.

1. APDRAUDŽIAMA VEIKLA

Šioje draudimo sutartyje nurodyta Draudėjo vykdoma veikla, kuriai taikoma draudimo apsauga.

28.4. Insurer shall agree within a reasonable period of time (not later than within 15 business days after such circumstances emerged) to inform Policyholder about the breach of any requirement stipulated in subparagraphs 28.1 – 28.2. of Insurance Agreement.

28.5. If Policyholder informs the Insurer that it has reasonable grounds to think that the Insurer infringed a requirement stipulated in subparagraphs 28.1 – 28.2. of Insurance Agreement:

(a) Policyholder shall have the right to stop the implementation of Insurance Agreement without prior notice for as long as necessary, in the opinion of Policyholder, in order to investigate respective behaviour or circumstances without any liability or obligation with regard to the Insurer;

(b) The Insurer shall be obligated to perform all reasonable actions to prove to Policyholder that no infringement took place and to prevent loss or destruction of any documented evidence related to respective behaviour.

28.6. If the Insurer infringes any requirement stipulated in subparagraphs 28.1 – 28.2. of Insurance Agreement:

28.6.1. Policyholder shall be entitled to terminate Insurance Agreement immediately without prior notice and without incurring any liability.

28.6.2. The Insurer shall undertake to compensate Policyholder, to the extent permitted by the laws, for any damages, expenses or loss incurred by Policyholder as a result of such infringement.

29. CONTRACT SUPERVISION

Person of the Policyholder, responsible for the supervision and management of the proper execution of the Agreement – , tel. 8 695 32362.

Person of the Insurer, responsible for the supervision and management of the proper execution of the Agreement –Senior Key Account Manager

tel. +370 614 62633.

The person appointed by the Policyholder to be in charge of announcement of the agreement and its amendments on the basis of the provisions of the Law on Procurements tel. 8 5 219 7645 e-mail:

@veolia.com.

SECTION IV DEFINITIONS

The following definitions apply to all Sections of this Insurance Agreement including any endorsements attached hereto.

1. BUSINESS INSURED

The commercial operation carried out by the Policyholder specified in the Insurance Agreement.

2. APYVARTA

Pinigų suma (atskaičius leistinas nuolaidas) sumokėta arba mokėtina Draudėjui už parduotas prekes, pristatytus produktus arba suteiktas paslaugas, vykdančią Apdraustą veiklą.

3. ATSAKOMYBĖS LAIKOTARPIS

Laikotarpis, kuris prasideda nuo žalos apdraustam turtui, dėl kurios atsiranda verslo nutrūkimas, atsiradimo dienos ir baigiasi tada, kai žala nebedaro jokios įtakos Draudėjo veiklos rezultatams, bet neviršija atsakomybės laikotarpio, nurodyto šioje draudimo sutartyje, ir kurio metu dėl atsiradusios žalos pagal I skyrių (Turto draudimas) visiškai arba iš dalies nutrūksta Apdrausta Veikla ir dėl to patiriamas Bendrojo Pelno Netekimas.

4. BENDRASIS PELNAS

Bendrojo Pelno draudimo suma apskaičiuojama pagal formulę:

$BP = P - KK$, kur:

BP – Bendrasis Pelnas;

P – Pajamos iš Apdraustos Veiklos, tenkantis Atsakomybės Laikotarpiui;

KK – Apdraustos Veiklos Kintamų Kaštų suma, tenkanti Atsakomybės Laikotarpiui.

5. BENDROJO PELNO NETEKIMAS

Skirtumas tarp Bendrojo Pelno, kuris būtų buvęs pasiektas, jeigu nebūtų įvykęs draudžiamasis įvykis, ir faktinio Bendrojo Pelno per Atsakomybės Laikotarpį.

6. DARBO UŽMOKESTIS

Visos Draudėjo sąnaudos jo darbuotojų atlyginimams, įskaitant Sodros mokesčius.

7. DIENOS NUOSTOLIS

Vidutiniu dienos nuostoliu yra laikomas nuostolis, kuris apskaičiuojamas nuostolio sumą dalijant iš Atsakomybės laikotarpio dienų. Metinei nuostolio sumai apskaičiuoti yra taikomas 365 dienų laikotarpis.

8. DRAUDIMO VIETA

Vietos, nurodytos šioje draudimo sutartyje.

9. FAKTINĖ DABARTINĖ VERTĖ

Faktinė dabartinė vertė reiškia kaštus, kurie yra reikalingi atstatyti arba pakeisti turtą nauju, atskaičiavus fizinį ir funkcinį nusidėvėjimą. Nusidėvėjimas nustatomas atsižvelgiant į turto amžių, naudojimo intensyvumą, atliktas rekonstrukcijas, turto gamintojų rekomendacijas ar turto vertintojų išvadas.

10. FIKSUOTI KAŠTAI

Kaštai (išlaidos), kurių dydis yra pastovus ir kurie nepriklauso nuo Apdraustos Veiklos apimtys.

2. TURNOVER

The amount of money (less discounts allowed) paid or payable to the Policyholder for goods, products or services sold, delivered or rendered in the course of the "Business Insured".

3. INDEMNITY PERIOD

The period commencing at the moment the Insured property is lost or damaged what results in the Business Interruption, and expires when loss or damage no more affects the Business results, but not exceeding the „Indemnity Period“ stated in the Policy, and during which due to the damage covered under Section I (Property Damage Insurance) the Insured Business is totally or partially interrupted and this results in Loss of Gross Profit.

4. GROSS PROFIT

Gross Profit Sum Insured shall be calculated according to the formula:

$GP = S - VC$, where

GP – Gross Profit;

S – Sales from the Insured Business, during the Indemnity Period;

VC – Amount of the Variable Costs of the Insured Business, during the Indemnity Period.

5. LOSS OF GROSS PROFIT

The difference between the Gross Profit that could have been achieved should the insured event had not occurred, and Actual Gross Profit during Indemnity Period.

6. WAGES

The remuneration of all employees, including Social security taxes.

7. DAILY VALUE

Average daily value of the loss is calculation total loss amount dividing by length of Indemnity period. For calculation of annual loss amount 365 days shall be used as the basis.

8. INSURED LOCATION

Locations specified in this Insurance Agreement.

9. ACTUAL CASH VALUE

Actual cash value shall mean the cost to rebuild or replace the property in kind less physical and functional depreciation. Depreciation shall be determined taking into account the property age, intensity of use, recommendations of property manufacturers or conclusions of property appraisers

10. FIXED COSTS

Costs (expenses), which size is constant and does not depend on the volume of the Insured Business.

11. INVESTICIJOS

Investicijos apima, tuo neapsiribojant:

11.1. bet kurį turtą, naujai įsigytą per Draudimo laikotarpį, kuris įsigijimo metu laikomas veikiančiu;

11.2. bet kurį turtą, kuris perduodamas tam, kad būtų apdraustas pagal šioje Draudimo sutartyje nustatytus terminus ir sąlygas, kuris perdavimo metu laikomas veikiančiu, ir kuris anksčiau buvo apdraustas pagal bet kurį statybos, montavimo ar rangovų Visų rizikų draudimo liudijimą.

11.3. visus esamo turto verčių pasikeitimus per šios Draudimo sutarties galiojimo laikotarpį, įskaitant visus pakeitimus, papildymus, pagerinimus ar kitokį vertės padidėjimą, nesusijusį su pirmiau pateiktais punktais.

12. GAMTINĖS JĖGOS

Audra – stiprus vėjas, kai vėjo greitis 20m/sek ir didesnis; Liūtis – trumpalaikis intensyvus lietus, kai per 12 val ar trumpesnę laiką iškrinta 50mm ir daugiau kritulių;

Potvynis – staigus ir nenumatytas vandens kilimas stovinčiuose ar tekančiuose paviršiniuose vandens telkiniuose;

Gruntinis suslūgimas – natūralus žemės grunto suslūgimas dėl karstinių reiškinių;

Nuošliauža – savaiminė grunto slinktis šlaitu žemyn, veikiant grunto svorio jėgai.

13. KINTAMOS SĄNAUDOS

Kintamos sąnaudos – išlaidos, kurios kinta priklausomai nuo pajamų iš apdraustos veiklos. Tokioms sąnaudoms priskiriamos, tuo neapsiribojant, sąnaudos žaliavoms, pagrindinėms ir pagalbinėms medžiagoms.

14. KITŲ ASMENŲ TURTAS

Tai bet koks turtas (įskaitant ir po šios draudimo sutarties įsigaliojimo Draudėjo pradėtas valdyti / naudoti ar kitaip jam patikėtas), išskyrus Nedraudžiamą Turtą, priklausantis trečiosioms šalims ar jų valdomas, bet Draudėjo valdomas, naudojamas, išsinuomotas, saugomas, prižiūrimas, eksploatuojamas, naudojamas, kontroliuojamas, gabenamas arba kitaip jam patikėtas.

15. LAUKIMO PERIODAS

Periodas, kuris prasideda draudžiamąjį įvykio dieną bei neviršija Laukimo Periodo, nurodyto šioje Draudimo Sutartyje, ir kurio metu Draudėjo patirtų nuostolių suma pagal II skyriaus draudimą (Verslo nutrūkimo draudimas) nėra atlyginama. Laukimo periodo nuostolių suma yra apskaičiuojama dauginant vidutinį vienos dienos verslo nutrūkimo nuostolį, patirtą per Atsakomybės laikotarpį, iš Draudimo liudijime nurodyto Laukimo periodo dienų skaičiaus.

16. MENO KŪRINIAI

Paveikslai, graviūros, nuotraukos, gobelenai, vitražai, vertingi kilimai, statulos, marmuras, bronzos, antikiniai baldai ir sidabras, retos knygos, rankraščiai, porcelianas,

11. INVESTMENT

Investment shall include but not be limited to:

11.1. any assets newly acquired during the Period of Insurance, which shall be deemed operational at the time of acquisition;

11.2. any Assets which shall be handed over to be insured under the terms and conditions of this Insurance Agreement which are now deemed as operational and which were formerly the subject of any construction, erection or contractors All Risks policy.

11.3. any changes in values for existing property during the currency of this Policy, including any alterations, additions or improvements or other increment in value not the consequence of 11.1. or 11.2. above.

12. NATURAL CALAMITIES

Storm means strong wind when the speed of which exceeds 20m/s

Rainfall means heavy rain in a short period of time resulting 50 millimetres or more of precipitation per 12 hours or a shorter period of time

Flood means a sudden and unexpected rising of water level in stationary or flowing surface water bodies.

Earth settlement means natural settlement of earth due to karstic phenomena.

Landslide means a spontaneous slide of soil down the hill slope, under the influence of soil weight force.

13. VARIABLE COSTS

Variable costs – expenses which vary dependently from income out of insured activity. Such costs include but are not limited to costs for stock, for main and additional materials.

14. PROPERTY OF THE OTHERS

Any property (including property that the Policyholder began to manage / possess or that became under Policyholder's custody after the enforcement of this Insurance Agreement), except for the Property Excluded hereby, belonging to the Third Parties or under their management, but leased, rented, taken, stored, maintained, operated, used, controlled, transported or otherwise entrusted to the Policyholder.

15. TIME EXCESS

The period which begins on the date of the insured event and does not exceed the Time Excess period stated in this Insurance Agreement, and during which the Policyholder shall not be indemnified for the loss or damage under Section II (Business Interruption insurance). The amount of loss or damage not indemnifiable during Time Excess period shall be calculated by multiplying the average daily value of loss or damage sustained during the Indemnity period by the number of days agreed upon as the Time Excess.

16. FINE ARTS

Paintings, etchings, pictures, tapestries, art glass windows, valuable rugs, statuary, marbles, bronzes, antique furniture and silver, rare books, manuscripts,

reti stiklo ir senoviniai gaminiai, antikvariniai dalykai bei kitas panašus turtas, kuris yra retas bei turi istorinės arba meninės vertės.

17. NEKILNOJAMASIS TURTA

Nekilnojamas turtas reiškia visas pastatų, statinio (ų) ir/arba struktūros(ų) dalis, įskaitant jų pagerinimus, pristatymus ir/arba išplėtimus; ir turtą, kuris priklauso minėtam(iems) pastatui(ams) ir/arba struktūrai(-oms) arba sudaro nejudamą jų dalį.

18. PAGAMINTA PRODUKCIJA

Draudėjo pagamintos prekės, kurios įprastoje Draudėjo verslo eigoje yra paruoštos pakavimui, siuntimui arba pardavimui.

19. PILIETINIAI NERAMUMAI

Ženklus viešosios tvarkos sutrikdymas dėl draugėn susirinkusių ir bendrų ketinimų turinčių mažiausiai 50 asmenų veiksmų.

20. PINIGAI

Monetos, banknotai ir lėšos sąskaitose, nepriklausomai nuo jų galiojimo, kelionių čekiai, registruoti čekiai ir pašto perlaidos skirtos viešam pardavimui.

21. RIAUŠĖS

Visuomeninės tvarkos pažeidimas, kurį sukelia grupė ir kuri vykdo agresinę veiką, nukreiptą prieš žmones ir/ar turtą.

22. SABOTAŽAS

Destruktyvus veiksmas ar tokių veiksmų seka, kurių imamasi dėl politinių, religinių ar ideologinių tikslų įskaitant siekį paveikti bet kurią valdžios instituciją ir/arba visuomenę.

23. TERŠALAI

Bet kurie kieto, skysto, dujinio ar terminio pavidalo dirgikliai arba teršalai, įskaitant, bet tuo neapsiribojant, dūmus, garus, suodžius, rūgštis, šarmus, chemines medžiagas, bakterijas, grybus, virusus, pelėsius, sporas, vakcinas, asbestą ir atliekas. Atliekos apima perdirbtinas, atnaujinamas arba utilizuojamas medžiagas.

24. TYČINĖ ŽALA

Sąmoningas ir piktavališkas apdrausto turto sugadinimas ar sunaikinimas.

25. TERORIZMAS

Teroristinis aktas reiškia asmens ar asmenų grupės (-ių) išpuolį, įskaitant jėgos naudojimą, veikiant savarankiškai ar organizacijos (-ų) vardu politiniais, religiniais ar ideologiniais tikslais, siekiant įtakoti valdžios institucijas ir (ar) bauginti visuomenės narius.

26. TIESIOGINĖS ATSTATYMO IŠLAIDOS

porcelains, rare glass and bric-a-brac, curios, and other similar property, all of which have the quality of rarity, historical value or artistic merit.

17. REAL PROPERTY

Real property shall mean building(s) and/or structure(s) in all parts, including alterations, additions and/or extensions attached thereto; and property belonging to and/or constituting a permanent part of the said building(s) and/or structure(s).

18. FINISHED STOCK

Stock manufactured by the Policyholder, which in the ordinary course of the Policyholder's business is ready for packing, shipment or sale.

19. CIVIL COMMOTION

A substantial disturbance of the public peace by at least 50 persons assembled together and acting with common intent.

20. MONEY

Currency, coins and bank notes whether or not in current use and travellers checks, registered checks and money orders held for sale to the public.

21. RIOT

A disturbance of public order by a group of at least 50 persons accompanied by acts of aggression against people and/or property.

22. SABOTAGE

Destructive action or chain of such actions which are taken of political, religious or ideological purposes, including objective to affect any authority and/ or society.

23. POLLUTANT

Any solid, liquid, gaseous or thermal irritant or contaminant including, but not limited to smoke, vapour, soot, fumes, acids, alkalis, chemicals, bacteria, fungi, virus, mold, spores, vaccines, asbestos and waste. Waste includes materials to be recycled, reconditioned or reclaimed.

24. MALICIOUS MISCHIEF

Wilful and malicious damage to or destruction of the Insured property.

25. TERRORISM

An act of terrorism means an act, including the use of force or violence, of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organisation(s), committed for political, religious or ideological purposes including the intention to influence any government and/or to put the public in fear for such purposes.

26. DIRECT REINSTATEMENT COSTS

Tiesiogines atstatymo išlaidas sudaro tiesiogiai darbams atlikti reikalingų materialinių bei darbo išteklių (statybos resursų), t.y. medžiagų ir mechanizmų eksploatacijos bei darbo užmokesčio, vertė ir kitos su darbų vykdymu tiesiogiai susijusios numatytos statybų vietos įrengimo, eksploataavimo ir valdymo išlaidos, socialinio draudimo mokesčiai.

27. VIDINIAI ĮRENGIMŲ GEDIMAI

Vidiniai įrengimų gedimai reiškia nuostolius ar žalą, sukeltus arba atsiradusius kaip pasekmė (įskaitant, bet neapsiribojant):

- sprogimo bet kurio iš apdrausto turto arba sprogimo apdrausto turto viduje;
- apdrausto turto pralaužų, trūkimų, įtrūkimų, užsidegimo ar išsiplėtimo, susitraukimo;
- įrengimų ir mechanizmų gedimo, įskaitant pralaužas ir trūkimus, sukeltus išcentrinį jėgų;
- įrengimų ir mechanizmų gedimo dėl netinkamo valdymo, projektavimo, instaliavimo ar statybos klaidų, defektų medžiagoje; aušinimo medžiagų, tepalų, alyvos trūkumo;
- elektrinių pažeidimų arba trikdžių elektros prietaisams, įrengimams, įrangai, instaliacijai ar kitai elektroninei įrangai, kuriuos sukelia dirbtinai sukurta srovė.

28. VAMZDYNAI

Šilumos tiekimo tinklai, dujotiekis, karšto vandens bei šildymo sistemos.

29. VERTYBINIAI POPIERIAI

Apyvartiniai ir neapvyvartiniai instrumentai arba sandoriai, atitinkantys arba pinigų, arba kitą turtą, įskaitant žetonus, talonus, pajamas ir kitus šiuo metu naudojamus ženklus bei skolos įrodymus, kurie išduodami kredito arba išlaidų kortelių tikslais.

Vertybiniai popieriai neapima Pinigų.

30. VIENAS NUOSTOLIS

Vienu nuostoliu laikomi visi pavieniai nuostoliai, kurie patiriami per numatytą nuostolio periodą dėl vienos ir tos pačios priežasties arba yra tiesiogiai su šiuo įvykiu susiję.

Žodžiai nuostolio periodas šiame kontekste reiškia:

- Audros, liūtės, žemės drebėjimo, potvynio atveju - 72 valandų iš eilės laikotarpis;
- kitų katastrofų atveju - 168 valandų iš eilės laikotarpis.

Žodis Katastrofa reiškia staigią nelaimę, kuri sukelia fizinę žalą turtui.

31. VERTINGI DOKUMENTAI IR ĮRAŠAI

Apibrėžiami kaip rašytiniai, spausdinti ar kitaip užpildyti dokumentai ir įrašai, įskaitant knygas, žemėlapius, filmus, brėžinius, santraukas, aktus, hipotekos dokumentus, dokumentus mikrofilmuose, rankraščius ir laikmenas, išskyrus pinigų ir/arba vertybinius popierius arba programavimo įrašus, susijusius su elektronine arba elektromechanine duomenų apdorojimo arba

Value of material and labour resources (construction resources), i.e., exploitation of materials and mechanisms, wages, that are directly necessary for performance of works, as well as other construction site installation, operation and management expenses, social security charges, directly related to performance of works.

27. INTERNAL MACHINERY BREAKDOWN

Internal machinery breakdown shall mean loss or damage caused by or resulting from (including but not limited to):

- Explosion in or of any property.
- Rupture, bursting, cracking, burning or bulking of any property.
- Mechanical or machinery breakdown, including rupture or bursting caused by centrifugal force.
- Breakdown of machinery and equipment as a consequence of an error in operation, of defective design, assembly, workmanship, materials, deficiency of cooling agents, lubricants, oil
- Electrical injury or disturbance to electrical appliances, devices, fixtures, wiring, or other electrical or electronic equipment caused by electrical currents artificially generated.

28. PIPELINES

Heat supply pipelines, gas pipeline, hot water and heating systems.

29. SECURITIES

Negotiable and non-negotiable instruments or contracts representing either money or other property including tokens, tickets, revenue and other stamps in current use and evidences of debt issued in connection with credit or charge cards.

Securities do not include Money.

30. SINGLE LOSS

Single Loss shall mean all individual losses occurring during any one Loss Period arising out of and directly occasioned by one event.

The words Loss Period in this context shall mean:

Continuous period of 72 hours in respect of Windstorm, Hurricane, Typhoon, Tornado, Earthquake, Seaquake, Tidal Wave and/or Volcanic Eruption.

Continuous period of 168 hours in respect of all other Catastrophes. The word Catastrophe shall mean a sudden disaster causing physical damage.

31. VALUABLE PAPERS AND RECORDS

Written, printed or otherwise inscribed documents and records, including books, maps, films, drawings, abstracts, deeds, mortgages and manuscripts, but valuable papers and records does not mean money or securities nor does it mean media for or programming records pertaining to electronic or electromechanical data processing or electronically controlled equipment, including data thereon.

elektroniniu būdu valdoma įranga, įskaitant joje esančius duomenis.

32. ŽALIAVOS

Medžiagos, kurias Draudėjas perka perdirbimui į nebaigtą gamybą ar pagamintą produkciją.

32. RAW STOCK

Material which the Policyholder receives for conversion by the Policyholder into Stock in Process or Finished Stock.

33. ŽALIAVOS GAMYBOJE

Žaliavos esančios gamybos procese ir kurios dar nėra pagaminta produkcija.

33. STOCK IN PROCESS

Raw Stock which are in the production process and has not become Finished Stock.

34. ŽEMĖS DREBĖJIMAS

Bet koks natūralus ar žmonių poveikio sukeltas žemės judėjimas, įskaitant bet neapsiribojant žemės judėjimu, karstinėmis daubomis ar ugnikalnio išsiveržimu.

34. EARTH MOVEMENT

Any natural or man-made earth movement including but not limited to earthquake, sinkhole or volcanic eruption.

V SKYRIUS. PRIEDAI

1 PRIEDAS DĖL KLAIDŲ IR APLAUDUMO

Jei sugadinamas, sunaikinamas ar prarandamas Draudėjui priklausantis turtas, esantis Lietuvos Respublikos ribose ir išmoka pagal šios sutarties sąlygas už tai nemokama tik dėl:

- kokios nors klaidos ar netyčinio aplaidumo, susijusio su pagal šia draudimo sutartimi apdrausto turto draudimo vieta ar jo aprašymu, jei tokia klaida ar aplaidumas egzistavo šios draudimo sutarties įsigaliojimo metu; arba
- kokios nors klaidos ar netyčinio aplaidumo, susijusio su pagal šia draudimo sutartimi apdrausto turto draudimo vieta ar jo aprašymu vėlesniuose šios draudimo sutarties pakeitimuose arba
- jei dėl klaidos ar netyčinio aplaidumo nebuvo įtraukta draudimo vieta nuosavybės teise priklausanti ar valdoma Draudėjo sutarties įsigaliojimo metu, arba
- kokia nors klaida ar netyčinis aplaidumas, dėl kurio nutrūksta šia draudimo sutartimi apdrausto turto draudimo apsauga,

tai dėl to atsiradę nuostoliai yra apdrausti šia sutartimi, jei nesant tokios klaidos ar aplaidumo, draudimo apsauga galiojotų. Draudimo išmoka pagal šį priedą negali viršyti limitu, numatyto šioje Draudimo sutartyje.

Jei pagal šią Draudimo sutartį draudimo apsauga galioja ir verslo nutrūkimo nuostoliams, tokiu atveju kiekvienos apdraustos pagal šios Draudimo sutarties sąlygas žalos atveju būtų taikomas bendras, draudimo liudijime nurodytas draudimo išmokos limitas.

Būtina sąlyga - apie tokią klaidą ar netyčinį aplaidumą turi būti pranešta Draudikui ir jis turi būti ištaisytas, kai tik jis pastebimas.

Galioja draudimo išmokos limitas numatytas šioje draudimo sutartyje.

2 PRIEDAS DĖL VIDINIŲ ĮRENGIMŲ BEI ELEKTRONINĖS ĮRANGOS GEDIMŲ

Šia draudimo sutartimi yra apdrausti nuostoliai ir žala, kuriuos sukėlė Vidiniai įrengimų gedimai bei elektroninės įrangos gedimai.

Neatlyginami nuostoliai detalėms, kurios pagal savo paskirtį ir/ar darbo pobūdį labai dyla ar yra linkusios kitaip greitai nusidėvėti, tokioms kaip konvejerių juostos, sietai, žarnos, šepėčiai, trosai, vielos, grandinės, diržai ir pan. tačiau jei dėl tokio įvykio įvyksta žala, dėl kitų priežasčių nenumatyta kaip išimtis, pasekminiai nuostoliai yra atlyginami.

3 PRIEDAS DĖL NEKOKYBIŠKŲ MEDŽIAGŲ, PROJEKTŲ, PLANŲ, BRĖŽINIŲ, INSTRUKCIJŲ AR SPECIFIKACIJŲ

SECTION V ENDORSEMENTS

ENDORSEMENT 1. ERRORS AND OMISSIONS

In the event of physical loss or damage to property of the Policyholder located in Lithuania and such loss or damage is not payable under this Insurance Agreement solely because of:

- any error or unintentional omission in the description or location of property insured under this Insurance Agreement, which error or omission existed at the inception date of this Insurance Agreement; or
- any error or unintentional omission in the description or location of property insured under this Insurance Agreement, in any subsequent amendments to this Insurance Agreement; or
- failure through error or unintentional omission to include any location owned or occupied by the Policyholder at the inception date of this Insurance Agreement, or
- any error or unintentional omission which results in cancellation of property insured under this Insurance Agreement,

such loss or damage shall be insured by this Insurance Agreement only to the extent this Insurance Agreement would have provided coverage had the error or unintentional omission not been made, up to the sub-limit specified in the Insurance Agreement.

If this Insurance Agreement includes Loss of Profits coverage, the sub-limit shall be the maximum amount collectible under this Insurance Agreement for physical loss or damage insured against by this Insurance Agreement for each and every loss.

It is a condition of this coverage that such error or unintentional omission shall be reported to Insurer and corrected when discovered.

Subject to the sub-limit stated in this insurance agreement.

ENDORSEMENT 2. INTERNAL MACHINERY AND ELECTRONIC EQUIPMENT BREAKDOWN

This Insurance Agreement is extended to cover physical loss or damage caused by the internal machinery breakdown as well as electronic equipment breakdown.

There shall be no liability under this clause for internal machinery breakdown of wires, felts, moulds, jigs and fixtures, dies, small tools or patterns unless physical damage not otherwise excluded by this Insurance Agreement results, in which event, this Insurance Agreement shall cover only such resulting damage.

ENDORSEMENT 3. DEFECTIVE MATERIALS, PROJECTS, PLANS, DRAWINGS, INSTRUCTIONS OR SPECIFICATIONS

Šiuo susitariama, jog draudžiamojo įvykio atveju, kai žalą patiria apdraustas turtas ar jo dalis, turintis defektų, susijusių su medžiagomis, darbo kokybe, projektavimu, planavimu, specifikacijomis, Draudikas neatlygins šio apdrausto turto ar jo dalių defektų pakeitimo ar pataisymo kaštų, kurie būtų buvę patirti keičiant ar taisant šiuos apdrausto turto defektus prieš pat įvykstant draudžiamajam įvykiui.

Tačiau, neatsižvelgiant į aukščiau esantį paragrafą, Draudimo Sutartimi bus draudžiami apdrausto turto ar jo dalių, neturinčių minėtų defektų, tačiau fiziškai sugadintų, sunaikintų ar prarastų dėl tokių defektų, pataisymo ar pakeitimo kaštai.

Šios Draudimo Sutarties, bet ne tik šio išplėtimo tikslu, yra suprantama ir susitariama, kad apdraustas turtas ar jo dalis nebus laikomas sugadintu ar prarastu vien tik dėl apdrausto turto ar bet kurios jo dalies medžiagų, darbo kokybės, projektavimo, planavimo, specifikacijų defekto egzistavimo.

4 PRIEDAS DĖL STATINIŲ IR TURTO, STACIONARIŲ PRITVIRTINTO PRIE PASTATO, Į KURĮ DRAUDĖJAS TURI DRAUDIMO INTERESĄ

Pastatai bei statiniai – objektai, sukurti statybos darbais naudojant statybos produktus ir tvirtai sujungti su žeme, kurių negalima perkelti iš vienos vietos į kitą, nepakeitus jų paskirties bei iš esmės nesumažinus jų vertės, skirti gamybinei, komercinei, administracinei ar aptarnavimo veiklai vykdyti. Pastatams bei statiniams taip pat priskiriami sklypo, kuriame pastatyti pastatai ar statiniai, ribose esantys ir tų pastatų ar statinių eksploatacijai naudojami inžineriniai tinklai, inžineriniai statiniai bei pastatų bei statinių viduje esantys įrenginiai, kurie pagal paskirtį ir prigimtį yra nekilnojamieji: šildymo, vandentiekio, kanalizacijos, sprinklerinės sistemos stacionarūs įrenginiai; pastato bei statinio elektros instaliacijos įrenginiai; vėdinimo ir oro kondicionavimo stacionarūs įrenginiai; turto ir priešgaisrinės apsaugos stacionari įranga. Inžineriniai statiniai – žemės sklypo, kuriame yra apdraustas pastatas ar statinys, teritorijoje esantys stacionarūs aplinkos įrangos elementai (tvora, grindinys, aikštelės, takai ir pan.).

Draudimo apsauga galioja ir apdrausto pastato dalims, esančioms po rūsiu. Jei pastate yra rūšys, tuomet draudimo apsauga apims ir pagalbines sijas, polius, ant kurių rūšys buvo pastatytas, požemines komunikacijas, elektros instaliacijas ir kitą tokį turtą, kuris gali būti po rūsiu, įskaitant pamatus bei polius.

5 PRIEDAS DĖL DIRVOŽEMIO IR GRYBELIŲ

Šia Draudimo sutartimi nėra draudžiama jokia žala, nuostolis ar išlaidos tiesiogiai ar netiesiogiai įtakotos ar

It is agreed and understood that the Insurer shall not be liable for all costs rendered necessary by defects of material, workmanship, design, plan, specification, and should damage occur to any portion of the Insured property containing any of the said defects, the cost of replacement or rectification which is hereby excluded is that cost which would have been incurred if replacement or rectification of the Insured Property had been put in hand immediately prior to the said damage.

However, notwithstanding the preceding paragraph, the Insurance Agreement shall cover the cost of repairing or replacing the Insured property or its parts thereof, not containing any of the said defects, but physically lost, destroyed or damaged as a result of such defects.

For the purpose of this Insurance Agreement and not merely this Endorsement, it is understood and agreed that any portion of the Insured property shall not be regarded as damaged solely by virtue of the existence of any defect of material workmanship design plan or specification

ENDORSEMENT 4. FIXED PROPERTY AND BUILDINGS IN WHICH THE POLICYHOLDER HAS AN INSURABLE INTEREST

Buildings and structures are objects created in the course of construction works by use of construction products and firmly attached to the ground, which cannot be moved from one location to another without changing their purpose and without material diminishing of their value, intended for manufacturing, commercial, administrative or service activities. Buildings and structures also include engineering networks, engineering structures and facilities inside the buildings and structures, which according to their purpose and nature are immovable, and located within the land plot on which the buildings and structures are erected and used for operation of those buildings and structures: stationary equipment of heating, water supply, sewerage, sprinkler systems; electricity installations in buildings and structures; ventilation and air conditioning stationary equipment; property security and fire safety stationary equipment. Engineering structures are stationary elements of the surrounding facilities (fence, pavement, grounds, paths, etc.) in the territory of the land plot where the covered building or structure is located.

The cover provided by this insurance on buildings also includes the underneath of the basement floor. If a building has a cellar or basement floor then cover shall also include any possible supporting girders onto which the cellar or basement floors have been built, underground service pipes, electrical systems and other such property which may be located beneath these floors including foundations and pile works.

ENDORSEMENT 5. AGM MOLD AND FUNGI EXCLUSION

This Policy does not insure any loss, damage, cost, claim, or expense of whatsoever nature directly or indirectly

kažkoku būdu susijusios su dirvožemiu, pelėsiomis, grybeliais, sporomis ar kitokiais panašiais organizmais. Ši išlyga bus taikoma neatsižvelgiant į bet kokią kitą priežastį ar įvykį kuris įvyksta kartu su arba po žalos, nuostolio, kaštų, ieškinio ar išlaidų.

6 PRIEDAS DĖL ASBESTO, 1994

Šia draudimo sutartimi yra draudžiamas asbestas tuo atveju, kai jis fiziškai inkorporuotas į draudžiamą pastatą ar struktūrą ir tuo atveju, kai asbestas fiziškai sugadinamas draudimo sutarties galiojimo laikotarpiu dėl vienos iš išvardintų rizikų:

Gaisras, sprogimas, žaibo įtrenkimas, audra, vėtra, tiesioginis transporto priemonės, laivo ar lėktuvo atsitrenkimas, riaušės ar pilietiniai neramumai, vandalizmas ar tyčinė veika, sprinklerinės sistemos gedimai.

Ši išlyga yra taikoma visiems šios draudimo sutarties apribojimams, papildomai prie šių apribojimų:

- a) pastatas ar statinys turi būti apdraustas šioje Draudimo sutartyje išvardintomis rizikomis;
- b) išvardintos rizikos turi būti staigi, tiesioginė žalos asbestui priežastis;
- c) apdraustasis turi nedelsiant informuoti Draudiką apie žalos asbestui atsiradimą ir nuostolius. Nedelsiant reiškia per tris darbo dienas. Bet koku atveju ši Draudimo sutartis neapima jokios žalos, apie kurią pranešta daugiau kaip po 12 mėnesių nuo Draudimo sutarties pasibaigimo arba Draudimo sutartyje nurodyto apribojimo;
- d) šia draudimo sutartimi taip pat neatlyginami nuostoliai, susiję su asbestu:
 - (i) dėl klaidų projektuojant, gaminant ar instaliuojant asbestą;
 - (ii) ne fizinis asbesto sugadinimas dėl išvardintų rizikų, įskaitant valdžios institucijų nurodymą ar prašymą.

7 PRIEDAS DĖL DRAGANFLY X6 DRAUDIMO

Draudimo sutarties sąlygomis draudimo apsauga galioja ir draudimo išmoka mokama už nuostolius ir žalą dėl nuotoliniu būdu valdomos mini skraidyklės Draganfly X6 sugadinimo, sunaikinimo, vagystės ar dingimo. Draudžiamaisiais įvykiais taip pat laikomi nuostoliai dėl draudžiamo objekto atsitrenkimo į kitus judančius ar nejudančius objektus, nukritimo, sugadinimo/sunaikinimo pervežimo metu. Draudimas galioja Lietuvos teritorijoje. Draudimo suma 26.100 EUR. Franšizė 1.000 EUR.

8 PRIEDAS DĖL SUBTEIKĖJŲ SUBTEIKĖJŲ KEITIMO TVARKA (JEI SUBTEIKĖJAI VYKDANT SUTARTĮ BUS PASITELKIAMAI)

caused by, resulting from or in any way involving mold, mildew, fungi, spores, or any similar organisms. This exclusion shall apply regardless of any other cause or event that contributes concurrently or in sequence to the loss, damage, cost, claim, or expense.

ENDORSEMENT 6. WEH ASBESTOS ENDORSEMENT 1994

This Policy only insures asbestos physically incorporated in an insured building or structure, and then only that part of the asbestos which has been physically damaged during the policy period by one of these Listed Perils:

Fire, Explosion, Lightning, Windstorm; Hail; Direct impact of vehicle, aircraft or vessel; Riot or civil commotion; Vandalism or malicious mischief; or accidental discharge of fire protective equipment

This coverage is subject to all limitations in the policy to which this endorsement is attached and, in addition, to each of the following specific limitations:

a) the said building or structure must be insured under this policy for damage by that Listed Peril.

b) the Listed Peril must be the immediate, sole cause of the damage to the asbestos.

c) the Assured must report to Underwriters the existence and cost of the damage as soon as practicable after the Listed Peril first damaged the asbestos. However this policy does not insure any such damage first reported to Underwriters more than 12 (twelve) months after the expiration, or termination, of the policy period.

d) insurance under this policy in respect of asbestos shall not include any sum relating to:

(i) any faults in the design, manufacture or installation of the asbestos.

(ii) asbestos not physically damaged by the Listed Peril including any governmental or regulatory authority direction or request of whatsoever nature relating to undamaged asbestos

ANNEX 7 REGARDING DRAGANFLY X6 INSURANCE

Insurance Agreement is extended to cover loss of, damage to, theft of or disappearance of the remote-control mini helicopter Draganfly X6. Insured events shall also include damages resulting from hitting of other movable or immovable objects by the insured object, falling down, damage/destruction during transportation. The insurance cover shall apply in the territory of Lithuania.

Sum Insured: EUR 26,100.

Deductibles: EUR 1,000

ANNEX 8. PROCEDURE OF CHANGE OF THE SUB- CONTRACTORS (IF SUB-CONTRACTORS SHALL BE INVOKED FOR PERFORMING OF THE AGREEMENT)

8.1. Vykdydamas šią Sutartį, Draudikas turi teisę pasitelkti subteikėjus. Draudikas savo pasiūlyme privalo nurodyti, kokiai Sutarties daliai jis ketina pasitelkti subteikėjus ir kokius subteikėjus, jeigu jie yra žinomi, jis ketina pasitelkti.

8.2. Subteikėjams pageidaujant, Draudėjas su jais atsiskaitys tiesiogiai. Apie šią galimybę Draudėjas informuos subteikėją atskiru pranešimu per 3 (tris) darbo dienas nuo informacijos iš Draudiko apie pasitelkiamą subteikėją gavimo raštu dienos. Norėdamas pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, subteikėjas turi ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas nuo pranešimo iš Draudėjo gavimo dienos, raštu pateikti Draudėjui prašymą dėl tiesioginio atsiskaitymo taikymo. Tokiu atveju, kai subteikėjas išreiškia norą pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, tarp Draudėjo, Draudiko ir subteikėjo, atsižvelgiant į pirkimo dokumentuose ir subteikimo sutartyje nustatytus reikalavimus, bus sudaroma trišalė sutartis, kurioje aprašoma tiesioginio atsiskaitymo su subteikėju tvarka, įskaitant teisę Draudikui prieštarauti nepagrįstiems mokėjimams.

8.3. Sutarties 8.1 ir 8.2 punktuose nustatyti reikalavimai nekeičia Draudiko atsakomybės dėl Sutarties įvykdymo.

8.4. Draudikas, ne vėliau negu pirkimo sutartis pradėdama vykdyti, įsipareigoja Draudėjui pranešti tuo metu žinomų subteikėjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Draudikas privalo informuoti apie šios informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu, taip pat apie naujus subteikėjus, kuriuos jis ketina pasitelkti vėliau. Jeigu taikomos Sutarties 8.5 punkto nuostatos, kartu su informacija apie naujus subteikėjus pateikiami ir subteikėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinantys dokumentai.

8.5. Tais atvejais, kai Draudikas nesiremia subteikėjo pajėgumais, Draudėjas, siekdamas užtikrinti tinkamą Pirkimų įstatymo 29 straipsnio 2 dalies 2 punkto nuostatų įgyvendinimą ir vadovaudamasis Pirkimų įstatymo 59 straipsnio 1 dalyje nustatytais reikalavimais, gali patikrinti, ar nėra mutatis mutandis taikomo Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnyje nurodytų tiekėjo subteikėjo pašalinimo pagrindų. Jeigu subteikėjo padėtis atitinka bent vieną vadovaujantis mutatis mutandis taikomo Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnyje nustatytą pašalinimo pagrindą, Draudėjas reikalauja per Draudėjo nustatytą terminą pakeisti minėtą subteikėją reikalavimus atitinkančiu subteikėju.

8.6. Sutarties galiojimo laikotarpiu subteikėjai gali būti pakeisti kitais subteikėjais tokiais atvejais:

8.6.1. Dėl subteikėjo bankroto, restruktūrizavimo bylos iškėlimo ar likvidavimo procedūros pradėjimo;

8.6.2. Kai subteikėjai nebeatitinka subteikėjams keliamų kvalifikacinių reikalavimų;

8.6.3. Kai su Subteikėjais nutraukiama sutartis dėl negalėjimo laiku ir tinkamai įvykdyti Sutarties sąlygas;

8.7. Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti pasitelkiami papildomi subteikėjai, kai:

8.7.1. paaiškėja, kad yra būtina pasitelkti naują (papildomą) subteikėją, atsiradus Pirkimo dokumentuose

8.1. When performing the present Agreement, the Insurer shall have the right to use subcontractors. In its offer the Insurer must specify which part of the Agreement shall be given to the subcontractors and which subcontractors, if they are known, shall be used by the Insurer.

8.2. At the request of the subcontractors, the Policyholder shall settle accounts with them directly. The Policyholder shall notify the subcontractor of such an option by a separate notice within 3 (three) business days from the date of receipt of the Insurer's written information about the use of the subcontractor. In order to use a possibility of direct settlement of accounts the subcontractor must no later than within 2 (two) business days from the date of receipt of the notification of the Policyholder, submit a written request on the application of the direct settlement of accounts to the Policyholder. In case the subcontractor expresses a wish to use a possibility of direct settlement of accounts, a tripartite agreement shall be concluded by the Policyholder, the Insurer and the subcontractor in accordance with the requirements established in the procurement documents and the subcontracting agreement, which shall describe the procedure of direct settlement of accounts with the subcontractor, including the right of the Insurer to object to the groundless payments.

8.3. The requirements laid down in paragraphs 8.1 and 8.2 of the Agreement shall not change the liability of the Insurer regarding the performance of the Agreement.

8.4. No later than as of the beginning of performance of the procurement agreement, the Insurer shall undertake to notify the Policyholder about the names, contact details and representatives of the subcontractors known at that time. The Insurer shall notify about any changes of such information during the entire validity term of the Agreement, also about the new subcontractors to be used by the Insurer later. In the event of application of the provisions of paragraph 8.5 of the Agreement, the information about the new subcontractors shall be accompanied by the documents on the absence of any grounds for the removal of the subcontractor.

8.5. If the Insurer does not use the subcontractors, in order to ensure the proper implementation of the provisions of Article 29 paragraph 2 subparagraph 2 of the Law on Procurements and while acting in accordance with the requirements laid down in Article 59 paragraph 1 of the Law on Procurements the Policyholder may check whether there exist any grounds for removal of the supplier's subcontractor as laid down in Article 46 of the Law on Public Procurement, which is applied mutatis mutandis. If the supplier's position accords with either of the grounds for the removal as laid down in Article 46 of the Law on Public Procurement, which is applied mutatis mutandis, the Policyholder shall require replacement of the said subcontractor with the subcontractors meeting the established requirements within the term fixed by the Policyholder.

8.6. During the validity term of the Agreement the subcontractors may be replaced with other subcontractors in the following cases:

ir Techninėje specifikacijoje nenurodytoms Paslaugoms, be kurių nebūtų galima tinkamai įgyventi Sutarties nuostatų;

8.7.2. Sutarties galiojimo metu, ketinant pasitelkti papildomus subteikėjus, pastarieji turi būti ne žemesnės kvalifikacijos nei buvo reikalaujama Pirkimo sąlygose;

8.8. Draudikas, norėdamas pakeisti Sutartyje numatytus subteikėjus, Draudėjui pateikia pagrįstą prašymą, kuriame nurodo aplinkybes, sąlygojančias subteikėjo pakeitimo poreikį, jo kvalifikacijos atitikimą Pirkimo sąlygose numatytiems reikalavimams bei pridėda tai pagrindžiančius dokumentus. subteikėjai gali pradėti teikti Paslaugas, tik Draudikui gavus Draudėjo sutikimą;

8.9. Sutarties įgyvendinimo metu Draudėjo reikalavimu ir Draudiko prašymu gali būti keičiami specialistai, Draudiko pasitelkti Sutarčiai vykdyti. Draudėjas turi teisę Draudiko pareikalauti pakeisti specialistą dėl jo netinkamų veiksmų įgyvendinant Sutartį. Tokiu atveju, Draudėjas raštu informuoja Draudiką apie netinkamus specialisto veiksmus ir pareikalauja pakeisti specialistą. Draudikas, gavęs Draudėjo reikalavimą, per 5 (penkias) darbo dienas privalo pakeisti tokį specialistą kitu specialistu, kuris atitinka Paslaugų Pirkimo sąlygose tos srities specialistui taikytus kvalifikacinius reikalavimus. Draudikas turi teisę prašyti Draudėjo pakeisti Draudiko pasitelktą specialistą tuo atveju, jei specialistas yra atleidžiamas, išeina iš darbo, ar dėl kitų priežasčių daugiau kaip 10 (dešimt) dienų negali vykdyti savo pareigų, susijusių su Sutarties įgyvendinimu. Draudikas savo prašymą dėl specialisto pakeitimo Draudėjui pateikia raštu, nuroydamas pakeitimo priežastis bei pridėdamas dokumentus, patvirtinančius specialisto atitikimą Paslaugų pirkimo sąlygose nurodytiems kvalifikaciniais reikalavimams.

8.6.1. due to the institution of bankruptcy, restructuring proceedings or commencement of the liquidation procedure against the subcontractor;

8.6.2. when the subcontractor no longer meets the qualification requirements established for the subcontractors;

8.6.3. when the agreement is terminated with subcontractors due to their failure to ensure the timely and proper performance of the terms and conditions of the Agreement;

8.7. Additional subcontractors may be used during the validity term of the Agreement, when:

8.7.1. it appears that it is necessary to use the new (additional) subcontractor after the emergence of the Services not indicated in the Procurement Documents and the Technical Specification and without which it would be impossible to ensure the proper performance of the provisions of the Agreement;

8.7.2. In the event of intention to use the additional subcontractors during the validity term of the Agreement, their qualification must not be less than the qualification required in the Procurement Conditions;

8.8. In case the Insurer intends to replace the subcontractors specified in the Agreement, the Insurer shall submit a reasoned request to the Policyholder by specifying the circumstances, which caused the necessity to replace the subcontractor and compliance of the subcontractor's qualification with the requirements of the Procurement Conditions and shall enclose the documents supporting this. The subcontractor may start provision of the Services only when the Insurer received the consent of the Policyholder;

8.9. During the implementation of the Agreement, the specialists used by the Insurer for the performance of the Agreement may be replaced at the requirement of the Policyholder or at the request of the Insurer. The Policyholder shall have the right to require the Insurer to replace the specialist due to the latter's improper acts performed during the implementation of the Agreement. In such a case the Policyholder shall notify the Insurer about the improper acts performed by the specialist and shall require replacement of the specialist. Upon receipt of the requirement of the Policyholder, the Insurer shall replace such specialist with another one, who shall comply with the qualification requirements fixed in the Procurement Conditions for such specialist, within 5 (five) business days. The Insurer shall have the right to request the Policyholder to replace the specialist used by the Insurer in case the specialist is dismissed, leaves work or for any other reason is not capable of performing his/her duties related with the implementation of the Agreement by more than 10 (ten) days. The Insurer shall submit its request regarding the replacement of the specialist to the Policyholder in writing by specifying the reasons and by enclosing the documents evidencing the specialist's compliance with the qualification requirements laid down in the terms and conditions of procurement of Services.

9 PRIEDAS DĖL TURTO ATKŪRIMO KITA KONSTRUKCIJA / KITA TECHNOLOGIJA / KITOS PASKIRTIES / KITOJE VIETOJE

Draudikas sutinka, kad Draudėjas turi teisę turtą atstatyti kitokiais konstrukciniais ir/ar technologiniais sprendimais ir/ar kitokios paskirties ir/ar kitoje vietoje nei buvo iki draudžiamąjį įvykio, tačiau draudimo išmokos suma negali viršyti sumos, kuri būtų buvusi mokama, jei Draudėjas turtą atstatinėtų tokiais pat konstrukciniais ir/ar technologiniais sprendimais, ir/ar tokios pačios paskirties, ir/ar toje pačioje vietoje.

Tuo atveju, kai atkuriamas turtas yra kitos paskirties ir/arba atkuriamas kitoje vietoje, Draudiko Atsakomybės Laikotarpis verslo nutrūkimo draudime yra apribojamas ne apyvartos atkūrimu, o fiziniu turto atstatymu, neviršijant sutartyje numatyto Atsakomybės Laikotarpio ir kaštų, kurie būtų reikalingi tos pačios paskirties turto atkūrimui toje pačioje vietoje.

10 PRIEDAS DĖL VEIKLŲ IR (ARBA) TURTO ATSKYRIMO

Tuo atveju, jei draudėjas sutarties galiojimo laikotarpiu nebebus šilumos tiekėju atitinkamo miesto/rajono savivaldybėje (Alytus, Druskininkai, Marijampolė, Vilkaviškis, Kazlų Rūda, Biržai, Kelmė, Telšiai) pagal Valstybinės kainų ir energetikos kontrolės komisijos išduotą licenciją, tame tarpe pasibaigus draudėjo su atitinkamo miesto/rajono savivaldybe sudarytai šilumos ūkio valdymo perdavimo sutarčiai (Šilumos ūkio įstatymo XI skirsnis), pagal kurią atsiradusių teisinių santykių pagrindu draudėjui yra išduota ir galioja šilumos tiekimo licencija (ir vykdoma karšto vandens tiekėjo veikla), šios Sutarties vykdymą (draudėjo teises ir pareigas) atitinkamoje dalyje ir jam pageidaujant perims ūkio subjektas, toliau vykdomas šilumos tiekėjo ir karšto vandens tiekėjo (Šilumos ūkio įstatymo 15 str. 2 dalis) funkcijas atitinkamame mieste/rajone, išskyrus atvejus kai toks teisių ir pareigų pagal draudimo sutartį perdavimas yra neįmanomas ir neatitinka galiojančios geros draudimo verslo praktikos.

11 PRIEDAS DĖL TERORIZMO IR/ARBA SABOTAŽO

11.1. ŽALOS TURTUI DRAUDIMO SĄLYGOS

ENDORSEMENT 9. REINSTATEMENT OF PROPERTY OF A DIFFERENT CONSTRUCTION / TECHNOLOGY / PURPOSE / LOCATION

The Insurer agrees that Policyholder shall have the right to reinstate the property using different construction and/or technological solutions, and/or of different purpose and/or in different location than it was before the insured event. However, insurance indemnity amount shall not exceed the amount that would have been paid should the Policyholder reinstate the property using the same construction and/or technological solutions, and/or of the same purpose and/or in the same location.

In case the property is reinstated of different purpose and/or in different location, Indemnity period in Business Interruption insurance shall be limited to physical reinstatement of the property, but not reinstatement of the turnover, but in any case not exceeding Indemnity period, provided for in the insurance agreement, and costs that would be incurred should the property be reinstated of the same purpose and/or in the same location.

ENDORSEMENT 10. SEPARATION OF ACTIVITIES AND (OR) PROPERTY

In case during the Period of Insurance the Policyholder ceases to be a heat supplier in municipality of the respective city / district (Alytus, Druskininkai, Marijampolė, Vilkaviškis, Kazlų Rūda, Biržai, Kelmė, Telšiai) according to the licence issued by the State Prices and Energy Control Commission, including after the expiry of the Heat Sector Management Transfer agreement (Section XI of the Heat Sector Law) awarded between the Policyholder and the municipality of the respective city / district, based on legal relationships arising therefrom valid Heat Supply Licence has been issued to (and hot water supply business is carried out by) the Policyholder, performance of the respective part of this Agreement (rights and obligations of the Policyholder), at his request, shall be taken over by another entity, that will continue to perform functions of heat and hot water supplier (Article 15. 2 of the Heat Sector Law) in the respective city / district, except for the cases when such handing over of rights and obligations according to Insurance Agreement is not practicable and not in compliance with the existing good practices of the insurance business.

ENDORSEMENT 11. TERRORISM AND/OR SABOTAGE

11.1. PROPERTY DAMAGE WORDING

11.1.1. Draudimo objektas

Atsižvelgiant į šiame priede nurodytus nedraudžiamuosius įvykius, apribojimus ir sąlygas šiuo draudimu apdraudžiami pastatai ir juose esantis turtas, kai fiziniai nuostoliai ar žala padaroma dėl toliau apibrėžto teroristinio akto ar/ir sabotažo įvykdyto šios sutarties galiojimo laikotarpiu, nurodytu draudimo liudijime.

Teroristinis aktas reiškia asmens ar asmenų grupės (-ių) išpuolį, įskaitant jėgos naudojimą, veikiant savarankiškai ar organizacijos (-ų) vardu politiniais, religiniais ar ideologiniais tikslais, siekiant įtakoti valdžios institucijas ir (ar) bauginti visuomenės narius.

Sabotažas apibrėžiamas kaip destruktivus veiksmas ar tokių veiksmų seka, kurių imamasi dėl politinių, religinių ar ideologinių tikslų, įskaitant siekį paveikti bet kurią valdžios instituciją ir/arba visuomenę.

11.1.1. Insurance object

Subject to the exclusions, limits and conditions hereinafter contained, this Insurance insures buildings and contents against physical loss or physical damage by an Act of Terrorism, Sabotage as herein defined, occurring during the period as stated in insurance Policy.

An act of terrorism means an act, including the use of force or violence, of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organisation(s), committed for political, religious or ideological purposes including the intention to influence any government and/or to put the public in fear for such purposes.

An act of Sabotage means a subversive act or series of such acts committed for political, religious or ideological purposes including the intention to influence any government and/or put the public in fear for such purposes.

11.1.2. Nedraudžiamieji įvykiai

Pagal šį priedą, Draudikas neatlygina:

1. Nuostoliai ar žala, kurią tiesiogiai ar netiesiogiai sukelia branduolinis sprogdimas, reakcija, radioaktyvus spinduliavimas, radioaktyvi tarša, neatsižvelgiant į branduolinio sprogdimo, reakcijos, branduolinio spinduliavimo ar užteršimo radioaktyviomis medžiagomis priežastis.
2. Nuostoliai ar žala dėl karo, įsiveržimo ar karinių veiksmų (paskelbus ar nepaskelbus karo), priešiško išpuolių, susijusių su suverenių ar valdančiųjų subjektų veikla, pilietiniu karu, sukilimu, revoliucija, maištu, pilietiniu sambrūzdžiu, atsižvelgiant į judėjimo apimtį, karinę ar užurpuotą valdžią ar karo padėtį, ar valdžios institucijų teisėtą nusavinimą.
3. Nuostoliai ar žala dėl konfiskacijos, rekvizavimo, arešto, teisėto ar neteisėto užvaldymo, embargo, karantino ar valstybinių valdžios institucijų įsakų, pagal kuriuos Draudėjas netenka galimybės naudotis savo turtu; nuostoliai ar žala dėl kontrabandinių išpuolių ar neteisėto gabenimo ar neteisėtos prekybos.
4. Nuostoliai ar žala, kurie tiesiogiai ar netiesiogiai atsiranda dėl teršalų, įskaitant, bet neapribojant kietais, skystais, dujinio pavidalo dirgikliais, toksiškais ar nuodingais teršalais, kurių buvimas ar išleidimas keltų pavojų aplinkai ar žmonių sveikatai, saugai ar gerovei.
5. Nuostoliai ar žala dėl cheminių ar biologinių medžiagų nutekėjimo.
6. Nuostoliai ar žala dėl išpuolių naudojant elektronines priemones, įskaitant kompiuterių atakas ar bet kurio tipo virusų naudojimą.
7. Nuostoliai ar žala dėl vandalų veiksmų ar kitų piktavališkai besielgiančių asmenų veiksmų dėl protestų ar streikų, riaušių, pilietinių neramumų, nebent fizinius nuostolius ar žalą tiesiogiai sukėlė teroristinis aktas.
8. Nuostoliai ar padidėjusios išlaidos taikant teisės aktus, reglamentuojančius apdrausto turto rekonstrukciją, remontą ar išmontavimą.
9. Pasekminiai nuostoliai ar žala atsiradusi dėl bet kokių vėlesnių priežasčių.
10. Nuostoliai dėl rinkos praradimo, dėl vėlavimo ar negalėjimo naudotis rinka neatsižvelgiant į įypriežastis ir visus kitus pirmesnius pagal šią sutartį apdraustus nuostolius.
11. Nuostoliai ar žala, kurią sukelia bet kokios rūšies vandens, dujų ar elektros arba telekomunikacijų paslaugų tiekimo nutrūkimas, svyravimas ar nepakankamumas.
12. Nuostoliai ar padidėjusios išlaidos, patiriamos dėl grasinimo ar apgavystės, jei dėl teroristinio akto nėra padaroma fizinė žala apdraustam turtui.
13. Nuostoliai ar žala dėl apiplėšimo, įsilaužimo, vagystės ar turto pagrobimo ar kurią padaro bet kuris asmuo dalyvaujantis minėtame veiksme.

11.1.2. Losses excluded

Under this endorsement the Insurer DOES NOT INSURE AGAINST:

1. Loss or damage arising directly or indirectly from nuclear detonation, reaction, nuclear radiation or radioactive contamination, however such nuclear detonation, reaction, nuclear radiation or radioactive contamination may have been caused.
2. Loss or damage occasioned directly or indirectly by war, invasion or warlike operations (whether war be declared or not), hostile acts of sovereign or government entities, civil war, rebellion, revolution, insurrection, civil commotion assuming the proportions of or amounting to an uprising, military or usurped power or martial law or confiscation by order of any Government or public authority.
3. Loss or damage caused by confiscation, requisition, detention, legal or illegal occupation, embargo, quarantine, or any result of any order of public or government authority which deprives the Assured of the use or value of its property, nor for loss or damage arising from acts of contraband or illegal transportation or illegal trade.
4. Loss or damage directly or indirectly arising from or in consequence of the discharge of pollutants or contaminants, which pollutants and contaminants shall include but not be limited to any solid, liquid, gaseous or thermal irritant, contaminant of toxic or hazardous substance or any substance the presence, existence or release of which endangers or threatens to endanger the health, safety or welfare of persons or the environment.
5. Loss or damage by chemical or biological release or exposure of any kind.
6. Loss or damage by attacks by electronic means including computer hacking or the introduction of any form of computer virus.
7. Loss or damage caused by vandals or other persons acting maliciously or by way of protest or strikes, riots or civil commotion unless physical loss or damage is caused directly by an Act of Terrorism.
8. Loss or increased cost occasioned by any Public or Civil Authority's enforcement of any ordinance or law regulating the reconstruction, repair or demolition of any property insured hereunder.
9. Any consequential loss or damage caused by any other ensuing cause
10. Loss of use, delay or loss of markets, however caused or arising, and despite any preceding loss insured hereunder.
11. Loss or damage caused by cessation, fluctuation or variation in, or insufficiency of, water, gas or electricity supplies and telecommunications of any type or service on the Assureds premises

12. Loss or increased cost as a result of threat or hoax, in the absence of physical damage due to an act of terrorism.
13. Loss or damage caused by or arising out of burglary, house - breaking, theft or larceny or caused by any person taking part therein.

11.1.3. Nedraudžiamas turtas

Šiuo priedu NĖRA APDRAUSTAS TURTA:

1. Žemė ar žemės vertybės.
2. Energijos perdavimo ar tiekimo linijos, esančios už apdrausto turto ribų.
3. Pastatai, statiniai ar juose esantis turtas, jei tokie pastatai ar statiniai yra apleisti, neapgyvendinti ar nenaudojami daugiau negu trisdešimt dienų.
4. Lėktuvai ar kiti skraidymo aparatai, laivai.
5. Sausumos transporto priemonės, įskaitant automobilius, lokomotyvus ar geležinkelio riedmenis, nebent tokios sausumos transporto priemonės yra įvardintos šioje draudimo sutartyje ir žalos padarymo metu buvo apdraustame turte.
6. Gyvūnai ir augalai.
7. Gabenamas turtas, nesantis apdraustame turte.

11.1.4. Kitas draudimas

Pagal šį priedą neatlyginami nuostoliai ar žala, kuri nuostolių ar žalos padarymo metu buvo apdrausta kitu pirminiu ar papildomu draudimo Polisu ar polisais, arba būtų apdrausta, jeigu nebūtų šios draudimo sutarties.

11.1.5. Teritoriniai apribojimai

Šia draudimo sutartimi apdraudžiamas Draudėjo turtas, esantis draudimo liudijime (Detalizavime II) nurodytais adresais.

11.1.6. Draudimo suma

Draudiko atsakomybė yra ribojama draudimo išmokos limitu, nurodytu Draudimo liudijime viename įvykiui ir sutarties galiojimo laikotarpiu.

11.1.7. Franšizė

Kiekvienas atvejis yra vertinamas atskirai ir apskaičiuota nuostolio suma bus mažinama draudimo liudijime nurodyta franšizės suma.

11.1.8. Įvykis

Terminas „įvykis“ reiškia bet kokius pavienius nuostolius ir (arba) nuostolių seriją apdraustam turtui, dėl teroristinio akto ar kelių teroristinių aktų, surengtų dėl tos pačios priežasties ar tuo pačiu tikslu. Vieno „įvykio“ trukmė ir apimtis bus apribota Draudėjo nuostoliais

11.1.3. Property excluded

This endorsement DOES NOT COVER:

1. Land or Land Values.
2. Power Transmission or feeder lines not on the Assured's premises.
3. Any building or structure, or property contained therein, while such building or structure is vacant or unoccupied or inoperative for more than thirty days.
4. Aircraft or any other Aerial device, or watercraft.
5. Any land conveyance, including vehicles, locomotives or rolling stock, unless such land conveyance is declared hereon and solely whilst located at the property insured herein at the time of its damage.
6. Animals, plants and living things of all types.
7. Property in Transit not on the Assured's premises.

11.1.4. Other insurance

This Endorsement does not cover any loss or damage, which at the time of the happening of such loss or damage is insured by, or would, but for the existence of this Policy, be insured by any other insurance policy or policies either primary or excess.

11.1.5. Territorial limits

This Policy insures property owned by the Assured and located as described in the Insurance Policy.

11.1.6. Sum Insured

The Insurer shall not be liable for more than the sum insured stated in the Schedule in respect of each occurrence and in the annual aggregate.

11.1.7. Deductible

Each occurrence shall be adjusted separately and from the amount of each such adjusted loss; the sum stated in the Insurance Policy shall be deducted.

11.1.8. Occurrence

The term "Occurrence" shall mean any one loss and/or series of losses arising out of and directly occasioned by one Act or series of Acts of Terrorism for the same purpose or cause. The duration and extent of any one "Occurrence" shall be limited to all losses sustained by

apdraustam turtui, kurie tuo pačiu tikslu ar dėl tos pačios priežasties padaromi apdraustam turtui per 72 valandų laikotarpį. Tačiau toks 72 valandų laikotarpis negali būti pratęstas pasibaigus šios draudimo sutarties galiojimui, net jei Draudėjas patiria fizinę žalą prieš sutarties galiojimo pabaigą ir per minėtą 72 valandų laikotarpį, taip pat 72 valandų laikotarpis negali prasidėti anksčiau, negu įsigalioja ši draudimo sutartis.

11.1.9. Nuolaužų šalinimas

Šiuo priedu draudimo sumos ribose yra dengiamos išlaidos, patirtos šalinant pagal šią draudimo sutartį apdrausto turto, kuris galėjo būti sugriautas ar apgadintas dėl teroristinio akto, nuolaužas.

Nustatant apdrausto turto vertę, į nuolaužų šalinimo išlaidas nebus atsižvelgta.

11.1.10. Sąlygos

1. TINKAMI VEIKSMAI

Draudėjas (arba bet kuris Draudėjo agentas ar subrangovas) bet kada ir savo sąskaita atlieka tinkamus veiksmus ir imasi (bei sutinka imtis ir leidžia, kad būtų imamasi) visų pagrįstų ir racionalių priemonių (įskaitant, bet neapsiribojant atsargumo priemonėmis, siekiant apsaugoti arba išgauti apdraustą turtą), siekiant išvengti arba sumažinti apdrausto turto nuostolius.

2. APSAUGOS PRIEMONIŲ TAIKYMAS

Sutariama, kad bet kokios apsaugos priemonės, įrengtos apdrausto turto saugumui užtikrinti, visu draudimo sutarties laikotarpiu būtų tinkamai prižiūrimos, laikomos tvarkingai ir naudojamos visais atitinkamais atvejais ir kad tokios apsaugos priemonės nebus pašalintos ar pakeistos be draudiko sutikimo.

3. ŽALOS DYDŽIO APSKAIČIAVIMAS

Susitariama, kad žalos atveju jos dydis nustatomas turto remonto, pakeitimo ir atkūrimo sąnaudomis (pasirenkant mažiausias) toje pačioje vietoje, ar artimiausioje pasiekiamoje vietoje (pasirenkant pagal mažesnių sąnaudų reikalavimą), naudojant panašias ir panašios kokybės medžiagas neskaičiuojant nusidėvėjimo ir atsižvelgiant į šias sąlygas:

- (a) Remontas, pakeitimas ar atkūrimas (toliau – „pakeitimas“) turi būti atliktas kruopščiai ir sparčiai.
- (b) Iki baigiant turto pakeitimo darbus, pagal šią draudimo sutartį mokėtina suma už nuostolius yra ribojama Faktine dabartine verte buvusią nuostolių patyrimo metu.
- (c) Jei pakeitimas panašiomis ir panašios kokybės medžiagomis bus ribojamas ar draudžiamas kokiais nors Draudėjo įstatais, valdžios institucijų įsakais, potvarkiais ar įstatymais, šia draudimo

the Assured at the property insured herein during any period of 72 consecutive hours arising out of the same purpose or cause. However no such period of 72 consecutive hours may extend beyond the expiration of this policy unless the Assured shall first sustain direct physical damage by an Act of Terrorism prior to expiration and within said period of 72 consecutive hours nor shall any period of 72 consecutive hours commence prior to the attachment of this Policy.

11.1.9. Debris Removal

This Endorsement also covers, within the sum insured, expenses incurred in the removal of debris of property covered hereunder which may be directly destroyed or damaged by an Act of Terrorism.

The cost of removal of debris shall not be considered in determination of the valuation of the property covered.

11.1.10. Conditions

1. DUE DILIGENCE

The Assured (or any agent, sub or co-contractor of the Assured) shall at all times and at his own expense use due diligence and do (and concur in doing and permit to be done) all things reasonably practicable (including but not limited to precautions to protect or remove the property and interests insured herein) to avoid or diminish any loss herein insured.

2. PROTECTION MAINTENANCE

It is agreed that any protection provided for the safety of the insured property shall be maintained in good order throughout the currency of this Policy and shall be in use at all relevant times, and that such protection shall not be withdrawn or varied to the detriment of the interests of the Underwriters without their consent.

3. VALUATION

It is understood that, in the event of damage, settlement shall be based upon the cost of repairing, replacing or reinstating (whichever is the least) on the same site, or nearest available site (whichever incurs the least cost) with material of like kind and quality without deduction for depreciation, subject to the following provisions:

- (a) The repairs, replacement or reinstatement (all hereinafter referred to as “replacement”) must be executed with due diligence and dispatch;
- (b) Until replacement has been effected the amount of liability under this policy in respect of loss shall be limited to the actual cash value at the time of loss;
- (c) If replacement with material of like kind and quality is restricted or prohibited by any by-laws, ordinance or law, any increased cost of replacement due thereto shall not be covered by this Policy.

sutartimi nebus apdraustos jokios padidėjusios turto pakeitimo išlaidos.

Draudiko atsakomybė dėl nuostolių pagal šį priedą, neviršys mažiausios iš toliau nurodytų sumų:

- (i) Draudimo sumos, taikomos sunaikintam ar apgadintam turtui.
- (ii) Turto ar bet kurios jo dalies pakeitimo tapačiu tokios pačios paskirties ir naudojimo turtu išlaidų.
- (iii) Sumos, kuri faktiškai ir neišvengiamai buvo išleista pakeičiant minėtą turtą ar jos dalį.

4. PRANEŠIMAS APIE ĮVYKIUS

Draudėjas, sužinojęs apie kurį nors įvykį, dėl kurio pagal šį priedą gali būti mokama draudimo išmoka, turi nedelsdamas raštu informuoti Draudiką ir (ar) brokerį, kuris šiuo tikslu nurodytas Draudimo liudijime ir kuris apie visus įvykius, kurie jam tapo žinomi, turi per 72 valandas pranešti Draudikui.

5. JURISDIKCIJA

Šis priedas sudarytas pagal Lietuvos teisę. Visi ginčai bus sprendžiami išimtinai pagal Lietuvos teisę, sutartinis teisingumas pagal Draudėjo buveinę (jeigu teisės aktai imperatyviai nenustato kitaip).

6. ARBITRAŽAS

Jei Draudėjui ir Draudikui nepavyksta susitarti dėl kokių nors šio priedo sąlygų, kiekviena šalis per dešimt (10) dienų nuo rašytinio kurios nors šalies pareiškimo pateikimo, paskiria po kompetentingą ir nešališką tarpininką, o šie du išrinkti tarpininkai prieš derybas išrenka kompetentingą ir nešališką teisėją. Tarpininkai nustato klausimus, dėl kurių nesutaria Draudėjas ir Draudikas ir priima sprendimą, o jei jiems nepavyksta susitarti, jie raštu pateikia savo skirtingas nuomones ir rašytinius tinkamai patvirtintus sprendimus teisėjui.

Šalys moka už savo paskirtus tarpininkus ir po lygiai pasidalina tarpininkavimo ir teisėjo išlaidas.

The Insurers liability for loss under this Endorsement shall not exceed the smallest of the following amounts:

- i. The amount of the Policy applicable to the destroyed or damaged property,
- ii. The replacement cost of the property or any part thereof identical with such property and intended for the same occupancy and use,
- iii. The amount actually and necessarily expended in replacing said property or any part thereof.

4. NOTIFICATION OF CLAIMS

The Policyholder, upon knowledge of any occurrence likely to give rise to a claim hereunder, shall give immediate written advice thereof to the Insurer or Broker, named for that purpose in the Insurance Policy, who is to advise Insurer within 72 hours of such knowledge of any occurrence.

5. JURISDICTION

Lithuanian Law will govern this Endorsement. Any disputes arising hereunder will be exclusively subject to Lithuanian jurisdiction.

6. ARBITRATION

If the Assured and Underwriters fail to agree in whole or in part regarding any aspect of this Endorsement, each party shall, within ten (10) days after the demand in writing by either party, appoint a competent and disinterested arbitrator and the two chosen shall before commencing the arbitration select a competent and disinterested umpire. The arbitrators together shall determine such matters in which the Assured and Underwriters shall so fail to agree and shall make an award thereon, and if they fail to agree, they will submit their differences to the umpire and the award in writing of any two, duly verified, shall determine the same.

The parties to such arbitration shall pay the arbitrators respectively appointed by them and bear equally the expenses of the arbitration and the charges of the umpire.

11.2. VERSLO NUTRŪKIMO DRAUDIMO SĄLYGOS

Šiuo priedu yra dengiami nuostoliai, susiję su neišvengiamu verslo nutrūkimu apdraustoje vietoje, kurioje buvo patirti tiesioginiai fiziniai nuostoliai ar padaryta žala dėl teroristinio akto ar kelių teroristinių aktų, kaip numatyta šios draudimo sutarties draudimo sąlygose.

Patyrus tokius tiesioginius fizinius nuostolius ar žalą, Draudikas yra atsakingas už faktinius Draudėjo patirtus nuostolius, tiesiogiai susijusius su neišvengiamu verslo nutrūkimu, bet neviršijančius Bendrojo pelno, nurodyto toliau, atėmus mokesčius ir išlaidas, kurios nėra būtinos nutrūkusi verslui ir patirtas per laikotarpį, kuris ne ilgesnis už:

- a) tokį laiko tarpą, koks būtų būtinas, norint deramai kruopščiai ir sparčiai atlikti sugriauto ar sugadinto turto dalies remonto, pakeitimo ar atkūrimo darbus arba
 - b) DVIDEŠIMT KETURIS (24) kalendorinius mėnesius, skaičiuojant nuo tiesioginio fizinio nuostolio arba žalos padarymo datos ir neribojant šios draudimo sutarties galiojimo pabaigos data.
- Bus atlyginami įprastinės veiklos kaštai ir išlaidos, įskaitant darbo užmokestį, tiek, kiek būtina, norint atkurti Draudėjo veiklą tokiu pat pajėgumu, koks buvo prieš patiriant nuostolius.

11.2.1. Sąlygos

1. TIESIOGINĖ ŽALA

Pagal šią draudimo sąlygą, draudimo išmoka yra mokama tik tais atvejais kai yra atlyginami ar pripažįstamas reikalavimas atlyginti tiesioginius fizinius nuostolius ar žalą padarytą šioje draudimo sutartyje apdraustam turtui dėl teroristinių aktų ir kurių pasekmė yra verslo nutrūkimas.

Ši sąlyga negalioja, jei toks mokėjimas nėra įvykdytas ar įsipareigojimas nėra priimamas, tik dėl draudimo sutartyje nurodytos franšizės, dėl ko draudikas nėra atsakingas už nuostolius, mažesnius nei nurodyta franšizės suma.

2. VEIKLOS ATNAUJINIMAS

Jei Draudėjas gali sumažinti nuostolius, patirtus dėl verslo nutrūkimo,

- a) visiškai ar iš dalies atnaujindamas veiklą, ir (ar)
 - b) panaudodamas atsargas (žaliavas, nebaigtą gamybą ar pagamintas prekes) arba bet kurį kitą turtą, esantį draudimo vietoje arba kitur, ir (ar)
 - c) panaudodamas ar padidindamas operacijas kitur.
- Tokiu būdu reikia atkreipti dėmesį į galimą sumažinimą pateiktą žemiau:

11.2. BUSINESS INTERRUPTION WORDING

This Endorsement is extended to cover loss resulting from necessary Interruption of Business, at the location insured under this Policy which suffers Direct Physical Loss or Damage by an Act of Terrorism or series of an Acts of Terrorism, as covered by the Policy, to property insured by this Policy.

In the event of such Direct Physical Loss or Damage, Insurer shall be liable for the Actual Loss Sustained by the Policyholder resulting directly from such necessary Interruption of Business, but not exceeding the reduction in Gross Earnings, as defined hereafter, less charges and expenses which are not necessary during the Interruption of Business, for a period not to exceed the lesser of:

- a) such length of time as would be required, with the exercise of due diligence and dispatch, to repair, rebuild or replace such part of the property as has been destroyed or damaged,
 - or
 - b) TWENTY FOUR (24) calendar months, commencing with the date of such Direct Physical Loss or Damage and not limited by the expiration of this Policy.
- Due consideration shall be given to the continuation of normal charges and expenses, including payroll expenses, to the extent necessary to resume operations of the Assured with the same operational capability as existed immediately before the loss.

11.2.1. Conditions

1. DIRECT DAMAGE

No claim shall be payable under this Endorsement unless and until a claim has been paid, or liability admitted, in respect of Direct Physical Loss or Damage by an Act of Terrorism to property insured under the Policy to which this Extension is attached and which gave rise to Interruption of Business.

This Condition shall not apply if no such payment shall have been made, or liability admitted, solely owing to the operation of a deductible in said Policy which excludes liability for losses below a specified amount.

2. RESUMPTION OF OPERATIONS

If the Assured could reduce the loss resulting from the Interruption of Business,

- a) by complete or partial resumption of operation of the property, and/or
- b) by making use of merchandise, stock (raw, in process or finished), or any other property at the Assured's locations or elsewhere, and/or
- c) by using or increasing operations elsewhere, then such possible reduction shall be taken into account in arriving at the amount of loss hereunder.

3. IŠLAIDOS NUOSTOLIAMS SUMAŽINTI

Pagal šią verslo nutrūkimo draudimo sąlygą taip pat yra atlyginamos išlaidos, kurios neišvengiamai patiriamos siekiant sumažinti šiame priede nurodytus nuostolius (išskyrus išlaidas, patirtas gesinant gaisrą), o gamybos rizikos atveju, išlaidos, viršijančios įprastinės veiklos kaštus, ir kurios yra neišvengiamos norint pakeisti Draudėjo pagamintą produkciją ir siekiant sumažinti nuostolius pagal šį išplėtimą; tačiau atlyginamos išlaidos negali viršyti sumos, kuria yra sumažinami šiame priede nurodyti nuostoliai.

4. ŽALOS DYDŽIO APSKAIČIAVIMAS

Visos sumos ir apskaitos elementai turi būti skaičiuojami naudojant įprastus Draudėjo apskaitos standartus (Bendruosius Apskaitos Standartus).

3. EXPENSES TO REDUCE LOSS

This Endorsement also covers such expenses as are necessarily incurred for the purpose of reducing loss under this Endorsement (except expenses incurred to extinguish a fire), and, in respect of Manufacturing Risks, such expense, in excess of normal, as would necessarily be incurred in replacing any finished stock used by the Policyholder to reduce loss under this Endorsement; but in no event to exceed the amount by which loss under this Endorsement is thereby reduced.

4. VALUATION

All amounts and accounting details to be calculated using the Policyholder usual Generally Accepted Accounting Standards.

11.2.2. Nedraudžiamieji įvykiai

ŠIUO PRIEDU NĖRA DRAUDŽIAMA:

1. Padidėję nuostoliai dėl streikuotojų arba kitų asmenų trukdymo atstatyti, suremontuoti, ar pakeisti apdraustą turtą ar atnaujinti ar tęsti įmonės veiklą.
2. Padidėję nuostoliai dėl bet kurios nuomos sutarties, licencijos, sutarties ar užsakymo atšaukimo, nutraukimo ar praradimo, nebent tai yra tiesioginė verslo nutrūkimo pasekmė. Draudikas yra atsakingas tik už nuostolius, kurie įtakoja Draudėjo Bendrąjį pelną per Atsakomybės laikotarpį nurodytą draudimo liudijime.
3. Rinkos praradimas arba bet kokie pasekminiai nuostoliai, išskyrus čia nurodytus konkrečius draudžiamuosius įvykius.
4. Nuostoliai patiriami dėl bet kokio žmogaus fizinio, psichinio ar kūno sužalojimo.

11.2.2. Exclusions

THIS ENDORSEMENT DOES NOT INSURE AGAINST:

1. Increase in loss resulting from interference at the insured premises, by strikers or other persons, with rebuilding, repairing or replacing the property or with the resumption or continuation of operation.
2. Increase in loss caused by the suspension, lapse, or cancellation of any lease, licence, contract, or order, unless such results directly from the insured Interruption of Business, and then Underwriters shall be liable for only such loss as affects the Policyholder's earnings during, and limited to, the period of indemnity covered under this Policy.
3. Loss of Market or any other consequential loss except as specifically insured herein.
4. Loss as a result of physical or mental or bodily injury to any person.

11.2.3. Apribojimai

1. Draudiko atsakomybė dėl nuostolių pagal šią draudimo sutartį, įskaitant šias sąlygas, neviršys draudimo išmokos limitu numatyto šioje draudimo sutartyje, neatsižvelgiant į vietų, kuriose dėl kurio nors vieno įvykio teko nutraukti verslą, skaičių.
2. Nuostoliams, patirtiems dėl laikmenų ar programinių įrašų (su sąlyga, kad toks turtas apdraustas Turtinių nuostolių draudimu), susijusių su elektroniniu duomenų apdorojimu ar elektroniniu būdu valdoma programine įranga, įskaitant juose saugomus duomenis, sugadinimo arba sunaikinimo, patirto dėl priešasčių nurodytų draudimo sutartyje, atsakomybės laikotarpis už kurį atsakingas Draudikas negali būti ilgesnis nei:
a) 30 kalendorinių dienų iš eilės arba laikas, kurio reikia, norint deramai kruopščiai ir sparčiai atkurti nurodytus duomenis iš dublikatų ar ankstesnės

11.2.3. Limitations

1. Insurer shall not be liable for more than Sum Insured stated in the Schedule, regardless of the number of locations suffering an interruption of business as a result of any one occurrence
2. With respect to loss resulting from damage to or destruction of media for, or programming records pertaining to, electronic data processing or electronically controlled equipment, including data thereon, by the perils insured against, the length of time for which underwriters shall be liable hereunder shall not exceed:
a) 30 consecutive calendar days or the time required with exercise of due diligence and dispatch to reproduce the data thereon from duplicates or from originals of the previous generation, whichever is less; or,
b) the length of time that would be required to rebuild, repair or replace such other property

kartos originalų, atsižvelgiant į tai, kuris laikotarpis trumpesnis; arba
b) laiko tarpas, kurio reikia norint atstatyti, sutaisyti ar pakeisti kitą tokį turtą, kuris čia aprašytas kaip sugadintas arba sunaikintas, bet ne ilgesnis nei dvidešimt keturi (24) kalendoriniai mėnesiai, atsižvelgiant į tai, kuris laikotarpis ilgesnis.

herein described as has been damaged or destroyed, but not exceeding twenty four (24) calendar months, whichever is the greater length of time.

12 PRIEDAS. DRAUDIMAS DĖL NUOSTOLIŲ AR ŽALOS, PATIRTOS DĖL STREIKŲ, RIAUŠIŲ AR PILIETINIŲ NERAMUMŲ

ENDORSEMENT 12. COVER FOR LOSS OR DAMAGE DUE TO STRIKE, RIOT AND CIVIL COMMOTION (SRCC)

Draudimo Sutartis išplečiama ir dengia nuostolius ar žalą, patirtą dėl streikų, riaušių ar pilietinių neramumų, kurie šio Priedo tikslais reiškia (priklausomai nuo specialių sąlygų, kurios pateiktos šiame Priede) nuostolius ar žalą Apdraustam Turtui, kurių tiesiogiai lėmė:

The Insurance Agreement shall be extended to cover loss or damage due to strike, riot and civil commotion which for the purpose of this Endorsement shall mean loss of or damage to the Property Insured directly caused by:

(a) bet kokio asmens, dalyvaujančio kartu su kitais asmenimis viešosios tvarkos trikdyme (neatsižvelgiant į tai, ar tai vyksta dėl streiko ar lokauto), veiksmai, su sąlyga, jog nėra šio priedo specialiųjų išlygų 2 punkte nurodyto įvykio;

(a) the act of any person taking part together with others in any disturbance of the public peace (whether in connection with a strike or lock-out or not) not being an occurrence mentioned in Clause 2 of the Special Conditions of this Endorsement;

(b) bet kokios teisėtai veikiančios valdžios institucijos, malšinančios ar bandančios numalšinti tokius neramumus ar sumažinti tokių neramumų pasekmes, veiksmai;

(b) the action of any lawfully constituted authority in suppressing or attempting to suppress any such disturbance or in minimizing the consequences of any such disturbance;

(c) bet kurio streiko ar lokauto dalyvio sąmoningi veiksmai, atlikti palaikant streiką ar priešinantis lokautui;

(c) the wilful act of any striker or locked-out worker performed in furtherance of a strike or in resistance to a lock-out;

(d) bet kokios teisėtai veikiančios valdžios institucijos veiksmai, atlikti užkertant kelią ar stengiantis užkirsti kelią tokiems veiksams ar mažinant tokio veiksmo pasekmes;

(d) the action of any lawfully constituted authority in preventing or attempting to prevent any such act or in minimizing the consequences of any such act;

su sąlyga, jog toliau šiame dokumente aiškiai susitariama ir pareiškama, jog:

Provided that it is hereby further expressly agreed and declared that:

(a) visos Draudimo Sutarties sąlygos ir terminai, išimties bei nuostatos visais aspektais taikomos draudimo apsaugai, kuri suteikiama pagal šį Priedą, išskyrus šio Priedo specialiąsias išlygas. Bet kuri Draudimo Sutarties teksto nuoroda apie nuostolį ar žalą apima ir riziką, nuo kurių šiuo Priedu draudžiama;

(a) all the terms, exclusions, provisions and conditions of the Insurance Agreement shall apply in all respects to the insurance granted by this Extension save in so far as the same are expressly varied by the following Special Conditions, and any reference to loss or damage in the wording of the Insurance Agreement shall be deemed to include the perils hereby insured against;

(b) toliau pateikiamos specialiosios išlygos taikomos tik draudimo apsaugai, kuri suteikiama šiuo Priedu. Draudimo Sutarties turinys visais aspektais taikomas tam draudimui, kuris numatytas Draudimo Sutartyje tarsi šis Priedas ir nebuvo sudarytas.

(b) the following Special Conditions shall apply only to the insurance granted by this Extension, and the wording of the Insurance Agreement shall apply in all respects to the insurance granted by the Insurance Agreement as if this Endorsement had not been made thereon.

12 priedo specialiosios išlygos

Special Conditions of Endorsement 12

1. Šis draudimas nedengia:

1. This insurance shall not cover:

(a) nuostolių ar žalos dėl visiško ar dalinio darbų nutraukimo ar bet kokio proceso ar operacijos atidėjimo, pertraukimo ar nutraukimo;

(a) loss or damage resulting from total or partial cessation of work or the retarding, interruption or cessation of any process or operation;

(b) nuostolių ar žalos, kurią lėmė nuolatinis ar laikinas nuosavybės praradimas dėl teisėtai veikiančios valdžios

(b) loss or damage occasioned by permanent or temporary dispossession resulting from confiscation,

institucijos atliktos konfiskacijos, nusavinimo ar rekvizavimo;

(c) nuostolių ar žalos, kurią lėmė nuolatinis ar laikinas negalėjimas naudotis bet koku pastatu dėl neteisėto kokio nors asmens įsikūrimo pastate;

(d) papildomų nuostolių ar bet kokio tipo ar turinio atsakomybės, bet kokių mokėjimų, viršijančių atsakomybės ribą už materialiąją žalą, nurodytą šiame Priede;

su sąlyga, jog Draudikas pagal (b) ar (c) punktą neatleidžiamas nuo atsakomybės prieš Draudėją dėl fizinės žalos turtui, apdraustam prieš turto praradimą ar laikino turto praradimo metu.

2. Šis draudimas nedengia jokių nuostolių ar žalos, kurią lėmė ar kuri yra tiesioginė ar netiesioginė kurių nors toliau pateikiamų aplinkybių pasekmė:

(a) karo, invazijos, užsienio priešo veiksmų, priešiško ar karinio pobūdžio veiksmų (nesvarbu, karas paskelbtas ar ne), pilietinio karo;

(b) maišto, pilietinių neramumų, pereinančių į dalies ar visos tautos sukilimą, karinio sukilimo, pasipriešinimo, revoliucijos, karinio ar neteisėto, jėga užgrobtą, režimo;

(c) bet kokio asmens, susijusio ar veikiančio bet kokios organizacijos, siekiančios jėga nuversti de jure ar de facto valdžią ar padaryti tam įtaką teroristinėmis priemonėmis ar prievarta, vardu veiksmų.

Bet kokių veiksmų, ieškinių ar bylinėjimosi atveju, kai Draudikas tvirtina, jog, vadovaujantis aukščiau pateiktomis išimtimis, nuostolis, sunaikinimas ar žala yra nedraudiminis įvykis, prievolė įrodyti, jog toks nuostolis, žala ar sunaikinimas yra draudiminis įvykis, tenka Draudėjui.

3. Draudikas gali nutraukti draudimo apsaugą pagal šį Priedą tik tuo atveju, jei Draudėjas pažeidė savo įsipareigojimus pagal Draudimo Sutartį dėl didelio neatsargumo ar tyčinio aplaidumo. Tokiu atveju Draudikas privalo apie tai raštu pranešti Draudėjui ne vėliau kaip prieš 30 dienų registruotu laišku, siunčiamu paskutiniu žinomu Draudėjo adresu, ir tokiu atveju Draudikas privalo grąžinti draudimo įmokos proporcingą dalį už nesibaigusį Draudimo Laikotarpį nuo draudimo apsaugos nutraukimo dienos.

4. Atsakomybės riba kiekvienam draudžiamajam įvykiui suprantama kaip atsakomybės riba už visus nuostolius ar žalą, kurią padengia šis Priedas per iš eilės einančių 168 valandų laikotarpį.

commandeering or requisition by any lawfully constituted authority;

(c) loss or damage occasioned by permanent or temporary dispossession of any building resulting from the unlawful occupation by any person of such building;

(d) consequential loss or liability of any kind or description, any payments over and above the indemnity for the material damage as provided herein;

provided nevertheless that the Insurer is not relieved under items (b) or (c) above of any liability to the Policyholder in respect of physical damage to the property insured occurring before dispossession or during temporary dispossession.

2. This insurance shall not cover any loss or damage occasioned by or through or in consequence, directly or indirectly, of any of the following occurrences, namely:

(a) war, invasion, act of foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war has been declared or not), civil war;

(b) mutiny, civil commotion assuming the proportion of or amounting to a popular rising, military rising, insurrection, rebellion, revolution, military or usurped power;

(c) any act of any person acting on behalf of or in connection with any organization with activities directed toward the overthrow by force of the government de jure or de facto or to the influencing of it by terrorism or violence.

In any action, suit or other proceeding, where the Insurer allege that by reason of the provisions of this condition any loss or damage is not covered by this insurance, the burden of proving that such loss or damage is covered shall be upon the Policyholder.

3. This insurance may be terminated by the Insurer only if the Policyholder has breached obligations of the respective Insurance Agreement due to gross negligence or wilful misconduct. Being the said case the Insurer shall provide the Policyholder with a 30-day prior written notice to that effect being given by registered post at the Policyholder's last known address, in which case the Insurer shall be liable to repay a rateable proportion of the premium for the unexpired term from the date of termination.

4. The limit of liability any one occurrence shall be understood to limit the liability for all loss or damage covered by this Endorsement during a consecutive period of 168 hours.

DRAUDIKAS / INSURER

AB „Lietuvos Draudimas“

Draudiko ats

Draudimo liudij

DRAUDĖJAS

UAB „Litesko“

Draudėjo atstovo vardas, pavardė, parašas